



Icalor

Stufe ad aria canalizzabili  
ed inserti a pellet



made in italy



**Kalor**

## Stufe ed inserti a pellet ad altissima efficienza

High efficiency pellet stove

Poêles et poêles à granulés de haute efficacité

Pelletöfen mit hohem Wirkungsgrad

Estufas de pellets de alta eficiencia

Σομπες και σομπες για καλοριφερ με pellet πολυ υψηλης αποδοσης





Kalor produce una gamma completa di stufe ad altissima efficienza alimentate a pellet: stufe per scaldare solo l'ambiente, termostufe per riscaldare l'aria e l'acqua ed inserti camino. Le varie linee di produzione si diversificano per design ma sono disponibili in molteplici potenze per essere efficienti nei più differenti contesti abitativi.

Kalor produces a complete range of extremely highly efficient pellet-fuelled stoves: stoves for heating rooms only, thermo stoves for heating air and water, and fireplace inserts. The various production lines are diversified by design but are available in a number of powers so that they are efficient in the most diverse living settings.

Kalor produit une gamme complète de poèles à très haut rendement, qui sont alimentées par des granulés de bois: poèles pour chauffer l'intérieur, thermo poèles pour chauffer l'air et l'eau et des inserts de cheminée. Les différentes lignes de production se diversifient pour le design et elles sont disponibles en plusieurs puissances afin d'être performantes dans les différents contextes habités.

Kalor produziert eine komplette Reihe an Holzpellet-Kaminöfen mit höchster Verbrennungseffizienz. Die Holzpellet-Kaminöfen haben folgende Anwendungsweisen:  
Als Wärmequelle für Wohn- und Geschäftsräume, Als wasserführender Holzpellet-Kaminofen als Wärmequelle für Wohn- und Geschäftsräume und zum Heizen von Warmwasser. Als Kamineinsätze Die verschiedenen Holzpellet-Kaminofen-Linien unterscheiden sich im Design, sind aber alle in vielen Leistungsklassen verfügbar und in den unterschiedlichsten Wohn- und Geschäftsräumen einsetzbar.

Kalor produce una completa gama de estufas de altísimo rendimiento alimentadas por gránulo: estufas para calentar sólo el ambiente, termo-estufas para calentar el aire y el agua y inserción de la chimenea. Las diversas líneas de producción se diversifican para diseño pero están disponibles en numerosas potencias para ser más eficientes en ambientes domésticos diferentes.

Η Εταιρεία KALOR παράγει μια πλήρη σειρά από υψηλής απόδοσης σόμπες, οι οποίες τροφοδοτούνται από πλετ. Υπάρχουν σόμπες για τη θέρμανση μόνο του αέρα, σόμπες για τη θέρμανση του αέρα και του νερού καθώς και ένθετα τζάκια. Οι γραμμές παραγωγής παράγουν διάφορα σχέδια σε μεγάλη ποικιλία μοντέλων έτσι ώστε να είναι πιο αποτελεσματικές σε όλα τα σπίτια.



## L'azienda Kalor

**■** Spesso le aziende innovative sviluppano in maniera completamente nuova ciò che la storia tramanda loro. La nostra azienda parte dalla tradizione tutta veneta della produzioni di stufe a legna ma la sviluppa in accordo con le più moderne tecniche produttive: il taglio a laser combinato con il taglio a puntone, la piegatura sequenziale dei componenti metallici, la saldatura robotizzata. Una stufa Kalor: il meglio, niente di meno.

**■** Innovative companies often take something that history has handed down to them and develop it in a completely new way. Our company starts from the most entirely Venetian wood-burning stove tradition but develops it in keeping with the most modern productive techniques: laser cutting combined with jack rafter cutting, the series bending of the metallic components, the robotised welding. A Kalor stove: the best, nothing less.

**■** Les entreprises innovatrices développent souvent de façon tout à fait nouvelle, ce que l'histoire leur transmet. Notre société part de la tradition typiquement vénitienne pour la production des poêles à bois mais elle la développe suivant les techniques productives plus modernes: le découpage à laser combiné avec le découpage à étrésillon, le pliage séquentiel des composants métalliques, la soudure robotisée. Un poêle Kalor : le mieux, rien de moins.

**■** Innovative Unternehmen entwickeln sehr oft auf eine ungewohnt neue Art und Weise, und auf ihre Erfahrungen bauend. Unser Unternehmen stammt aus der traditionsreichsten Gegend Italiens auf dem Gebiet der Kaminöfen, dem Veneto. Unsere Forschungs- und Entwicklungsabteilung arbeitet mit den modernsten Methoden und Werkzeugen, die sich in der Produktion wiederfinden. In unserem Produktionsprozess arbeiten wir ausschließlich mit modernen Laser und Robotermaschinen, zum Schneiden, Biegen und Schweißen Ein Holzpellet-Kaminofen von Kalor: Was wollen Sie mehr - es gibt nichts Besseres.

**■** A menudo, las empresas innovadoras desarrollan de manera completamente nueva lo que la historia les transmite. Nuestra empresa parte de la tradición de Venecia de la producción de las estufas de leña, pero la desarrolla de acuerdo con las técnicas de producción más modernas: el corte por láser combinado con el corte a puntal, la curvatura secuencial de los componentes de metal, la soldadura robotizada. Una estufa Kalor: el mejor, ni más ni menos.

**■** Συχνά οι καινοτόμες επιχειρήσεις αναπτύσσουν ένα εντελώς νέο στυλ σχεδίων. Η εταιρεία μας συνδυάζει την παραγωγή παραδοσιακής βενετούνικης σόμπας ξύλου χρησιμοποιώντας ταυτόχρονα τις πιο σύγχρονες τεχνικές παραγωγής: κοπή με λέιζερ σε συνδυασμό με την κοπή των στοιχείων, διαδοχική κάμψη των μεταλλικών στοιχείων, ρομποτική συγκόλληση. Μία σόμπα Kalor: το καλυτέρο, τιποτα λιγότερο.







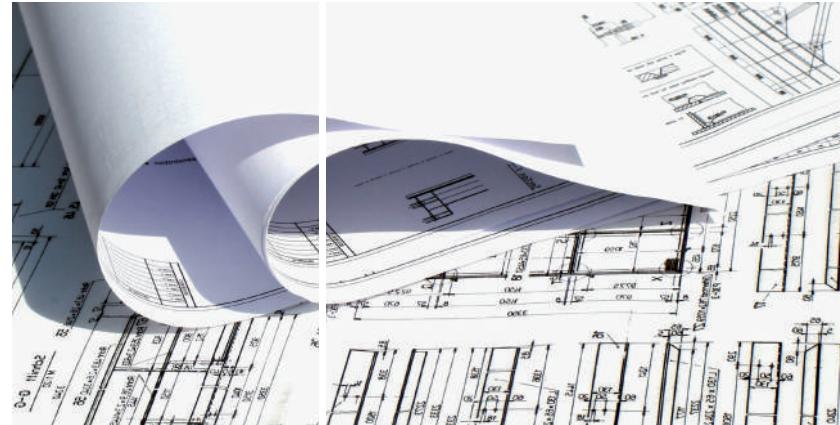
## Progettare l'efficienza è un'Arte



**■ ■ ■** La progettazione di una stufa a pellet deve garantire efficienza e sostenibilità come primo obiettivo. I nostri progetti devono saper proporre soluzioni capaci di integrare gli aspetti impiantistici ed energetici dell'edificio con le scelte architettoniche di design in modo innovativo. Le nostre competenze progettuali ci premiano con il raggiungimento di prestigiose efficienze caloriche ma in generale ci gratifica pensare che il nostro sistema calore sia in grado di interloquire con efficacia con i più moderni sistemi verdi integrati come i pannelli fotovoltaici e quelli solari. Grazie alla loro efficacia ed efficienza le nostre stufe contribuiscono alla classificazione della tua casa in classe energetica A. La stufa: non solo la fonte più economica di calore ma anche di riqualificazione energetica della tua abitazione.

**■ ■ ■** Designing efficiency: an art. Designing a pellet stove should, as its main objective, guarantee efficiency and sustainability. Our designs must produce solutions capable of providing an innovative integration of the plant and energy aspects of the building with the architectural design choices. Our design skills reward us by achieving commendable heat efficiency but we are, in general, pleased to think that our heat system is able to interact with the most modern environmentally-friendly systems integrated with photovoltaic and solar panels. Thanks to their efficiency and effectiveness our stoves contribute to ensuring your home is classified in the energy class A band. **The stove: not only is it the most economic heat source, it is also the source of energy requalification of your home.**

**■ ■ ■** Projeter le rendement : Un art. Le tout premier objectif du projet d'un poêle à granule de bois est de garantir le rendement et la durabilité. Nos projets doivent produire des solutions capables d'intégrer les aspects d'installation et énergétiques du bâtiment avec les choix architecturaux de design de façon innovatrice. Nos compétences relatives à un projet récompensent avec la réalisation de rendements caloriques prestigieuses mais en général nous récompense penser que notre système de chaleur soit capable d'intervenir avec les plus modernes systèmes verts intégrés comme les panneaux photovoltaïques et ceux solaires. Grâce à leur rendement et efficacité, nos poêles contribuent à la classification de votre maison en classe énergétique A. **Le poêle : il n'est pas seulement la source plus économique de chaleur mais aussi la requalification énergique de votre maison.**



Planung und Gestaltung: Verbrennungseffizienz ist eine Kunst. Die wichtigste Priorität, bei der Planung und Gestaltung eines Holzpellets-Kaminofens, muss die Verbrennungseffizienz und die Nachhaltigkeit sein. Unsere Verpflichtung sehen wir darin, funktionelle Lösungen zu produzieren, welche moderne Elektro-und Gebäudeenergietechnik integrieren und zusammenführen, ohne auf moderne und innovative Architektur und Design zu verzichten. Unsere Lösungskompetenz zeichnet uns darin aus, dass wir höchste thermische Verbrennungseffizienz erreichen. Im Allgemeinen wird unser Denken und Handeln dadurch belohnt, dass wir moderne, innovative und regenerative Komponenten, wie z. B. Fotovoltaik und Solarthermie einbauen und kombinieren. Dank ihrer Effizienz und Wirksamkeit, erreichen unsere Holzpellet-Kaminöfen die Energieklasse A. Der Holzpellet-Kaminofen ist nicht nur die wirtschaftlichste Heizquelle sondern gleichzeitig eine Qualifizierung ihrer Wohn- und Geschäftsräume.

Proyectar la eficiencia: un arte. El proyecto de una estufa de gránulo tiene que garantizar la eficiencia y la sostenibilidad como primer objetivo. Nuestros proyectos tienen que producir soluciones capaces de integrar los aspectos de ingeniería industrial y energéticos del edificio a través de opciones arquitectónicas de diseño de forma innovadora. Nuestras habilidades proyectivas nos recompasan con el logro de las prestigiosas eficiencias calóricas, pero por lo general es gratificante pensar que nuestro sistema de calor sea capaz de interactuar con los sistemas verdes integrados más modernos como los paneles fotovoltaicos y solares. Gracias a su eficiencia y eficacia, nuestras estufas contribuyen a la clasificación de su hogar en la clase de energía A. La estufa no sólo la fuente más económica de calor, sino también de recualificación energética

δημιουργία της αποτελεσματικότητας : μια τεχνή. Ο σχεδιασμός μίας σόμπας πέλετ έχει ως πρώτο στόχο την αποτελεσματικότητα και τη βιωσιμότητά της. Στόχος μας είναι οι σόμπες να παράγουν λύσεις που ενσωματώνουν τις πτυχές της κατασκευής ενεργειακών εγκαταστάσεων μηχανικής και αρχιτεκτονικής με καινοτόμους τρόπους. Οι δεξιότητες στο σχεδιασμό μας έχουν ανταπέιψει με πολύ καλά αποτελέσματα σε θερμίδες. Το σύστημα μας είναι σε θέση να συνεργαστεί με τα πιο σύγχρονα συστήματα όπως οι πράσινες ολοκληρωμένες λύσεις φωτοβολταικών και ηλιακών συλλεκτών. Χάρη στην αποτελεσματικότητά τους οι σόμπες μας ταξινομούν το σπίτι σας στην ενεργειακή κλάση A. Η σόμπα δεν είναι μόνο η φθηνότερη πηγή θέρμανσης αλλά αναβαθμίζει και την ενεργειακή απόδοση του σπιτιού σας.





Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products  
Certification européenne pour la qualité des produits  
Europäische Zertifizierung für die Qualität der Produkte  
Certificación europea de calidad de los productos  
Ευρωπαϊκή πιστοποίηση για την ποιότητα των προϊόντων

Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating  
Norme européenne pour les appareils de chauffage  
Europäische Norm für Geräte zur  
Norma europea para aparatos de calefacción  
Ευρωπαϊκό πρότυπο για συσκευές θέρμανσης

Ente di ricerca indipendente Scandinavo  
Scandinavian independent research body  
Scandinavian organisme de recherche indépendant  
Scandinavian unabhängiges Forschungsinstitut  
Órgano independiente de investigación escandinava  
Σκανδιναβικές ανεξάρτητη όργανο έρευνας

agenzia nazionale Irlandese per l'energia  
Irish National Agency for Energy  
irlandaise Agence nationale de l'énergie  
Irish National Agency for Energy  
Irlanda Agencia Nacional de Energía  
Ιρλανδική Εθνική Υπηρεσία για την Ενέργεια

Associazione cantonale svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety  
Association suisse cantonal de la sécurité-incendie  
Schweizerischer Kantonalbanken Association for Fire Safety  
Asociación Suiza Cantonal de Seguridad contra Incendios  
Ελβετικών Σύλλογος για την Πυρασφάλεια

Ente tedesco per lo sviluppo delle ecoenergie  
German organization for the development of bioenergy  
Organisation allemande pour le développement de la bioénergie  
Deutsch-Organisation für die Entwicklung der Bioenergie  
Organización alemana para el desarrollo de la bioenergía  
Γερμανική οργάνωση για την ανάπτυξη της βιοενέργειας



EN-14785



15a B-VG

EN-303-5:2012  
Norme europee per gli apparecchi da riscaldamento

■ ■ TÜV Italia ci aiuta a soddisfare a pieno il cliente incrementando la forza competitiva del nostro prodotto sui mercati. Perché?

Il TÜV, ente neutrale per i servizi di certificazione, ispezione, testing e collaudi, ci aiuta ad adeguare il prodotto finale a quegli standard che garantiscono nel tempo una costanza di efficienza ed affidabilità.

Le nostre stufe Kalor sono tra le più performanti presenti sul mercato internazionale. Tutte le nostre linee di prodotti sono state sottoposte ai severi e scrupolosi testing del TÜV e ciascuna per la propria classe d'appartenenza ha superato i livelli di efficienza: la linea Nux garantisce invariato nel tempo il 94,5 % di efficienza, il modello Perfecta garantisce invariato nel tempo il 92,7% di efficienza. **Non lo diciamo noi, lo dice il TÜV.**

■ ■ With the help of TÜV Italia we can satisfy customers' needs fully by increasing the competitive power of our product on the markets. Why? **TÜV, a neutral certification, inspection, testing and trials services body, helps us to adapt the final product to meet the standards that guarantee long-lasting constant efficiency and reliability.**

Our Kalor stoves are the highest performance stoves currently found on the international market.

All of our product lines have been subjected to severe and scrupulous testing by TÜV and each, for their specific class, exceeded the levels of efficiency: the Nux line guarantees a long-lasting 94.5% efficiency, the Perfecta model guarantees a long-lasting 92.7% efficiency. **Don't just take it from us, ask TÜV.**

■ ■ TÜV Italie nous aide à satisfaire complètement le client en augmentant la force compétitive de nos produits dans les marchés. Pourquoi ?

**TÜV, organisme neutre pour les services de certifications, inspections, test et essais, nous aide à rajuster le produit final aux standard qui garantissent dans le temps une constance de rendement et de fiabilité. Nos poèles Kalor sont parmi les plus performants présents dans le marché international.**

Toutes nos lignes de produits ont été soumises à des sévères et scrupuleux test du TÜV et chacun, selon sa propre classe d'appartenance, a dépassé les niveaux de rendement : la ligne NUX garantit 94,50% de rendement qui reste inchangé dans le temps, le modèle Perfecta garantit 92,7% de rendement qui reste inchangé lui aussi dans le temps. **Ce n'est pas nous que l'affirmons, c'est TÜV.**



Die Zusammenarbeit mit dem unabhängigen Prüfinstitut TÜV Rheinland Italia versetzt uns in die Lage unsere Kunden von unseren Produkten zu begeistern und unsere Wettbewerbsfähigkeit zu stärken. **Wir haben uns für das Prüfinstitut des TÜV Rheinland Italia entschieden, da es sich um eine neutrale Organisation handelt und uns professionelle und qualifizierte Dienstleistungen wie Produktzertifizierung, Überprüfung, Prototypentest und technische Abnahme bietet.** Die Zusammenarbeit mit dem TÜV Rheinland Italia unterstützt uns unsere Entwicklungen an das Endprodukt anzupassen, womit sich unsere Produkte durch eine konstante, effiziente und verlässliche Langlebigkeit auszeichnen. Die Kalor Holzpellet-Kaminöfen gehören zu den international meistverkauften Holzpellet-Kaminöfen. Alle unsere Produktreihen werden den strengen Qualitätskriterien des TÜV Rheinland Italia unterworfen und jede einzelne hat die geforderten Verbrennungseffizienzklassen nicht nur erreicht sondern auch übertroffen. Die Produktreihe NUX hat die geforderte Verbrennungseffizienzklasse von 94,5% über die vergangenen Jahre gehalten. Auch die Produktreihe Perfecta garantiert die Verbrennungseffizienz von 92,7 % über die vergangenen Jahre. Das sagen nicht wir, sondern das unabhängige Prüfinstitut TÜV Rheinland Italia.



TUV Italia nos ayuda a satisfacer plenamente al cliente mediante el aumento de la capacidad competitiva de nuestros productos en el mercado. ¿Por qué? **TÜV, organismo neutral de servicios de certificación, inspección y pruebas, nos ayuda a adaptar el producto final a los estandard que en el tiempo garantizan una constancia de eficiencia y de fiabilidad.** Nuestras estufas Kalor están entre las de mejor rendimiento en el mercado internacional.

Todas nuestras líneas de productos han sido sometidas a pruebas rigurosas y exhaustivas de TUV y casa una, para su clase de pertenencia, ha superado los niveles de eficiencia: la línea de Nux asegura sin cambios con el tiempo la eficiencia del 94,5%, el modelo Perfecta asegura sin cambios con el tiempo la eficiencia del 92,7%. **No lo decimos nosotros, lo dice el TUV.**

Certificazione per la salvaguardia ed il rispetto dell'ambiente  
Certification for the Protection and Safety regulations  
Certification pour les réglementations de protection et de sécurité  
Zertifizierung für den Schutz und Sicherheitsvorschriften  
Certificación de la normativa de Protección y Seguridad  
Πιστοποίηση για τους κανονισμούς προστασίας και ασφαλείας

**15a B-VG**



Η πιστοποίηση TUV μας βοηθάει να ικανοποιήσουμε πλήρως τον πελάτη με την αύξηση της ανταγωνιστικής ικανότητας των προϊόντων μας στην αγορά. Γιατί; Η TUV ως ένας ουδέτερος φορέας για την παροχή υπηρεσιών πιστοποίησης, επιθεώρησης και δοκιμών μας βοηθάει ώστε να έρθει το τελικό προϊόν σε εκείνα τα standart που θα διασφαλίσουν ότι τα πρότυπα αυτά με την πάροδο του χρόνου έχουν μια σταθερή απόδοση και αξιοποίηση. Οι σόμπες KALOR είναι από τις καλύτερες παρουσίες στη διεθνή αγορά.

Όλες οι γραμμές παραγωγής έχουν υποβληθεί σε αυστηρό και συνεχή έλεγχο από την TUV. Η γραμμή παραγωγής κατά τη διάρκεια του χρόνου παρέχει 94,5% της αποδοτικότητας ενώ το μοντέλο PERFECTA εγγύαται αμετάβλητη με την πάροδο του χρόνου 92,7% αποδοτικότητα. Δεν το λέμε εμείς, το λέει η TUV.





## Made in Italy

■ ■ Il nostro prodotto parla italiano: la progettazione prima, la produzione dopo, la fornitura della materia prima è frutto della tradizione, della fantasia e della inventiva tutta italiana.

**Noi crediamo fermamente che nessun altro paese al mondo riesca a coniugare creatività e fantasia nelle soluzioni anche tecniche più innovative e di qualità.**

In termini economici la ricaduta si misura in posti di lavoro sia a livello occupazionale diretto sia dell'indotto produttivo locale, si misura in un prodotto dalle caratteristiche distintive in termini di design e di qualità, in nuove opportunità di business a livello commerciale.

Perché il cliente scelga italiano, Kalor sceglie per prima solo il meglio del suo paese.

■ ■ Our product speaks Italian: the initial design, the subsequent production, and the supply of the raw material are the fruit of the tradition, fantasy and inventiveness that is Italian through and through. **We strongly believe that no other country in the world is capable of weaving creativity and fantasy into the most innovative quality technical solutions.**

In economic terms the effect is measured in jobs, both in terms of direct employment and in the local productive induction, in a product with distinctive characteristics in terms of design and quality, and in increasingly new business opportunities on a commercial level. As the customer chooses Italian, Kalor chooses the very best in its country.

■ ■ Notre produit parle italien : le projet d'abord, la production après, l'approvisionnement de la matière première est le fruit de la tradition, de la fantaisie et de l'imagination qui est toute italienne.

**Nous croyons fermement qu'aucun Pays au monde ne réussisse à conjuguer créativité et fantaisie dans les solutions ainsi que techniques les plus innovatrices et de qualité.**

En termes économiques, la rechute se mesure dans les postes de travail et au niveau de l'emploi direct que dans l'induit productif local, elle se mesure dans un produit qui a des caractéristiques distinctives en termes de design et de qualité, et dans les nouvelles opportunités de business au niveau commercial.

Afin que le client choisisse italien, Kalor choisit en première le mieux de son Pays.

■ ■ Unser Produkt spricht Italienisch. Zuerst die Planung und das Design, dann die Produktion und die Auswahl von technischen Komponenten, vor Produktionsbeginn sind das Ergebnis der Tradition, Fantasie und Kreativität eines italienischen Unternehmens.

**Wir sind davon überzeugt, dass es keinem anderen Land der Welt so gut gelingt, die Attribute Kreativität und Fantasie in der Vollendung von innovativen und qualitativ hochwertigen technischen Lösungen zu vereinen.**

Die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen einer Region werden in Arbeitsplätzen und der direkten Arbeitslosigkeit gemessen. Seien es die lokale Wertschöpfung wie auch die produktspezifischen Kriterien, Design und Qualität, wie auch die vielen neuen wirtschaftlichen Möglichkeiten Geschäfte zu tätigen, die den Kunden überzeugen, sich für das Made in Italy zu entscheiden. Kalor wählt vor allem das Beste für seinen Standort.

■ ■ Nuestro producto habla italiano: el primer proyecto, la producción más tarde, el suministro de la materia prima es el resultado de la tradición, de la imaginación y de la inventiva típica italiana. **Creemos firmemente que ningún otro país en el mundo sería capaz de combinar creatividad e imaginación en las soluciones técnicas más innovadoras y de calidad.** En términos económicos, la caída se mide en puestos de trabajo sea a nivel de empleo directo sea en el ingreso de la producción local, se mide en un producto con características distintivas en el diseño y en la calidad, se mide en siempre nuevas oportunidades de negocio a nivel comercial. A fin de que el cliente elija italiano, Kalor elige primero el mejor de su país.

■ ■ Το προϊόν μας μιλάει ιταλικά. Πρώτα η σχεδίαση, μετά η προμήθεια πρώτων υλών και τέλος η δημιουργία είναι το αποτέλεσμα της παράδοσης, της φαντασίας και της εφευρετικότητας όλων των Ιταλών. Πιστεύουμε ακράδαντα ότι καμία άλλη χώρα στον κόσμο δεν είναι σε θέση να συνδυάσει τη δημιουργικότητα και τη φαντασία των πιο καινοτόμων λύσεων, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών και της ποιότητας.

Σε οικονομικά οφέλη μεταφράζεται σε θέσεις εργασίας, τόσο άμεσα με την απ' ευθείας απασχόληση όσο και έμμεσα με την τοπική παραγωγή. Είναι ένα προϊόν με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά όσον αφορά το σχεδιασμό και την ποιότητα που δίνει νέες επιχειρηματικές ευκαιρίες στο εμπόριο. Γιατί ο πελάτης που επιλέγει το ιταλικό KALOR επιλέγει πρώτα το καλύτερο της χώρας του.





## Pellet, fonte di risparmio

 La legna e il pellet sono i combustibili che si contendono il risparmio maggiore. Per la scelta tra l'uno e l'altro teniamo conto che il conteggio del potere calorico depone a favore del pellet.

Potere calorico della legna 4,4 Kw/Kg (18 mesi di stagionatura)

Potere calorico del pellet 5,3 Kw/kg.

La densità del Pellet è di 650 kg /M3: è circa due volte superiore alla densità rispetto al legno in pezzi. Per sostituire 1 litro d'olio da riscaldamento sono sufficienti 2 kg di pellet. Un metro cubo di pellet corrisponde quindi energeticamente a ca. 320 litri d'olio combustibile.

Il contenuto d'acqua del pellet è pari al 8% del suo peso. La legna presenta un contenuto di acqua dal 30% al 40% del suo peso. Per questo motivo non è necessario stagionare il pellet per ottenere una resa calorica sufficientemente adeguata.

**Vantaggi rispetto agli altri combustibili: maggiore resa calorica, minor ingombro per lo stoccaggio, il Pellet richiede la metà dello spazio di stoccaggio necessario per la legna, minor prezzo ed ottima praticità, il rifornimento è semplificato e maneggevole.**

 Pellet, source of savings. Wood and pellets are fuels that lend themselves to increased savings. When choosing between the two, we bear in mind that the heat power count sways in favour of the pellet.

Heating power of wood 4.4 Kw/kg. (18 months of seasoning)

Heating power of pellet 5.3 Kw/kg

The density of the pellet is 650kg/m<sup>3</sup>: it is approximately two times greater in density than the pieces of wood. 2 kg of pellet is sufficient to replace 1 litre of heating oil. Therefore, one cubic meter of pellets responds, in terms of energy, into around 320 litres of heating oil.

The water content of pellet is equal to 8% of its weight. Wood has a water content of 30-40% of its weight. Pellet, therefore, does not need to be seasoned to obtain a sufficiently suitable heat yield.

**Advantages over other fuels: increased heat yield, reduced stocking dimensions, the pellet needs half the stocking space needed for wood, lower price and highly convenient, restocking is simple and manageable.**

 Granulé de bois, source d'économie. Le bois et le granulé de bois sont les combustibles qui se disputent l'économie majeur. Pour le choix entre l'un et l'autre, il faut remarquer que le compte du pouvoir calorifique se fait en faveur du granulé de bois. Pouvoir calorifique du bois 4,4 kw/kg (18 mois de séchage).

Pouvoir calorifique du pellet 5,3 kw/kg

La densité du granulé de bois est égal à 650 kg/m<sup>3</sup> : elle est presque deux fois supérieure à la densité du bois en pièce. Pour substituer 1 litre d'huile pour le chauffage, 2 kg de granulé de bois sont suffisants. Un mètre cube de granulé de bois correspond donc, en termes d'énergie, à presque 320 litres d'huile combustible.

Le contenu d'eau du granulé de bois est égal à 8% de son poids. Le bois représente un contenu d'eau de 30-40% de son poids. Pour cette raison il n'est pas nécessaire faire sécher le granulé de bois pour obtenir un rendement calorifique suffisamment approprié.

**Avantage par rapport aux autres combustibles : majeur rendement calorifique, moindre obstacle pour le stockage, le granulé de bois exige la moitié de l'espace de stockage nécessaire pour le bois, moindre prix et utilité pratique, le ravitaillement est simplifié et maniable.**

 Scheitholz und Holzpellet sind Brennstoffe, die größte Sparpotentiale in sich bergen. Die Wahl zwischen dem einen oder anderen Brennstoff entscheidet, das Holzpellet durch den höheren Heizwert für sich.

Heizwert des Scheitholzes 4,4 Kw/kg. (natürliche 18 monatige Trocknung)

Heizwert des Holzpellet 5,3 Kw/kg

Die Dichte des Holzpellet entspricht 650kg/m<sup>3</sup> und ist somit um das Zweieinhalfache höher als beim Scheitholz. Um 1 Liter Heizöl zu ersetzen reichen 2 kg Pellet aus. 1 Kubikmeter Pellet entspricht demnach, in der Energieausbeute, 320 kg Heizöl.

Der Feuchtigkeitsgehalt im Pellet entspricht 8% des Eigengewichtes. Das Scheitholz hingegen weist einen Feuchtigkeitsgehalt von 30-40% des Eigengewichtes auf. Dieser Unterschied trägt dazu bei, dass das Holzpellet nicht gelagert werden muss, um einen angemessenen Heizwert zu erreichen. Weitere Vorteile gegenüber anderen Brennstoffen sind: höhere Heizleistung, geringerer Lagerbedarf – das Holzpellet benötigt die Hälfte an Lagerbedarf im Vergleich zu dem Scheitholz Günstiger Preis und einfacheres Handling Das Nachfüllen ist einfach und handlich.

**Gránulo, fuente de ahorro. La madera y el gránulo son los combustibles que se contenden el mayor ahorro.** Para la elección entre el uno y el otro hay que tener en cuenta que el cálculo de la poder calorífico milita en favor del gránulo.

Poder calorífico de la madera 4,4 Kw/Kg (18 meses de maduración)

Poder calorífico del gránulo 5,3 kw/kg

La densidad del gránulo es igual a 650 kg/m<sup>3</sup>: es aproximadamente dos veces mayor que la densidad de la madera en trozos. Para reemplazar a un litro de combustible para calefacción, son suficientes 2 kg de pellet. Un metro cúbico de gránulo así corresponde, en términos de energía, a aproximadamente 320 kg de aceite combustible.

El contenido de agua del gránulo es igual a 8% de su peso. La madera presenta un contenido de agua de 30-40% de su peso. Por esta razón no es necesario curar el gránulo para obtener un rendimiento de calentamiento suficientemente adecuado.

**Las ventajas frente a los otros combustibles:** mayor producción de calor, más fáciles de almacenar, el gránulo requiere la mitad del espacio de almacenamiento necesario para la madera, un precio más bajo y una gran comodidad, el suministrar es simplificado y manejable.

**Πελετ, πηγη οικονομίας.** Τα ξύλα και το πέλετ είναι τα καύσιμα που ανταγωνίζονται για μεγαλύτερη οικονομία. Για την επιλογή μεταξύ του ενός ή του άλλου λαμβάνουμε υπόψη ότι η μέτρηση της θερμαντικής δύναμης συνηγορεί υπέρ του πέλετ.

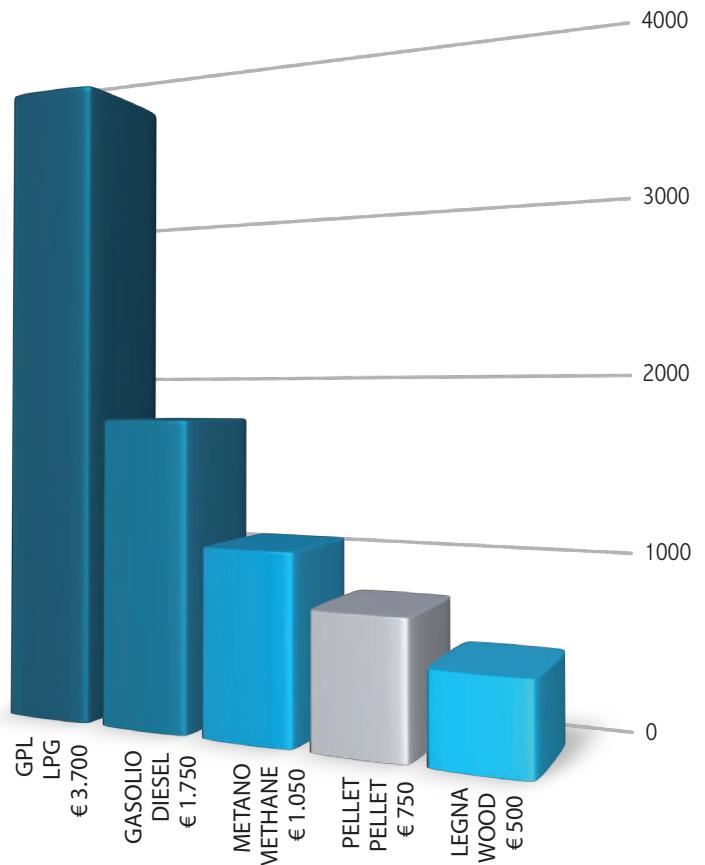
Θερμαντική ικανότητα ξύλου 4,4kw/kg (18 μηνών γήρανσης)

Θερμαντική ικανότητα του πέλετ 5,3kw/kg

Η πυκνότητα του πέλετ είναι ίση με 650kg/m<sup>3</sup>, περίπου δύο φορές μεγαλύτερη από την πυκνότητα του ξύλου σε κομματία. Για να αντικαταστήσετε 1 litro πετρελαίου θέρμανσης είναι αρκετά 2 κιλά πέλετ. "Ένα κυβικό μέτρο πέλετ αντιστοιχεί κατά συνέπεια , όσον αφορά την ενέργεια , σε περίπου 320 λίτρα πετρελαίου .

Η περιεκτικότητα σε νερό του πέλετ είναι ίση με το 8% του βάρους του. Το ξύλο έχει μια περιεκτικότητα σε νερό του 30-40% του βάρους του . Για το λόγο αυτό , δεν είναι ανάγκη να παραμείνει για γήρανση το πέλετ , ώστε να αποκτήσει επαρκή απόδοση θέρμανσης .

Πλεονεκτήματα σε σχέση με άλλα καύσιμα – Υψηλότερη απόδοση θερμότητας , λιγότερος , όγκος για αποθήκευση , το πέλετ απαιτεί το μισό χώρο αποθήκευσης από ότι απαιτεί το ξύλο , χαμηλότερη τιμή και μεγάλη ευκολία ανεφοδιασμού , απλός και εύκολος στον χειρισμό .



*Spesa stimata per riscaldare un appartamento di 100 mq. per un anno  
Estimated cost to heat an apartment of 100 Sq.m for one year  
Estimation du coût pour chauffer un appartement de 100 mètres carrés pour un an  
Geschätzte Kosten für eine Wohnung von 100 Quadratmetern für ein Jahr heizen  
El costo estimado para calentar un apartamento de 100 metros cuadrados por un año  
Οι δαπάνες για τη θέρμανση ενός διαμερίσματος των 100 τετραγωνικών μέτρων για ένα έτος*



■ ■ Vogliamo confrontare il costo orario per il riscaldamento tra combustibili diversi presenti attualmente sul mercato. Prendiamo, ad esempio, un appartamento di circa 150 mq da riscaldare in 180 giorni, per 8 ore al giorno. Esso richiede approssimativamente 18 kW di potere calorico reso all'ambiente.



**Se vogliamo prendere invece in considerazione un ambiente di 50/60 mq con una stufa da 10 kw possiamo stabilire a 3,5 euro il costo di un giorno di riscaldamento a pellet.** Naturalmente incrementando la potenza e il tempo di funzionamento il consumo può salire fino alle 4 - 4,5 euro giornaliere.

■ ■ We would like to compare the hourly heating costs between various fuels currently available on the market. We take, for example, an apartment covering approximately 150 m<sup>2</sup> to heat in 180 days, for 8 hours a day. It requires approximately 18 kw of heat power yielded to the environment. Table no. 1 summarises the most beneficial position between wood and pellet with a view to saving both in terms of unit costs and hourly cost. Table no. 2 show the difference of the total cost in more detail, in absolute value and in percentage, compared to the use of a methane gas heater.

If you would, instead, like to consider a 50/60 m<sup>2</sup> setting with a 10 kw stove we can establish the cost of pellet heating is Euro 3.5 per day. Obviously, the consumption can rise to Euro 4/4.5 per day when the power and operation time is increased.

■ ■ Nous voulons confronter le coût horaire pour le chauffage entre différents combustible présents actuellement sur le marché.

Nous prenons, par exemple, un appartement d'environ 150 mq à chauffer pour 180 jours, à compter de 8 par jour. Il exige approximativement 18 kw de pouvoir calorifique rapporté à l'intérieur. Le tableau n.1 synthétise la position de faveur disputée entre le bois et le granulé de bois vers l'objectif d'économie en termes de coût unitaire que de coût horaires. Plus en détail, le tableau n.2 montre la différence du coût total, en valeur absolue et en pourcentage, par rapport à l'emploi d'une chaudière à gaz méthane.

Si par contre, nous voulons prendre en considération un intérieur d'environ 50/60 mq avec un poêle de 10 kw, nous pouvons établir à 3,5 euros le coût d'un jour de chauffage à granule de bois.

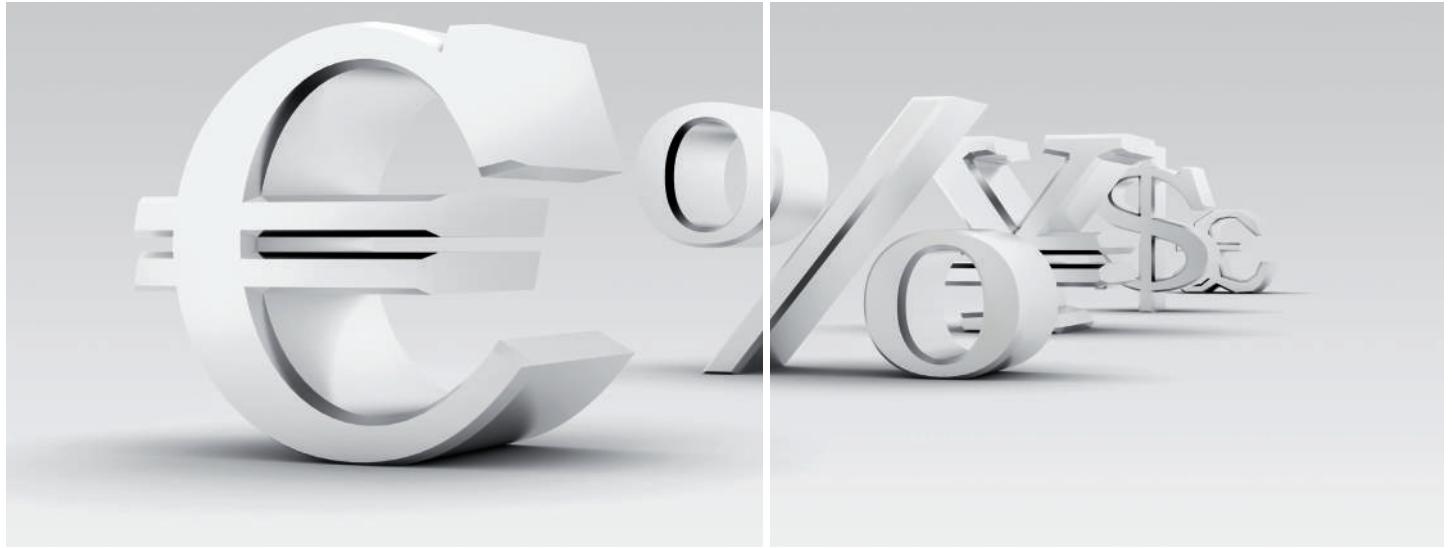
Naturellement en augmentant la puissance et le temps de fonctionnement, la consommation peut monter jusqu'à 4/4,5 euros au quotidien.

■ ■ Vergleichend stellen wir die stündlichen Verbrauchskosten verschiedener marktüblicher Brennstoffe gegenüber: Nehmen wir z. B. eine Wohneinheit mit einem Heizbedarf von 150 m<sup>2</sup> für 180 Tage im Jahr und 8 Stunden am Tag. Dieser Heizbedarf benötigt eine thermische Heizleistung von ca. 18 kW. Die Tabelle Nr. 1 verdeutlicht die Einsparung zwischen Scheitholz und Holzpellets unter dem Gesichtspunkt der Einheitskosten des Brennstoffs und der Stundenkosten. Die Tabelle Nr. 2 zeigt den Unterschied in den Gesamtkosten, den Einzelkosten sowie die prozentuellen Unterschiede in Bezug auf die Verwendung eines Heizgerätes mit Methangas auf.

Tabella 1 - Table 1 - Tableau 1 - Tabelle 1 - Tabla 1

COMBUSTIBILE FUEL	*COSTO UNITARIO PRICE PER UNIT	POTERE CALORICO INFERIORE	RENDIMENTO EFFICIENCY	POTERE CALORIFICO RESO HEATING VALUE RETURNS	COSTO ORARIO PER 18KWH HOURLY RATE FOR 18KWH
GPL - LPG	0.70 € /lit	7.33 kWh/lit	93%	6.82 kWh/lit	1.85 €
GASOLIO - OIL	1.28 € /lit	11.16 kWh/lit	90%	10.04 kWh/lit	2.29 €
METANO - METHANE	0.72 € /m3	9.88kWh/lit	93%	9.19 kWh/lit	1.41 €
LEGNA - WOOD	0.12 € /kg	4.30 kWh/lit	83,49%	3.59 kWh/lit	0.60 €
PELLET - PELLET	0.23 € /kg	5.23 kWh/lit	92,74%	4.85 kWh/lit	0.85 €

\*I prezzi dei combustibili sono stati inseriti utilizzando dei valori medi. - \*Fuel prices have been entered using the average values.



Betrachten wir die Kosten einer Wohneinheit mit einem Heizbedarf von 50/60 m<sup>2</sup> und einem Holzpellet-Kaminofen mit 10 kW so betragen die täglichen Heizkosten mit Holzpellets 3,50 Euro. Wird die Heizleistung und die Heizdauer erhöht können die täglichen Heizkosten bis auf 4/4,50 Euro ansteigen.

Squaremos comparar el costo horario para la calefacción entre los diversos combustibles presentes en el mercado corriente.

Consideremos, por ejemplo, un apartamento de unos 150 mq que hay que calentar en 180 días durante 8 horas al día. La tabla número 1 resume la posición favorable concursa entre la madera y el gránulo hacia la meta de ahorro sea en términos de costo unitario, sea de costo de tiempo. Con más detalle, la tabla número 2 detecta la diferencia en el coste total, en valor absoluto y en porcentaje, en comparación al uso de una caldera de gas metano.

Si en cambio, tenemos en consideración en cambio un ambiente de 50/60 mq con una estufa de 10 kW, se puede determinar el coste de 3,5 euros por día de calefac-

ción con gránulo. Por supuesto, el aumento de la potencia y del tiempo de alimentación y de ejecución, el consumo puede aumentar hasta 4/ 4,5 € por día.

Θέλουμε να συγκρίνουμε το κόστος ανά ώρα για θέρμανση μεταξύ των διαφόρων καυσίμων που υπάρχουν στην αγορά σήμερα.

Πάρτε, για παράδειγμα , ,ένα διαμέρισμα περίπου 150 τετραγωνικών μέτρων που πρέπει να θερμανθεί για 180 ημέρες για 8 ώρες την ημέρα .Αυτό απαιτεί περίπου 18kw θερμιδικής ισχύς που αποδεσμεύεται στο περιβάλλον . Ο πίνακας 1 συνοψίζει την σύγκριση μεταξύ του ξύλου και του πέλετ για την επίτευξη ης εξοικονόμησης τόσο σε κόστος όσο σε χρόνο .Πιο συγκεκριμένα ο υπ' αριθμόν 2 πίνακας αναδεικνύει τη διαφορά στο συνολικό κόστος , σε απόλυτες τιμές όσο και σε ποσοστιαίς τιμές , σχετικά με τη χρήση ενός λέβητα φυσικού αερίου. Άν πάρουμε σε συνάρτηση έναν χώρο 50/60 τετραγωνικά μέτρα με μια σόμπα 10kw μπορεί να καθορίσει το κόστος σε 3,5ευρώ για μία ημέρα θέρμανσης με πέλετ. Φυσικά αυξάνοντας τον χρόνο και τη δύναμη λειτουργίας , η κατανάλωση μπορεί να αυξηθεί εώς και 4 – 4,5ευρώ την ημέρα.

Tabella 2 - Table 2 - Tableau 2 - Tabelle 2 - Tabla 2

COMBUSTIBILE FUEL	GIORNI/ANNO DAY/YEAR	ORE/GIORNO HOUR/DAY	COSTO ORARIO COST FOR HOUR	COSTO TOTALE TOTAL COST	DIFFERENZA DIFFERENCE
GPL - LPG	180	8	1.85 €	2.661,62 €	31%
GASOLIO - DIESEL	180	8	2.29 €	3.303,23 €	63%
METANO - METHANE	180	8	1.41 €	2.031,08 €	riferimento
LEGNA - WOOD	180	8	0.60 €	866,39 €	-57%
PELLET - PELLET	180	8	0.85 €	1.229,12 €	-39%



## Incentivi per essere più efficienti

 In Italia e in Europa il settore dell'edilizia è responsabile per circa un terzo dei consumi energetici totali. Sono quindi auspicati interventi di riqualificazione che aumentino il livello di efficienza energetica, in particolare le spese sostenute per la riduzione del fabbisogno energetico per il riscaldamento.

In quest'ottica lo Stato Italiano ha previsto:

- **detrazione IRPEF/IRES pari al 50% delle spese per la ristrutturazione edilizia.** Questa detrazione è applicabile per le spese per l'acquisto e l'installazione di una stufa a pellet e per la realizzazione e/o il rifacimento di una canna fumaria per il suo funzionamento.
- **detrazione IRPEF/IRES pari al 65% delle spese per la riqualificazione energetica di edifici esistenti.** Questa detrazione comprende qualsiasi intervento che permetta all'edificio di raggiungere il conseguimento di risparmi energetici. Tra questi interventi finalizzati al risparmio energetico sono inclusi gli interventi per la realizzazione di impianti alimentati da fonti rinnovabili.

Tutta la produzione delle stufe e termostufe alimentate a pellet Kalor soddisfa il vincolo di riduzione del fabbisogno energetico richiesta per usufruire delle detrazioni.

 **Incentives towards greater efficiency.** In Italy and in Europe the building sector is responsible for around one third of the total energy consumption. There are, therefore, potential requalification interventions to increase the level of energy efficiency, relating in particular to the expenses sustained for the reduction of the heating energy requirement. In this view the Italian state has provided:

- **50% tax allowance** which is applied for expenses for the acquisition and installation of a pellet stove and the production and/or reconstruction of a chimney for its operation.
  - **55% tax allowance** which is applied for costs for the acquisition and installation of a thermo-pellet stove that replaces an older generation heater not biomass-fuelled.
- All Kalor production meets the necessary energy reduction requirements that qualify for the allowances. It is stipulated that it effectively deals with a tax allowance and not a reimbursement; each tax payer, therefore, has the right each year to subtract the amount due within the tax limits due for the year in question. The tax allowances are not reserved solely for the property owners, they also apply to unit owners, the

tenants, anyone who has a property on loan and members of a household.

 **Prime pour être plus performants.** En Italie et en Europe le secteur du bâtiment est responsable pour presque un tiers des consommations énergétiques totaux. Des interventions de ré-qualification sont donc souhaitées, afin d'augmenter le niveau de rendement énergétique, notamment pour les frais soutenus pour la réduction de la demande énergétique pour le chauffage.

Avec cette perspective, l'état italien a prévu :

- **La retenue fiscale de 50%** qui est applicable aux frais pour l'achat et l'installation d'un poêle à granulé de bois et à la réalisation et / ou remaniement d'un tuyau de cheminée pour son fonctionnement
- **La retenue fiscale de 55%** qui est applicable aux frais pour l'achat et l'installation d'un thermo poêle à granule de bois qui va remplacer une chaudière de vieille génération pas alimentée à biomasse.

Toute la production Kalor satisfait l'obligation de réduction de la demande énergétique exigée pour bénéficier des retenues. Il faut préciser qu'il s'agit effectivement d'un abattement et non pas d'un remboursement. Chaque contribuable a donc le droit de déduire annuellement la cotisation qui revient dans les limites fiscales, due pour l'année en question.

Parmi les personnes physiques, ceux qui peuvent bénéficier des allégements fiscaux ce ne sont pas seulement les propriétaires des bâtiments mais aussi les copropriétaires, les locataires, ceux qui détiennent l'immeuble en commodat et les personnes de la famille qui cohabitent.

 **Anreize zur Effizienzsteigerung.** In Italien und in vielen Ländern Europas, verantwortet die Bauwirtschaft den Verbrauch von 1/3 der energetischen Ressourcen. Es sind geeignete Qualifizierungsmaßnahmen notwendig, die den Energieeffizienzgrad steigern und den notwendigen Heizbedarf senken. Aus dieser Notwendigkeit heraus hat der italienische Staat zwei wichtige Maßnahmen erlassen: Die steuerliche Absetzbarkeit im Ausmaß von 36% für die Anschaffungs- und Installationskosten eines Holzpellet-Kaminofens und für die Realisierung und/oder Sanierung eines Heizungskamins.

**Die steuerliche Absetzbarkeit im Ausmaß von 55% für die Anschaffungs- und Installationskosten eines wassergeführten Holzpellets-Kaminofens, der eine bestehende Heizung auf Basis von fossilen Brennstoffen ersetzt.**

Die gesamte Kalor-Produktion ist auf die Energieeffizienz und auf die Reduktion des energetischen Bedarfs ausgerichtet, auch um die staatlichen Maßnahmen ausnutzen zu können. **Es muss präzisiert werden, dass es sich bei diesen steuerlichen Absetzbeträgen um die Reduktion von geschuldeter Einkommenssteuer handelt und nicht um Rückerstattungen.** Jeder Steuerpflichtige kann dieses Recht in Anspruch nehmen und jährlich die jeweilige Rate in Abzug bringen, unter Berücksichtigung der jährlichen Limits. Neben den natürlichen Personen können von diesem Recht auch Immobilieneigentümer und Mieter von Immobilien in Anspruch nehmen.

**Incentivos para ser más eficientes.** En Italia y en Europa el sector de la construcción es responsable de aproximadamente un tercio del consumo total de energía. Por eso se esperan intervenciones de recualificación que aumentan el nivel de eficiencia energética, **en particular los gastos incurridos para la reducción de las necesidades de energía para la calefacción. En esta perspectiva, el gobierno italiano ha propuesto:**

- **La deducción fiscal del 50%** que se aplica a los gastos para la compra e instalación de una estufa de gránulo y para la construcción y / o reconstrucción de una chimenea para su funcionamiento.
- **La deducción fiscal del 55%** que se aplica a los gastos para la compra y la instalación de una termo estufa de gránulo que substituye una caldera de vieja generación que no está alimentada por biomasa.

Toda la producción Kalor satisface l'enlace de restricción de la producción de energía necesaria solicitada para beneficiar de las deducciones. Hay que señalar que esta es una deducción de impuestos y no de un reembolso, por lo tanto, cada contribuyente está autorizado a deducir la cuota anual que se paga en la medida de la deuda tributaria correspondiente a ese año. Entre los individuos, puede tomar ventaja de este impuesto no sólo los propietarios sino también a los inquilinos, los arrendatarios, quién posee la propiedad en calidad de préstamo y los de la familia.

**Κινητρα για να ειναι πιο αποτελεσματικο.** Στην Ιταλία και στην Ευρώπη , ο κτηριακός τομέας είναι υπεύθυνος για το ένα τρίτο περίπου της συνολικής κατανάλωσης ενέργειας . Ως εκ τούτου , αναμένεται ότι η αναμόρφωση θα αυξήσει το επίπεδο της ενεργειακής απόδοσης , και συγκεκριμένα τα έξοδα που απαιτούνται για τη μείωση της ενέργειας θέρμανσης. Με αυτή την προοπτική το ιταλικό κράτος παρέχει

- **Φορολογική έκπτωση 50%** που ισχύει για την αγορά και εγκατάσταση μιας σόμπας πλέτετ και / ή την ανακατασκευή της καμινάδας για τη λειτουργία της
- **"Έκπτωση φόρου 55%** που ισχύει για την αγορά και εγκατάσταση ενός καλοριφέρ πλέτετ , που θα πάρει τη θέση ενός καυστήρα παλαιότερης γενιάς , ο οποίος δεν τροφοδοτείται από πλέτετ.

Όλη η παραγωγή KALOR ικανοποιεί τον περιορισμό της μείωσης της ενέργειας που απαιτείται για να επωφεληθούν των εκπτώσεων . Θα πρέπει να σημειωθεί ότι αυτό είναι πραγματικά μια φορολογική έκπτωση και όχι επιστροφή, κάθε φορολογούμενος



έχει  
δικαίω-  
μα νε εκπέσει  
το ετήσιο τέλος  
που καταβάλλεται για  
τον φόρο που οφείλει για  
το ίδιο έτος. Μεταξύ των φυσι-  
κών προσώπων , μπορούν να επωφε-  
ληθούν από την έκπτωση φόρου , όχι μόνο  
οι ιδιοκτήτες αλλά και οι ενοικιαστές , που κάνουν  
χρήση του ακινήτου .



## Pellet, fonte di energia pulita

 Il legno è una fonte energetica:

- **rinnovabile** usare i combustibili fossili (carbone, petrolio, gas) significa sfruttare in tempi brevissimi fonti energetiche che si rinnovano in milioni di anni.
  - **CO<sub>2</sub> Neutrale.** La qualità di CO<sub>2</sub> liberata con la combustione è pari a quella sottratta all'atmosfera durante la fase di crescita della pianta (tramite la fotosintesi) ed è pari a quella che verrebbe emessa nel corso della naturale decomposizione nelle foreste. Il legno inoltre rispettando l'equilibrio naturale contribuisce a mitigare i cambiamenti del clima.
  - **Pulita** Le stufe Kalor ad altissima ed alta efficienza sono in grado di ridurre le immissioni inquinanti. Le stufe a pellets sono inoltre caratterizzate da una bassa emissione di fumi e da una riduzione di CO<sub>2</sub> prodotta del 25% rispetto agli altri combustibili.
  - **Sicura.** La combustione di pellet non da alcun contributo netto all'effetto serra perché il carbonio che si sprigiona bruciando il pellet proviene dall'atmosfera stessa e non dal sottosuolo.
  - **Facilmente smaltibile.** I residui della combustione sono limitati evitando tutti i problemi legati allo smaltimento.
  - **Atossica.** Non ci sono additivi chimici leganti.
- Il riscaldamento a pellet non richiede tubi del gas o bombole che possono costituire un pericolo e le stufe a pellet non sprigionano monossido di carbonio, gas terribile, inodore, insapore, incolore e purtroppo molte volte letale. Inoltre, rispetto alla legna, il pellet offre un'energia:
- **Decentrrata e facilmente immagazzinabile.** Il pellet è confezionato in comodi sacchetti da 10-15 Kg, puliti e facilmente trasportabili.
  - **Economica.** Il pellet ha un prezzo più stabile ed è slegato dalle quotazioni e dagli eventi geopolitici (guerre, crisi petrolifere ecc.)
  - **Comoda.** Gli impianti di riscaldamento a pellet offrono grande comodità grazie al funzionamento automatico.

 Wood is an energy source:

- **Renewable.** Using fossil fuels (coal, oil, gas) means very quickly using energy sources that take millions of years to renew.
- **Neutral CO<sub>2</sub>.** The quality of CO<sub>2</sub> released with combustion is equal to that taken from the atmosphere during the plant's growth phase (through photosynthesis) and is equal to what

would be emitted over the natural course of the decomposition in the forests. By respecting the natural equilibrium, wood also contributes to soothe climate changes.

- **Clean.** The extremely high and high efficiency Kalor stoves are able to reduce the pollutant emissions. The pellet stoves are also distinctive for low fume emission and a 25% reduction in CO<sub>2</sub> produced, compared to other fuels.
- **Safe.** Pellet combustion does not provide any notable contribution to the greenhouse effect as the carbon that is released through burning the pellet comes from the same atmosphere and not from the subsoil.
- **Easily disposable.** The combustion residues are limited, thus avoiding all of the problems related to the disposal.
- **Non-toxic.** There are no binding chemical additives. Pellet heating does not require gas tubes or tanks that can constitute a danger and the pellet stoves do not release carbon monoxide, an awful gas that is odourless, tasteless, colourless and, unfortunately, highly lethal. Moreover, compared to wood, pellet offers an energy that is:
- **Decentralised and easily stored.** Pellet is packaged in handy 10-15 kg bags, clean and easy to transport.
- **Economic.** Pellet has a more stable price and is not connected to the stock market or the geopolitical events (war, oil crisis etc.)
- **Convenient.** Pellet heating plants are extremely convenient thanks to the automatic functioning.

 Le bois est une source énergétique :

- **Renouvelable:** employer les combustibles houilles (charbon, pétrole, gaz) signifie profiter dans un délai de temps très court, les sources énergétiques qui se renouvellent dans un millions d'années.
- **CO<sub>2</sub> neutre:** la qualité du CO<sub>2</sub> libéré par la combustion égal celle soustraite à l'atmosphère pendant la phase de croissance de la plante (à travers la photosynthèse) et elle est égal à celle qui serait émise au cours de la décomposition naturelle dans les forêts. Le bois en plus, en respectant l'équilibre naturel, contribue à apaiser les changements du climat.
- **Propre:** les poêles Kalor avec un haut et très haut rendement, sont en mesure de réduire les émissions de pollutions. Les poêles à granulé de bois sont caractérisés en plus par une faible émission de fumées et par une réduction de CO<sub>2</sub> produit, de 25 % par rapport aux

autres combustibles.

- **Sûre:** la combustion du granulé de bois ne donne aucune contribution nette à l'effet de serre parce que le carbone qui se dégage en brulant du granulé de bois vient de l'atmosphère même et non pas du sous sol.

- **Facile à écouler:** les déchets de la combustion sont limités évitant tous les problèmes liés à l'écoulement.

- **Atoxique:** il n'y a pas d'additifs chimiques liants. Le chauffage à granulé de bois n'exige pas des tuyaux pour le gaz ou des bouteilles à gaz, pouvant constituer un péril. De plus les poêles à granulé de bois ne dégagent pas monoxyde de carbone, un gaz terrible, sans odeur, sans saveur, sans couleur et malheureusement plusieurs fois léthal.

En outre, par rapport au bois, le granulé de bois offre une énergie :

- **Décentralisée et facilement stockable:** le granulé de bois est emballé dans des sachets pratiques de 10-15 kg, propres et facilement transportables.

- **Economique:** le granulé de bois a un prix plus stable et il est indépendant des cotations et des événements géopolitiques (guerres, crises du pétrole)

- **Pratique:** les installations de chauffage à granulé de bois offrent une grande commodité grâce au fonctionnement automatique.

#### Holzpellet, eine saubere Energiequelle Holz als Energiequelle ist:

- **Erneuerbar:** nachwachsend Fossile Brennstoffe zu verwenden (Öl, Gas, Kohle usw.) bedeutet in kurzer Zeit Rohstoffe zu verwenden, die sich in Millionen von Jahren erneuern.

- **CO<sub>2</sub> neutral** Beim Verbrennen von Holz in einem Ofen wird die gleiche Menge CO<sub>2</sub> abgegeben, wie der Baum in seiner Lebenszeit von der Luft absorbiert hat.

Darüber hinaus schafft der Baum mit dem Fällen Platz für eine neue Pflanze, und dieser Prozess kann immerfort wiederholt werden. Wir verwenden also erneuerbare und nachhaltige Energie, ohne die Konzentration von CO<sub>2</sub> in der Atmosphäre zu erhöhen.

- **Sauber.** Die Kalor-Holzpelletöfen mit ihrer hervorragenden Verbrennungseffizienz sind in der Lage, die entstehenden Verbrennungsemisionen auf ein Minimum zu reduzieren. Die Kalor-Holzpelletöfen zeichnen sich durch niedrige Verbrennungsemisionen und CO<sub>2</sub> Ausstoß aus, um 25 % geringer als bei anderen Brennstoffen.

- **Sicher.** Die Verbrennung von Holzpellet trägt in keiner Weise zum Treibhauseffekt bei. Der bei der Verbrennung freiwerdende Kohlenstoff stammt von der Atomsphäre selbst und nicht von der Erdoberfläche.

- **Einfach entsorgbar.** Die bei der Verbrennung von Holzpellets entstehenden Rückstände sind einfach und ohne Probleme entsorgbar.

- **Ungiftig.** Das Holzpellet enthält keine giftigen und toxischen Zusatzstoffe. Das Heizen mit Holzpellet bedingt keine Verwendung von Rohren oder Gefäßen, welche Gefahrenquellen verursachen könnten. Die Holzpelletöfen verhindern das Freiwerden des gefährlichen Monoxyd, gefährlichen Gasen, Gerüchen usw.

- **Zudem bietet das Heizen mit Holzpellet,** gegenüber dem Scheitholz, weitere Vorteile: Dezentrales und einfaches Nachfüllen Das Holzpellet ist in komfortablen Säcken mit 10 – 15 kg verpackt, welche eine einfache und saubere Handhabung ermöglichen.

- **Ökonomisch** Das Holzpellet hat einen stabileren Preis und ist nicht an geopolitische Anforderungen gebunden. Auch nicht an geopolitische Vorkommnisse (Krieg, Ölkrise usw.)

- **Komfortabel Die Holzpelletöfen und.** Heizungen gewähren dem Benutzer eine bequeme und komfortable Benutzung, dank der automatischen Funktionalität.

La madera es una fuente de energía:

- **Renovable:** Utilizar los combustibles fósiles (carbón, petróleo, gas) significa explotar en un corto período de tiempo fuentes de energía que se renovan durante millones de años.

- **Co<sub>2</sub> neutral:** La calidad de CO<sub>2</sub> liberado por la combustión es igual a la que se sustrae a la atmósfera durante la fase de crecimiento de la planta (a través de la fotosíntesis) y es igual a la que se emite en el curso de la descomposición natural en los bosques. Además la madera respetando el equilibrio natural contribuye a mitigar los cambios climáticos.

- **Limpia:** Las estufas Kalor de altísima y alta eficiencia son capaces de reducir las emisiones de contaminantes. Las estufas de gránulo también se caracterizan por una baja emisión de humos y una reducción de CO<sub>2</sub> que se produce en un 25% en comparación con otros combustibles.

- **Segura:** La combustión de gránulo no da alguna contribución neta al efecto invernadero porque el carbono que es liberado por la quema de gránulo, viene de la atmósfera misma y no del subsuelo.

- **Facilmente desechar:** Los residuos de combustión se limitan evitando todos los problemas relacionados al vaciado.

- **No tóxica:** No hay aditivos químicos ligandos. La calefacción con gránulo no requiere tuberías de gas o bombonas que pueden ser peligrosos, y las estufas de gránulo no emiten monóxido de carbono, el gas terrible, inodoro, insípido, incoloro y desafortunadamente letal. Además, en comparación a la madera, el gránulo ofrece una energía:

- **Descentralizada y almacenable con facilidad.** El gránulo se empaqueta en bolsas conven-



nientes de 10 a 15 kg, limpias y fáciles de transportar.

- **Económica:** El gránulo tiene un precio más estable y está desatado de los precios y de los acontecimientos geopolíticos (guerras, crisis petrolíferas)
- **Conveniente:** Las instalaciones de calefacción de gránulo ofrecen mucho confort, gracias al funcionamiento automático

#### Το ξύλο είναι μια πηγή ενέργειας :

- **Ανανεώσιμες .** Η χρήση ορυκτών καυσίμων ( κάρβουνο , πετρέλαιο , φυσικό αέριο ) σημαίνει τη χρήση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας σε σύντομο χρονικό διάστημα που ανανεώνονται σε εκατομμύρια χρόνια.
- **CO2 Ουδέτερο.** Η ποιότητα του CO2 που ελευθερώνεται με την καύση είναι ίση με εκείνη που αφαιρείται από την ατμόσφαιρα κατά την διάρκεια της φάσης ανάπτυξης των φυτών ( μέσω της φωτοσύνθεσης ) και είναι ίση με εκείνη που θα εκπέμπονταν κατά τη διάρκεια της φυσικής αποσύνθεσης στα δάση. Το ξύλο επίσης, με σεβασμό της φυσικής ισορροπίας συμβάλει στην άμβλυνση των κλιματικών αλλαγών.
- **Καθαριότητα.** Οι σόμπες KALOR υψηλότατης και υψηλής απόδοσης είναι σε θέση να μειώσουν τις εκπομπές ρύπων. Οι σόμπες πέλετ χαρακτηρίζονται από χαμηλή εκπομπή καπνού και μείωση CO2 που παράγεται , κατά 25% λιγότερο , σε σύγκριση με

άλλα καύσιμα.

- **Σίγουρη.** Η καύση πέλετ δεν συμβάλει καθόλου στο φαινόμενο του θερμοκηπίου , επειδή ο άνθρακας που απελευθερώνεται από την καύση προέρχεται από την ατμόσφαιρα και όχι από το υπέδαφος,
  - **Ευκολία χρήσης.** Τα υπολείμματα καύσης είναι περιορισμένα για να αποφεύγονται όλα τα προβλήματα που σχετίζονται με την απελευθέρωση στο περιβάλλον .
  - **Μη τοξικό .** Δεν υπάρχουν πρόσθετα συνδετικά. Η θέρμανση με πέλετ δεν απαιτεί σωλήνες αερίου ή δεξαμενές που μπορεί να είναι επικίνδυνα. Οι σόμπες πέλετ δεν εκπέμπουν μονοξείδιο του άνθρακα , τοξικά αέρια , άσμα , άγευστα , άχρωμα και δυστυχώς συχνά θανατηφόρα.
- Επιπλέον , σε σύγκριση με το ξύλο , το πέλετ προσφέρει μια ενέργεια :
- **Αποκεντρωμένη και εύκολα αποθηκεύσιμη.** Τα πέλετ είναι συσκευασμένα σε βολικούς σάκους των 10 – 15 κιλών , καθαρούς και εύκολα μεταφερόμενους.
  - **Οικονομικά.** Το πέλετ έχει μια πιο σταθερή τιμή ανεξάρτητη από τις γεωπολιτικές εξελίξεις ( πολέμους , κρίσεις , πετρέλαιο κτλ )
  - **Άνετα.** Τα συστήματα θέρμανσης με πέλετ προσφέρουν μεγάλη άνεση χάρη στην αυτόματη λειτουργία.



Le stufe kalor classificano la tua casa in classe energetica A

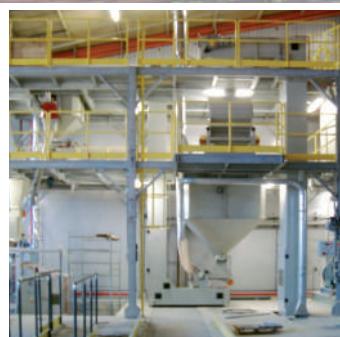
Our stoves contribute to ensuring your home is classified in the energy class A band.

Nos poêles contribuent à la classification de votre maison en classe énergétique A.

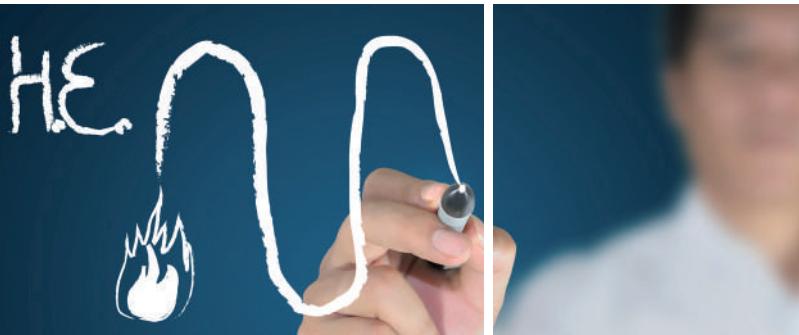
Unsere Holzpellet-Kaminöfen die energetische Klassifizierung A.

nuestras estufas contribuyen a la clasificación de su hogar en la clase de energía A.

Χάρη στην αποτελεσματικότητά τους οι σόμπες μας ταξινομούν το σπίτι σας στην ενεργειακή κλάση A.



# 95,12%



## Altissima efficienza Linea "NUX"

Altissima efficienza, in termini pratici questo vuol dire che:

**Se 100% è la percentuale di calore estrapolata dalla combustione del pellet, il 95,12% è la percentuale di calore immessa nell'ambiente, e solo il 4,88% è la percentuale di calore dei fumi di scarico.**

Per ottenere questi risultati è stata necessaria un'attenta progettazione in grado di estendere all'interno del corpo stufa la superficie di scambio per estrarre la massima quantità di calore dai fumi prima che siano sospinti fuori dalla ventola estrattore fumi.

L'estensione della superficie di scambio coinvolge l'intero retro della stufa e le superfici intere delle fiancate dall'alto in basso. Queste superfici costituiscono un percorso obbligato di 3 metri (1,5 metri per fiancata) per i fumi che cedono il calore progressivamente per convezione. Solo a seguito di questa costruzione scrupolosa e compatta una stufa diventa una stufa Nux.

Le soluzioni progettuali ricordano quelle adottate dalla natura per permettere la perfetta maturazione della noce (Nux in latino). Come la noce, il corpo stufa presenta una serie di intercapedini dedicate ai fumi per eliminare ogni spreco di calore e consentire un sensibile risparmio dei consumi.

I fumi abbandonano la stufa ad una temperatura davvero esigua: 131°C. Questa è la prova dell'effettiva efficienza del sistema di progettazione Nux.

### High efficiency. "Nux" line

Extremely high efficiency, in practical terms this means that:

**if the quantity of heat extrapolated from combustion is 100%, 95,12% is the heat emitted into the environment and just 4,88% is the heat of the exhaust fumes.**

Achieving these results calls for a careful design able to widen the exchange surfaces, inside the stove body, to extrapolate the maximum quantity of heat from the fumes before they are pushed out of the fumes extractor fan.

The widening of the exchange surfaces involves the whole back of the stove and the internal surfaces of the side from top to bottom. These surfaces constitute an obligatory path of 3 metres (1.5 m per side) for the fumes that transfer the heat gradually by convection. **Only after this scrupulous and compact construction does a stove become a Nux stove.**

The design solutions recall those adopted by nature to allow the nut (nux in Latin) to ripen

perfectly. Like the nut, the stove body has a series of gaps specifically for the fumes to avoid any wasted heat and to grant a notable saving of consumption. The fumes leave the stove at an extremely small temperature: 131°C. This is proof of the effective efficiency of the Nux design system.

### Très haut rendement: ligne NUX.

En termes pratiques, très haut rendement signifie:

**Si 100% indique la quantité de chaleur extraite de la combustion, 95,12% indique le pourcentage de chaleur introduit dans l'intérieur et seulement 4,88% indique le pourcentage de chaleur des fumées d'échappement.**

Pour d'obtenir ces résultats un projet calculé a été nécessaire afin de pouvoir étendre, à l'intérieur du corps du poêle, la surface d'échange pour extraire la plus grande quantité de chaleur à partir des fumées avant qu'elles ne soient poussées dehors du ventilateur extracteur des fumées.

L'extension de la surface d'échange implique toute la partie arrière du poêle et les surfaces complètes des cotés du haut en bas.

Ces surfaces constituent un parcours obligé de 3 mètres (1,5 par côté) pour les fumées qui cèdent la chaleur progressivement par convection. **Seulement suite à cette construction méticuleuse et compacte, un poêle devient un poêle Nux.**

Les solutions relatives à un projet, rappellent celles adoptées par la nature pour permettre la parfaite maturation de la noix (nux en latin). Comme la noix, le corps du poêle présente une série de gaines dédiées aux fumées pour éviter chaque gaspillage de la chaleur et permettre une économie des consommations. Les fumées abandonnent le poêle à une température très modeste : 131 C. Voilà le résultat du rendement effectif du système du projet Nux.

### Höchste Effizienz. Produktlinie "Nux"

Höchste Effizienz, in einfachen und praktischen Worten bedeutet:

**Wir nehmen an und rechnen hoch, dass die erzeugte Wärme durch die Verbrennung 100 % entspricht. Daraus folgt, dass nur 4,88% an Abwärme durch den Kamin verloren geht und 95,12% effektive Nutzwärme im Wohnraum verbleibt.**

Um dieses Ergebnis zu erreichen, war es notwendig aufwendige Planungen im Inneren des Holzpelletofens, an dem Verbrennungsprozess, vorzunehmen. Durch intensive Forschungsarbeiten haben wir es geschafft eine Oberfläche zu produzieren, die den Wärmeaustausch ermöglicht, bevor die Ströme durch das Gebläse in das Rauchrohr transportiert werden.

Der Umfang der Wärmetauschoberfläche beinhaltet die komplette Rückseite sowie die Innenseiten des Holzpelletofens. Diese Oberflächen bedürfen einem obligatorischen Verlauf von 3 Metern; 1,5 Meter je Seite für die Abwärme welche Stufenweise einen Übergang ermöglichen. Durch diese konsequente und kompakte Konstruktion ist diese Wärmeausbeute möglich. **Nur ein Holzpelletofen mit diesen Eigenschaften wird ein Holzpelletofen mit dem Namen Nux.**

Die entstandene Lösung ist sehr an die Natur angelehnt und ermöglicht eine perfekte Reinigung der Walnuss (Nux im lateinischen). Wie bei der Walnuss, verkörpert und verfügt der Holzpellet-Kaminofen über eine Reihe von Zwischenräumen, welche den Wärmestromen gewidmet werden, um Brennstoff einzusparen und erzeugte Wärme nicht zu vergeuden. Die produzierte Kerntemperatur der Wärme beträgt 131 °C. Das ist der Beweis für die effektive Effizienz des Forschungsprojekts Nux.

#### Altísima eficiencia: Línea Nux.

Altísima eficiencia, en términos prácticos esto significa que:

**Si el 100% es la cantidad de calor extrapolada de la combustión, el 95,12% es el porcentaje de calor introducido en el ambiente y sólo el 4,88% es el porcentaje de calor de los humos de escape.** Para obtener estos resultados ha sido necesaria un proyecto cuidadoso capaz de extender al interior del cuerpo de la estufa, la superficie de intercambio para extrapolar la cantidad máxima de calor de los gases de combustión antes de que sean conducidos hacia fuera por el ventilador extractor de humos.

La extensión de la superficie de intercambio implica toda la parte posterior de la estufa y las superficies completas de los lados desde arriba hasta abajo. Estas superficies forman un recorrido forzoso de 3 metros (1,5 por cada lado) para los gases que ceden el calor progresivamente por convención. **Sólo a consecuencia de esta construcción escrupulosa y compacta, una estufa se convierte en una estufa Nux.**

Las soluciones del proyecto son una reminiscencia de las adoptadas por la naturaleza para permitir la perfecta maduración de la nuez (nux en latín). Tales como el nogal, el cuerpo de la estufa tiene una serie de crujías dedicadas a los humos para evitar cualquier derrame de calor y permitir un considerable ahorro en el consumo. Los humos abandonan la estufa a una temperatura realmente baja: 131 C. Esto es evidencia de la eficiencia efectiva del sistema del proyecto Nux.

#### υψηλοτατη αποδοση . Σειρα nux

Υψηλότατη απόδοση , σε πρακτικό επίπεδο σημαίνει ότι :

**Εάν 100% είναι η ποσότητα της θερμότητας που προέρχεται από την καύση , το 95,12% είναι το ποσοστό της θερμότητας που εισάγετε στο περιβάλλον και 4,88% είναι το ποσοστό της θερμότητας τα καυσαέρια.**

Για να αποκτηθούν αυτά τα αποτελέσματα ήταν υποχρεωτικός προσεκτικός σχεδιασμός που να μπορεί μετά να επεκταθεί μέσα στο σώμα της σόμπας, η επιφάνεια ανταλλαγής να αποδεσμεύει το ανώτατο ποσό θερμότητας από τα καυσαέρια πριν αυτά βγουν έξω από ανεμιστήρα



εξαγωγής καπνού .

Η επέκταση στην επιφάνεια της ανταλλαγής περιλαμβάνει ολόκληρο το πίσω μέρος της σόμπας και το σύνολο των επιφανειών των πλευρών από πάνω έως κάτω . Αυτές οι επιφάνεις αποτελούν μια αναγκαστική πορεία των 3m (1,5m ανά πλευρά ) για τα αέρια που εκπέμπουν θερμότητα σταδιακά από τη μεταφορά . **Μόνο μετά από αυτή την συνεχή και συμπαγή κατασκευή , μια σόμπα γίνεται σόμπα NUX.**

Οι σχεδιαστικές λύσεις θυμίζουν εκείνα που λαμβάνονται από τη φύση για να επιτρέψει την τέλεια ωρίμανση των καρπών με κέλυφος ( NUX στα λατινικά ) . Όπως το Ξύλο καρυδιάς, η σόμπα παρουσιάζει μια σειρά από κενούς χώρους αφιερωμένους στους καπνούς , για να αποφευχθεί η σπατάλη θερμότητας και επιτρέπουν τη σημαντική οικονομία στην κατανάλωση . Οι καπνοί βγαίνουν από την σόμπα σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία 131C . Αυτό είναι απόδειξη της πραγματικής απόδοσης του συστήματος σχεδιασμού της NUX .

92,7%



## Alta efficienza Linea "Perfecta"

■ ■ Alta efficienza, in termini pratici questo vuol dire che:

Se 100% è la percentuale di calore estrapolata dalla combustione del pellet, il 92,70% è la percentuale di calore immessa nell'ambiente, e solo l'7,3% è la percentuale di calore dei fumi di scarico.

Per ottenere questi risultati è stata necessaria un'attenta progettazione in grado da estendere all'interno del corpo stufa la superficie di scambio per estrarre la massima quantità di calore dai fumi prima che siano sospinti fuori dalla ventola estrattore fumi.

L'estensione della superficie di scambio è realizzata con un percorso obbligato per i fumi che cedono il calore progressivamente per convezione.

Solo a seguito di questa costruzione scrupolosa e compatta una stufa diventa una stufa Perfecta.

I fumi abbandonano la stufa ad una temperatura davvero esigua: 149,5°C. Perfecta nessuna dispersione di calore.

■ ■ High efficiency. "Perfecta" line

High efficiency, in practical terms this means that:

if the quantity of heat extrapolated by combustion is 100%,  
92.7% is the heat emitted into the environment,  
just 7.3% is the heat of the exchange fumes.

Achieving these results calls for a careful design able to widen the exchange surfaces, inside the stove body, to extrapolate the maximum quantity of heat from the fumes before they are pushed out of the fumes extractor fan.

The widening of the exchange surfaces is produced by an obligatory path for the fumes that transfer the heat gradually through convection.

Only after this scrupulous and compact construction does a stove become a Perfecta stove. The fumes leave the stove at an extremely small temperature: 149.5°C. There's no heat lost with Perfecta.

■ ■ Haut rendement. Ligne Perfecta

En termes pratiques, haut rendement signifie:

Si 100% indique la quantité de chaleur extraite de la combustion, 92,7% indique le pourcentage de la chaleur introduit dans l'intérieur et seulement 7,3% indique le pourcentage de chaleur des fumées de déchappement.

Pour d'obtenir ces résultats, il a été nécessaire un projet calculé qui était en mesure d'étendre, à l'intérieur du corps du poêle, la surface d'échange pour extraire la plus grande quantité de chaleur à partir des fumées avant qu'elles soient poussées dehors du ventilateur qui extrait les fumées.

L'extension de la surface d'échange est réalisée par un parcours obligé pour les fumées qui cèdent la chaleur progressivement par convention. Seulement suite à cette construction méticuleuse et compacte, un poêle devient un poêle Perfecta. Les fumées abandonnent le poêle à une température très modeste : 149,5 C. Grace à Perfecta, il n'y aura aucune dispersion de chaleur.

■ ■ Höchste Effizienz. Produktlinie "Perfecta"

Höchste Effizienz, in einfachen und praktischen Worten bedeutet:

Wir nehmen an und rechnen hoch, dass die erzeugte Wärme durch die Verbrennung 100 % entspricht. Daraus folgt, dass nur 7,3 % an Abwärme durch den Kamin verloren geht und 92,7 % effektive Nutzwärme im Wohnraum verbleibt. Um dieses Ergebnis zu erreichen, war es notwendig aufwendige Planungen im Inneren des Holzpelletofens, im Verbrennungsprozess, vorzunehmen. Durch intensive Forschungsarbeiten haben wir es geschafft eine Oberfläche zu produzieren, die den Wärmeaustausch ermöglicht, bevor die Ströme durch das Gebläse in das Rauchrohr transportiert. Dieser Holzpellet-Kaminofen verfügt über eine Reihe von Zwischenräumen, welche den Wärmestromen gewidmet werden um Brennstoff einzusparen und die erzeugte Wärme nicht zu vergeuden. Die produzierte Kerntemperatur der Wärme beträgt 149,5 °C. Perfecta steht für perfekte Verbrennung und Wärmeerzeugung.



#### Alta eficiencia: Línea Perfecta

Alta eficiencia, en términos prácticos esto significa que:

Si el 100% es la cantidad de calor extrapolada de la combustión, el 92,7% es el porcentaje de calor introducido en el ambiente y sólo el 7,3% es el porcentaje de calor de los gases de escape.

Para obtener estos resultados ha sido necesaria un proyecto cuidadoso capaz de extender al interior del cuerpo de la estufa, la superficie de intercambio para extrapoliar la cantidad máxima de calor de los gases de combustión antes de que sean conducidos hacia fuera por el ventilador extractor de humos.

**La extensión de la superficie de intercambio se realiza con un recorrido obligado para los gases que ceden el calor progresivamente por convención.** Sólo después de esta construcción escrupulosa y compacta, una estufa se convierte en una estufa Perfecta. Los humos abandonan la estufa a una temperatura muy baja 149,5 C. Con Perfecta no hay pérdida de calor.

#### Υψηλή απόδοση . Σειρα perfecta .

Υψηλή απόδοση , πρακτικά αυτό σημαίνει ότι:

Εάν 100% είναι η ποσότητα της θερμότητας που προέρχεται από την καση , το 92,7% είναι το ποσοστό της θερμότητας που εισάγεται στο περιβάλλον και μόλις 7,3% είναι το ποσοστό της θερμότητας των καυσαερίων.

Για να αποκτηθούν αυτά τα αποτελέσματα ήταν υποχρεωτικός ένας προσεκτικός σχεδιασμός ώστε να μπορεί να επεκταθεί , μέσα στο σώμα της σόμπας , η επιφάνεια ανταλλαγής ώστε να αποδεσμεύεται από τα καυσαέρια το ανώτατο ποσό θερμότητας , πριν βγει έξω από τον ανεμιστήρα εξαγωγής καπνού.

Η επέκταση στην επιφάνεια ανταλλαγής γίνεται με υποχρεωτική πορεία για τα αέρια που εκπέμπουν θερμότητα σταδιακά από την μεταφορά.

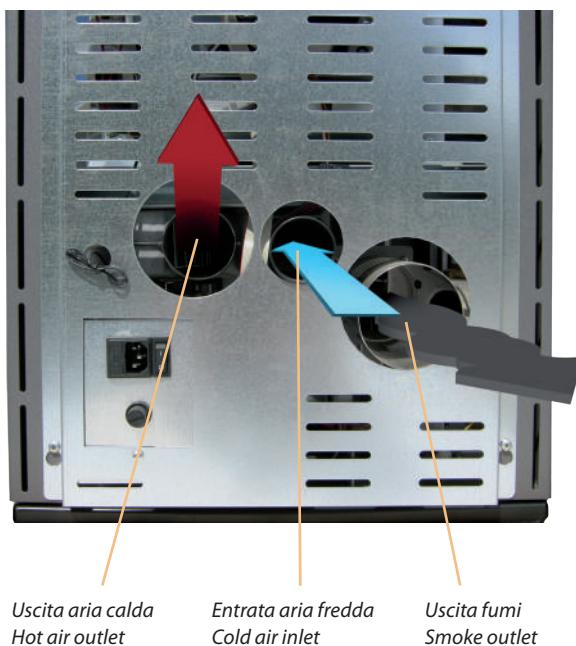
Μόνο μετά από αυτή τη συνεχή και συμπαγή κατασκευή , μια σόμπα γίνεται μια σόμπα **PERFECTA** .Οι καπνοί βγαίνουν από τη σόμπα σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία 149,6C .Με την **PERFECTA** δεν υπάρχει καμία απώλεια θερμότητας .



## Stufa canalizzabile mod. 12

■ ■ Questo modello prevede la possibilità di canalizzare parte dell'aria calda tramite un condotto posteriore direzionato verso una camera o un bagno adiacente. L'utilizzatore può decidere se sviluppare il calore solo frontalmente nell'ambiente dove è posta la stufa oppure anche verso la canalizzazione posteriore.

Non è possibile inibire la distribuzione dell'aria calda frontale. La quantità e la velocità di aria destinata alla canalizzazione è gestibile tramite la centralina elettronica. Questo modello è fornito di ben 3 ventole: una per la spinta dell'aria calda verso l'ambiente abitato, una per l'espulsione dei fumi e una terza per la spinta verso la canalizzazione. Si tratta di un potente ventilatore centrifugo a 5 velocità, da 150 m<sup>3</sup> e 280 Pascal di pressione statica. Il display a 6 tasti permette una programmazione di 4 accensioni e 4 spegnimenti al giorno con la possibilità di selezionare anche ciascun giorno di programmazione. La stufa è provvista di braciere in ghisa.



■ ■ This model provides for the possibility of channeling of the hot air through a duct rear directed to a room or an adjacent bathroom. The user can decide whether to develop the heat only in the front where the stove is located or even towards the rear funnel.

It is not possible to inhibit the distribution of the hot front. The amount and speed of air for the channeling is manageable via the electronic control unit. This model comes loaded with 3 fans: one for pushing warm air into the living space, one for exhaust fan and one for the push toward channeling. It is a powerful centrifugal fan 5 speed, from 150 m<sup>3</sup> and 280 Pascal static pressure. The 6 button display allows programming of 4 ignitions and shutdowns 4 per day with the option to also select each day's programming. The stove is equipped with a cast iron grate.

■ ■ Ce modèle prévoit la possibilité de canaliser de l'air chaud à l'arrière du conduit dirigé vers une chambre ou une salle adjacente. L'utilisateur peut décider de développer la chaleur que dans l'avant où se trouve le poêle ou même vers l'entonnoir arrière. Il n'est pas possible d'inhiber la distribution de la face chaude. La quantité et la vitesse de l'air de la canalisation est gérable via l'unité de commande électronique. Ce modèle est livré avec 3 ventilateurs: un pour pousser l'air chaud dans l'espace de vie, un pour le ventilateur d'échappement et un pour la poussée vers la canalisation. Il est un puissant ventilateur centrifuge 5 vitesses, à partir de 150 m<sup>3</sup> et 280 pression statique Pascal. L'affichage de 6 bouton permet de programmer 4 allumages et des arrêts 4 par jour avec la possibilité de choisir également la programmation de chaque jour. Le poêle est équipé d'une grille en fonte.

■ ■ Dieses Modell bietet die Möglichkeit der Kanalierung der Warmluft durch eine Leitung hinten nach einem Zimmer oder einer angrenzenden Badezimmer gerichtet. Der Benutzer kann entscheiden, ob die Wärme nur in der Front, wo der Ofen befindet, oder sogar nach hinten Trichter zu entwickeln.

Es ist nicht möglich, die Verteilung der heißen Vorderseite hemmen. Die Menge und die Geschwindigkeit der Luft für die Kanalierung ist steuerbar mit der elektronischen Steuereinheit. Dieses Modell kommt mit 3-Fans geladen: eine zum Schieben warme Luft in den Wohnraum, eine für Abluftventilator und eine für den Druck in Richtung

Channeling. Es ist ein starkes Radialventilator 5-Gang, von 150 m<sup>3</sup> und 280 Pascal statischen Druck. Sie die Taste 6 Display ermöglicht die Programmierung von 4 Zündungen und Abschaltungen 4 pro Tag mit der Möglichkeit, auch jeden Tag die Programmierung wählen. Der Ofen ist mit einem Gussrost ausgestattet.

Este modelo prevé la posibilidad de canalizar el aire caliente a través de un conducto posterior dirigido a una habitación o un baño adyacente. El usuario puede decidir si desarrollar el calor sólo en la parte frontal donde está situada la estufa o incluso hacia el embudo trasero.

No es posible inhibir la distribución de la parte frontal caliente. La cantidad y la velocidad del aire para la canalización es manejable a través de la unidad de control electrónico. Este modelo viene cargado con 3 ventiladores: uno para empujar el aire caliente en el espacio de vida, una para extractor de aire y otro para el impulso hacia la canalización. Es un potente ventilador centrífugo de 5 velocidades, de 150 m<sup>3</sup> y 280 Pascal presión estática. La pantalla de 6 botones permite la programación de 4 encendidos y apagados del día, con la opción de seleccionar también la programación de cada día. La cocina está equipada con una rejilla de hierro fundido.

Αυτό το μοντέλο προβλέπει τη δυνατότητα διοχέτευσης του θερμού αέρα μέσω ενός αγωγού πίσω κατευθύνεται σε ένα δωμάτιο ή ένα γειτονικό μπάνιο. Ο χρήστης μπορεί να αποφασίσει εάν θα αναπτύξουν τη θερμότητα μόνο στο μέτωπο, όπου η σόμπα βρίσκεται ή ακόμη και προς τα πίσω χώραν. Δεν είναι δυνατόν να αναστέλλουν τη διανομή του θερμού μέτωπο. Η ποσότητα και η ταχύτητα του αέρα για τη διοχέτευση είναι διαχειρίσιμη μέσω της μονάδας ηλεκτρονικού ελέγχου. Αυτό το μοντέλο έρχεται φορτωμένο με 3 ανεμιστήρες: ένα για την ώθηση θερμού αέρα στο χώρο σας, μία για ανεμιστήρα εξάτμισης και ένα για την ώθηση προς διοχέτευση. Είναι ένα ισχυρό φυγοκεντρικό ανεμιστήρα 5 ταχυτήτων, από 150 m<sup>3</sup> και 280 Pascal στατική πίεση. Η οθόνη 6 κουμπί επιτρέπει τον προγραμματισμό των 4 αναφλέξεις και τερματισμούς 4 ανά ημέρα με την επιλογή να επιλέξετε επίσης τον προγραμματισμό της κάθε ημέρας. Η σόμπα είναι εξοπλισμένη με μια σχάρα από χυτοσίδηρο.



1° Opzione:  
100% calore frontale

1° Option:  
100% front heat

2° Opzione:  
60% calore frontale  
40% Canalizzazione DX o SX

2° Option:  
60% front heat  
40% Right and left ducted



## Stufa canalizzabile mod. 16

Stufa canalizzabile mod. 16: diffonde più piani di benessere nella tua casa. Una stufa canalizzabile permette di usufruire al massimo dei vantaggi di una stufa ad aria. La stufa Kalor presenta infatti un sistema di canalizzazione intelligente che permette di decidere se sviluppare il calore solo frontalmente oppure scegliere se sviluppare il calore verso una delle due canalizzazioni poste sul retro oppure ancora verso entrambe, semplicemente modulando una leva.

In questo modo sarà possibile riscaldare non solo l'ambiente in cui è posta la stufa ma anche altri due ambienti attigui posti anche ad un piano superiore.

La potenza di ciascuna delle 2 ventole poste in concomitanza con ciascuna delle 2 canalizzazioni permette di trasportare in modo efficace l'aria calda in altri ambienti fino a una distanza massima di 8 metri reali (4 metri per ogni canalizzazione) con una temperatura in uscita fino a 85°C.

Mod. 16 duct line stove: diffuses multiple levels of wellbeing into your home. A duct line stove allows an air stove to be used to the very maximum advantages.

The Kalor stove is essentially an intelligent duct line system that allows the user to decide whether to generate heat only at the front or generate it towards one of the two duct lines placed at the back, or else towards both, by simply moving a lever.

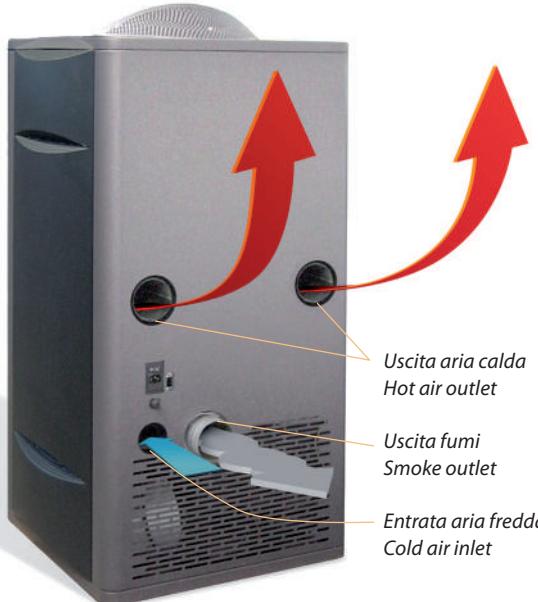
This means that the user can heat not only the setting in which the stove is placed, but also two other attached setting, possibly even upstairs.

The power of each of the two fans placed in conjunction with each of the two duct lines allows the hot air to be transported to another setting more effectively, up to a maximum distance of 8 actual metres (4 metres for each duct line) with an output temperature of up to 85°C.

Poêle canalisable mod. 16: Il diffuse différents niveaux de bien-être dans votre maison. Un poêle canalisable permet de jouir au maximum des avantages d'un poêle à air. Le poêle Kalor représente en effet un système de canalisation intelligent permettant de décider de développer la chaleur seulement de front ou choisir de développer la chaleur envers une des deux canalisations placées dans la partie arrière ou vers toutes les deux, à travers une simple modulation du levier. De cette sorte il serait possible chauffer non seulement l'endroit où le poêle est placé, mais aussi les deux pièces contiguës placées éventuellement à un étage supérieur. La puissance de chacun des deux ventilateurs placés en concomitance avec chacune des deux canalisations, permet de transporter de façon efficace l'air chaud dans d'autres endroits jusqu'à une distance de 8 mètres réel maximum (4 mètres pour chaque canalisation) avec une température de sortie jusqu'à 85 C.

Kanalisierbarer Ofen: ofen mit regulierbarer Wärmeabluft zu 16. Dieser Holzpelletofen ermöglicht den Wärmeausgang an verschiedenen Stellen am Ofen, um so an verschiedenen Stellen im Haus das Wärmegefühl zu genießen. Ein regulierbarer Ofen erlaubt, die maximale Nutzung der Vorteile des Ofens.

Der Kalor-Holzpelletofen von bietet ein intelligentes Wärmeabluft-Regulierungssystem, welches dem Benutzer die Entscheidung ermöglicht, mittels ei-



nes einfachen Hebels, zu entscheiden, an welchen Stellen die Wärme ausgelassen werden soll. Auf diese Weise kann man nicht nur den Raum heizen in dem sich der Ofen befindet, sondern auch Räumlichkeiten die sich auch auf einer anderen Ebene befinden können.

Die beiden Kanäle, aus welchen die Wärme ausströmt, ermöglicht das Ausströmen mit einer maximalen Distanz von realen 8 Metern. (4 Meter für jeden Kanal). Die Auslasstemperatur beträgt bis zu 85 °

Estufa canalizable mod. 16: difunde más planes de bienestar en su hogar. Una estufa de conducto permite aprovechar al máximo las ventajas de una estufa de aire.

La estufa Kalor presenta de hecho un sistema de canalización inteligente que permite decidir si desarrollar el calor sólo de frente o elegir si desarrollar el calor hacia uno de los dos canales situados en la parte posterior o incluso a ambos, simplemente por la modulación de una palanca.

De esta manera será posible calentar no sólo el entorno en el que se coloca la estufa, sino también las dos salas adyacentes colocadas en un piso superior.

La potencia de cada uno de los dos ventiladores colocados para coincidir con cada uno de las dos canalizaciones permite llevar de manera eficaz el aire caliente en otros ambientes hasta una distancia máxima de 8 metros reales (4 metros para cada canalización) con una temperatura de salida hasta 85° C.

Σόμπα με αεραγωγούς από 16: Μεταφέρει αρκετά οφέλη ευημερίας στο σπίτι σας. Μία σόμπα αεραγωγού σας επιτρέπει να απολαύσετε περισσότερα οφέλη από μία σόμπα αέρος. Η σόμπα KALOR παρουσιάζει ένα έξυπνο σύστημα καναλιών, το οποίο σας επιτρέπει να αποφασίσετε αν θα αναπτύξετε τη θερμότητα μόνο μετωπικά ή σε ένα από τα δύο κανάλια στο πίσω μέρος ή ακόμη και σε δύο, απλώς και μόνο με τη μετακίνηση ενός μοχλού.

Με αυτόν τον τρόπο θα θερμανθεί όχι μόνο το περιβάλλον στο οποίο έχετε τοποθετήσει τη σόμπα αλλά και δύο συνεχόμενα δωμάτια ή και άλλο δωμάτιο του επάνω ορόφου.

Η δύναμη του καθενός από τους δύο ανεμιστήρες που είναι τοποθετημένοι στους αεραγωγούς μεταφέρει αποτελεσματικά τον αέρα σε άλλο περιβάλλοντα χώρο μέχρι μια μέγιστη απόσταση 8 μέτρων (4 μέτρα για κάθε κανάλι) με μια θερμοκρασία εξόδου 85° C.



1° Opzione:  
100% calore frontale

1° Option:  
100% front heat

2° Opzione:  
60% calore frontale  
40% Canalizzazione DX o SX

2° Option:  
60% front heat  
40% Right and left ducted

3° Opzione:  
20% calore frontale  
80% Canalizzazione

3° Option:  
20% front heat  
80% Right and left ducted



## Quadra Stufa salvaspazio canalizzabile

■ ■ Questa stufa è stata disegnata con l'obiettivo di ridurre il più possibile la profondità a soli 24,9 cm. Lo sviluppo del progetto in orizzontale permette un ampliamento del serbatoio del pellet per una massima autonomia: il modello Viola 8 C presenta una capacità di 15 kg, il modello Tina 10 C 17 kg e il modello Giada 12 C 19 kg. In tutti i modelli è prevista la possibilità di alloggiamento all'interno del corpo stufa del raccordo a T per una installazione compatta a filo muro.

Tutti i modelli prevedono la possibilità di canalizzazione dell'aria calda: una saracinesca manuale ripartisce l'aria tra il fronte e le canalizzazioni per il riscaldamento di una o due stanze attigue. Nel modello 8 C e 10 C la saracinesca è posizionata sul fronte e la canalizzazione può avvenire orizzontalmente sul retro della stufa, con 1 condotto (modello 8 C) o con 2 condotti (modello 10 C); nel modello 12 C la saracinesca è posta sul retro della stufa e la canalizzazione, con due condotti, può avvenire sia orizzontalmente che verticalmente. I modelli 8 C e 10 C sono programmabili per 2 accensioni e 2 spegnimenti al giorno, il modello 12 C è programmabile per due accensioni e due spegnimenti durante l'arco del giorno ma offre anche la scelta dei giorni di funzionamento della programmazione.

■ ■ This heater has been designed with the aim of reducing as much as possible the depth at only 24.9 cm. The development of the project allows a horizontal expansion of the pellet tank for maximum autonomy: the model Viola 8 C has a capacity of 15 kg, the model Tina C 10 17 kg and 19 kg the model Giada 12 C. In all models is the possibility of housing inside the stove of the T-fitting for a compact installation flush with the wall. All models include the possibility of ducting hot air: a manual

*Serbatoio pellet  
Pellet tank*  
*Condotto canalizzazione  
duct ducting*  
*Raccordo a T  
T joint smoke outlet*  
*Scambiatore di calore  
Heat exchanger*



gate valve divides the air between the front and ducts for heating one or two rooms adjoining. In Model 8 C and 10 C the valve is positioned on the front and the channeling can take place horizontally on the back of the stove, with 1 duct (Model 8 C) or with 2 conduits (model 10 C); in the 12 C model the gate is placed at the back of the stove and funnel, with two ducts, can occur both horizontally and vertically. The models 8 C and 10 C are programmable for 2 ignitions and shutdowns at day, the C model 12 C is programmable for two ignitions and two shutdowns during the span of the day but also offers the choice of operating days of programming.

■ ■ Cet appareil a été conçu dans le but de réduire autant que possible la profondeur à seulement 24,9 cm. Le développement du projet permet une expansion horizontale du réservoir de granulés pour une autonomie maximum: le modèle Viola 8 C a une capacité de 15 kg, le modèle Tina C 10 17 kg et le modèle Giada 12 C 19 kg. Dans tous les modèles, c'est la possibilité de logement dans le corps du poêle du raccord en T pour une chasse d'eau de l'installation compacte avec la paroi. Tous les modèles incluent la possibilité de canalisation de l'air chaud: une vanne manuelle (1) toute l'aria verso la canalizzazione (5) aria calda solo frontale de grille divise l'air entre la face avant et des conduits pour chauffer une ou deux chambres communicantes. Dans le modèle C 8 et C 10 la soupape est positionnée sur la face avant et la canalisation peut être effectuée à l'horizontale sur le fond de la poêle, avec une conduite (Modèle C 8) ou avec deux conduits (modèle 10 C); dans le modèle 12 C, la grille est placée à l'arrière de la poêle et la cheminée, avec deux conduits, peut se produire à la fois horizontalement et verticalement. Les modèles 8 C et 10 C sont programma-



Mod. 12



Mod. 8 - 10

bles pour 2 allumages et 2 arrêts par jour, le modèle 12 C peut être programmé pour deux allumages et deux arrêts au cours de la durée de la journée, mais offre également la possibilité de jours de fonctionnement de programmation.

Dieses Heizgerät wurde mit dem Ziel der Verringerung möglichst die Tiefe, in nur 24,9 cm ausgelegt. Die Entwicklung des Projektes ermöglicht eine horizontale Erweiterung des Pelletank für maximale Autonomie: das Modell Viola 8 C hat eine Kapazität von 15 kg, das Modell 10 C Tina 17 kg und 19 kg Modell Giada 12 C. In allen Modellen ist die Möglichkeit der Unterbringung in der Ofenkörper des T-Stück für eine kompakte Installation bündig mit der Wand.

Alle Modelle verfügen über die Möglichkeit der Kanalisation heiße Luft: eine manuelle Schieber die Luft zwischen den vorderen und Leitungen für die Heizung teilt ein oder zwei Zimmer nebenan. In Modell 8 C und 10 C wird auf der Vorderseite der Ventil positioniert und die Kanalisation Ort horizontal auf der Rückseite des Ofens stattfinden, mit 1 Kanal (Modell 8 C) oder mit 2 Leitungen (Modell 10 C) in dem Modell 12 C wird das Ventil platziert auf der Rückseite des Ofens und der Kanalisation, mit zwei Leitungen, kann sowohl horizontal als auch vertikal erfolgen. Die Modelle 8 C und 10 C für 2 Zündungen und Abschaltungen am Tag 2 programmierbar, das Modell 12 C programmierbar für zwei Starts und zwei Stillstände während der Zeitspanne des Tages, sondern bietet auch die Möglichkeit von Betriebstagen der Programmierung.

Este calentador ha sido diseñado con el objetivo de reducir en lo posible la profundidad a sólo 24,9 cm. El desarrollo del proyecto permite una expansión horizontal del depósito de pellets para la máxima autonomía: el modelo Viola 8 C tiene una capacidad de 15 kg, el modelo Tina 10 C 17 kg y 19 kg modelo Giada 12 C. En todos los modelos es la posibilidad de la vivienda dentro del cuerpo de la estufa del empalme en T para una instalación compacta ras con la pared.

Todos los modelos incluyen la posibilidad de conducción de aire caliente: una válvula de compuerta manual de divide el aire entre la parte frontal y conductos para la calefacción de una o dos habitaciones contiguas. En el modelo 8 C y 10 C la válvula se coloca en la parte frontal y la canalización puede tener lugar horizontalmente en la parte de atrás de la estufa, con 1 conducto (Modelo 8 C) o con 2 conductos (modelo 10 C); en el modelo de 12 C la válvula se coloca en la parte posterior de la estufa y la canalización, con dos conductos, puede tener lugar tanto en horizontal como en vertical. Los modelos de 8 C y 10 C son programables para 2 encendidos y apagados en el día 2, el modelo de 12 C se puede programar para dos aperturas y dos paradas durante el lapso del día, pero también ofrece la opción de días de funcionamiento de la programación.

Αυτή η θερμάστρα έχει σχεδιαστεί με στόχο τη μείωση όσο το δυνατόν περισσότερο το βάθος μόλις 24,9 εκατοστά. Η ανάπτυξη του έργου επιτρέπει την οριζόντια επέκταση της δεξαμενής pellet για μεγαλύτερη αυτονομία: το μοντέλο Viola 8 C έχει χωρητικότητα 15 kg, το μοντέλο Tina 10 C 17 kg και 19 kg μοντέλο Giada12 C.

Σε όλα τα μοντέλα είναι η δυνατότητα του περιβλήματος εντός του σώματος σόμπα του T-τοποθέτηση για μια συμπαγή εγκατάσταση ξεπλύνετε με τον τοίχο.

Όλα τα μοντέλα περιλαμβάνουν τη δυνατότητα προώθησης του ζεστού αέρα: μια χειροκίνητη βάνα χωρίζει τον αέρα μεταξύ του εμπρός και αγωγούς για τη θέρμανση ενός ή δύο διπλανά δωμάτια. Σε μοντέλο 8 C και 10 C, η βαλβίδα είναι τοποθετημένη στο μπροστινό μέρος και η διοχέτευση μπορεί να λάβει χώρα οριζόντια στο πίσω μέρος της σόμπας, με 1 αγωγός (Μοντέλο 8 C) ή με 2 αγωγούς (μοντέλο 10 C), στο μοντέλο 12 C η βαλβίδα τοποθετείται στο πίσω μέρος της σόμπας και τη διοχέτευση, με δύο αγωγούς, μπορεί να λάβει χώρα τόσο οριζόντια όσο και κάθετα. Τα μοντέλα 8 C και 10 C είναι προγραμματιζόμενα για 2 ανοίγματα και κλεισμάτα κατά την ημέρα 2, το μοντέλο 12 C είναι η προγραμματιζόμενη για δύο εκκινήσεις και δύο τερματισμούς κατά τη διάρκεια της ημέρας, αλλά προσφέρει επίσης την επιλογή των ημερών λειτουργίας του προγραμματισμού.





## Inserti camino

■ ■ Oggi il focolare evolve con la tecnologia moderna ed è possibile utilizzare l'incavo quale sede per una stufa a pellet. In questo modo si può ottenere senza rinunciare allo splendido spettacolo della danza della fiamma:

- minore dispersione di calore (rispetto all'utilizzo della legna),
- maggiore efficienza termica,
- riutilizzo della canna fumaria preesistente,
- maggiore praticità d'uso e totale autonomia di funzionamento.

Kalor prevede due versioni di inserti a pellet: la versione grande per riscaldare una superficie di circa 120 mq mentre la versione piccola è indicata per riscaldare una superficie di circa 90 mq. L'inserto camino è corredata da una dima di fissaggio. La dima è provvista di binari regolari per l'inserimento in bolla dell'inserto all'interno dell'incavo, normalizzando la superficie spesso irregolare delle mura. Inoltre la dima di fissaggio presenta un supporto regolato per l'inserimento del tubo estrazione fumi. Il supporto regolato permette l'ancoraggio al muro per evitare distorsioni durante la manutenzione. L'inserto è inoltre fornito di un cassetto scorrevole. L'utilizzatore potrà inserire facilmente il pellet per alimentare la fiamma estraendo il frontale, come un comune cassetto. L'operazione sarà possibile anche durante il funzionamento senza attendere l'arresto e il raffreddamento delle superfici dell'inserto.

Fireplace inserts. Today the fire evolves with modern technology and it is possible to use the hollow as a base for the pellet stove. The following can therefore be obtained without having to forgo the marvellous sight of the dancing flame:

- less heat loss (compared to the use of wood)
- greater heat efficiency
- reuse of the pre-existing chimney flue.
- more convenient use and totally autonomous function.

Kalor provides two versions of pellet inserts: the large version heats a surface of around 120 m<sup>2</sup>, while the small version is suitable for heating a surface area of around 90 m<sup>2</sup>. The fireplace insert is provided with an attachment jig. The jig is provided with regular tracks for placing the insert level inside the hollow, evening out the often rough surfaces of the wall. Furthermore, the attachment jig has a regulated support for inserting the smoke extraction tube. The regulated support enables wall anchoring to avoid distortion during maintenance.

The insert also features a sliding drawer. The user can easily insert the pellet to fuel the flame by extracting the frontal, just like a common drawer. The operation will also be possible during functioning without having to wait for stopping and for the insert surfaces to cool.

■ ■ Inserts de cheminée. Aujourd'hui l'âtre évolue avec la technologie moderne et il est possible d'employer le creux en tant que siège pour le poêle à granule de bois. De cette façon on peut obtenir, sans renoncer au merveilleux spectacle de la danse de la flamme à :

- Une mineur dispersion de la chaleur (par rapport à l'emploi du bois)
- Un majeur rendement thermique
- Une réutilisation du tuyau de cheminée préexistante
- Une majeure praticité d'emploi et une complète autonomie de fonctionnement

Kalor prévoit deux versions d'inserts à granulé de bois : la grande version pour réchauffer une surface de presque 120 m<sup>2</sup> tandis que la version petite est indiquée pour réchauffer une surface de presque 90 cm. L'insert de cheminée est équipé d'une gabarit de fixation.

La gabarit est équipée de voies régulières pour l'introduction en bulle de l'insert à l'intérieur du creux, en standardisant la surface souvent irrégulière, des murs. De plus la gabarit de fixation présente un support réglé par l'introduction du tuyau pour l'extraction de fumées. Le support réglé, il permet l'ancrage au mur afin d'éviter des distorsions pendant la manutention.

L'insert est en plus équipé d'un tiroir coulissant. L'employeur pourra insérer le granulé de bois pour alimenter la flamme en tirant le frontal, comme un tiroir commun. L'opération sera possible aussi pendant le fonctionnement sans attendre l'arrêt et le refroidissement des surfaces de l'insert.

Holzpellet-Kamineinsätze. Die Feuerstellen entwickeln sich durch neue und moderne Technologien weiter. Mit den Kamineinsätzen ist auch jenen architektonischen Gedanken Rechnung getragen, die den Holzpelletofen in moderne und evtl. auch ungewöhnliche Korpusse platziert sehen, um trotzdem in den Genuss der wohligen Atmosphäre des Feuers zu kommen

- Höhere Wärmeproduktion (gegenteiliger Fall bei Verwendung von Scheitholz)
- Höhere Effizienz der Wärmeproduktion
- Verwendbarkeit des vorhandenen Rauchgasanschlusses
- Höchster Bedienkomfort und vollständige, eigenständige, dezentrale Funktionalität

Kalor sieht im Produktsortiment zwei verschiedene Holzpellet-Kamineinsätze vor. Die große Version zum Beheizen einer Wohn- und Geschäftsfläche von 120 m<sup>2</sup> und die kleine Version zum Beheizen von 90 m<sup>2</sup>. Der Holzpellet-Kamineinsatz ist mit einer Montagelehre ausgestattet. Die Montagelehre verfügt über verstellbare Schienen, damit unabhängig von der Mauer der Kamineinsatz reguliert und einbaufähig ist. Des Weiteren ermöglicht die Montagelehre das Anbringen des Rauchrohres, sodass während der Wartung keine Verzerrungen entstehen. Der Holzpellet-Kaminofeneinsatz ist auf einem auszugfähigen Korpus montiert. Der Benutzer kann beim Befüllen mit Holzpellets den Einsatz herausziehen. Das Herausziehen kann auch während dem normalen Betrieb geschehen, ohne dass das Abkühlen abgewartet werden muss..

Insertos de la chimenea. Hoy en día el hogar evoluciona con la tecnología moderna y es posible utilizar el hueco como la sede para la estufa de gránulo. De esta manera se puede conseguir sin renunciar al hermoso espectáculo de la danza de la llama:

- Menor dispersión de calor (en comparación con el uso de la madera)
- Mayor eficiencia térmica
- Reutilización de la chimenea existente
- Mayor facilidad de uso y autonomía total de funcionamiento.

Kalor proporciona dos versiones de insertos de gránulo: la versión grande para calentar una superficie de aproximadamente 120 mq mientras que la versión pequeña es adecuada para calentar una superficie de aproximadamente 90 mq. El inserto de la chimenea está equipado con una plantilla de fijación. La plantilla está provista de vías regulares para la inserción del inserto dentro del hueco, normalizando la superficie a menudo irregular de las paredes. Además, la plantilla de fijación presenta un apoyo ajustado para la inserción del tubo de extracción de humos. El apoyo ajustado permite el anclaje a la pared para evitar distorsiones durante el mantenimiento.

El inserto será provisto también de un cajón corredero. El usuario podrá insertar fácilmente el gránulo para alimentar la llama extraendo el frente como un cajón común. La operación será posible también durante el funcionamiento sin esperar la parada y el enfriamiento de las superficies del inserto.

Σήμερα η φωτιά εξελίσσεται με τη σύγχρονη τεχνολογία και μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το παλιό τζάκι ως τοποθεσία για τη σόμπα πέλετ. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε χωρίς να χάσετε το θέαμα του χορού της φωτιάς να έχετε:

λιγότερο χάσιμο θερμότητας (σε σύγκριση με τη χρήση του ξύλου)

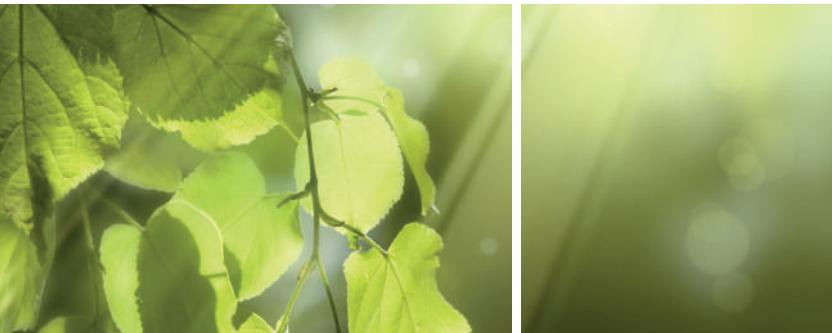
μεγαλύτερη θερμική απόδοση

επαναχρησιμοποίηση της υπάρχουσας καπνοδόχου

μεγαλύτερη ευκολία στη χρήση και πλήρη αυτονομία.

Η KALOR παρέχει δύο εκδόσεις σε ένθετα τζάκια πλέοντα μεγάλη έκδοση για να θερμάνει ένα χώρο 120 τετραγωνικών μέτρων και τη μικρή έκδοση για τη θέρμανση μιας επιφάνειας 90 τετραγωνικών μέτρων. Το ένθετο τζάκι είναι εξοπλισμένο με ένα πρότυπο σύστημα στήριξης, το οποίο είναι εφοδιασμένο με ράγες για την εισαγωγή του τζακιού μέσα στο υπάρχον τζάκι ομαλοποιώντας τη συχνά ανώμαλη επιφάνεια των τοίχων. Επιπλέον το σύστημα αυτό παρουσιάζει μια υποστήριξη για την εισαγωγή του σωλήνων εξαγωγής καπνού. Το σύστημα στήριξης είναι μια άγκυρα στον τοίχο ώστε να αποφευχθεί οποήποτε κατά τη διάρκεια της συντήρησης. Το ένθετο τζάκι είναι επίσης εφοδιασμένο με ένα συρτάρι, στο οποίο ο χρήστης μπορεί εύκολα να τοποθετήσει πέλετ για την τροφοδοσία της φωτιάς τραβώντας το μπροστά, σαν ένα συνηθισμένο συρτάρι. Η λειτουργία του είναι δυνατή κατά τη διάρκεια που λειτουργεί το τζάκι χωρίς να χρειάζεται να σβήσει και να κρυώσει η επιφάνεια.





p.36  
Nux

Sara 8  
Elena 10  
Giorgia 12  
Anna 16  
Emma 16 canalizzabile

p.54  
Quadra

Viola 8 canalizzabile  
Tina 10 canalizzabile  
Giada 12 canalizzabile

Sommario

Contents

Index

Inhaltsübersicht

índice

δείκτης



p.66

Focus

Paola 13  
Chiara 15



p.76

Perfecta  
Acciaio

Greta 8  
Miriam 10  
Lara 12  
Lara 12 canalizzabile  
Alice 16  
Lidia 16 canalizzabile



p.92

Perfecta  
Maiolica

Lucia 8  
Edda 10  
Michela 12  
Michela 12 canalizzabile  
Luisa 16  
Laura 16 canalizzabile



## Sinuosità per un'estetica esclusiva

L'estetica della linea Nux è giocata sull'utilizzo della linea curva. Con la medesima linea tonda della noce, di cui la gamma riprende il nome in latino, la stufa Nux non solo riscalda ma anche arreda con personalità e carattere.

Senza essere mai eccessive, le delicate elissi tracciano un elegante profilo anche per gli elementi più tecnici e funzionali: la calotta porta display, la griglia per la diffusione dell'aria nell'ambiente, il top superiore.

La cubatura è alleggerita da eleganti puntinature che sdrammatizzano la volumetria. In questo modo il gioco dei pieni, dei vuoti e delle linee creano un raffinato design.

Sinuosity for an exclusive look. The look of the Nux line plays on the use of the curved line. With the same rounded line of the walnut, from which the range takes the name in Latin, the Nux stove not only heats but also decorates a setting with personality and character. Without going over the top, the delicate ovals bring an elegant profile to even the most technical and functional elements: the cap features a display, the grid for diffusing the air into the environment, and the top. The build is lightened by elegant punching that detracts from the volume. This allows the play on filled areas, spaces and lines to create a refined design.

Sinuosité pour une esthétique exclusive. L'esthétique de la ligne Nux est jouée sur l'emploi de la ligne courbe. Suivant la même ligne ronde de la noix, dont la gamme tire son nom en latin, le poêle Nux ne chauffe pas seulement mais il meuble aussi avec personnalité et caractère. Sans être jamais excessifs, les délicats ellipses tracent un profil élégants aussi aux éléments plus techniques et fonctionnels. La cubature est allégée par les poinçonnages élégantes qui affinent le volume. De cette sorte le jeu des rebondis, des vides et des lignes créent un design très raffiné.

Geschmeidigkeit für eine exklusive Ästhetik. Die Ästhetik der Produktlinie Nux ist verspielt und lehnt sich an geschwungene Linien an. Die Produktlinie Nux verkörpert dieselben Linien wie die Walnuss, der Name stammt aus dem lateinischen und lehnt sich an dasselbe Konzept an. Sie verkörpert nicht nur einen Gebrauchsgegenstand der ein Bedürfnis

des Menschen befriedigt, sondern verleiht auch dem Wohn- und Geschäftsraum einen eigenen Charakter und setzt einen besonderen Einrichtungskontakt, ohne maßlos übertrieben zu wirken. Die Senza essere mai eccessive, le delicate ellissi tracciano un elegante profilo anche per gli elementi più tecnici e funzionali: la calotta porta display, la griglia per la diffusione dell'aria nell'ambiente, il top superiore. La cubatura è alleggerita da eleganti punzonature che sdrammatizzano la volumetria. In questo modo il gioco dei pieni, dei vuoti e delle linee creano un raffinato design.

Sinuosidad para una estética exclusiva. La estética de la línea Nux se juega con el empleo de la línea curva. Con la misma línea redonda de la nuez, de la cual la línea toma su nombre en latín, las estufas Nux no sólo calientan sino que proporcionan con personalidad y carácter. Sin ser excesivas, las delicadas elipses trazan un perfil elegante también de los elementos más técnicos y funcionales: la tapa por la pantalla, la red para la difusión de aire en el ambiente, la parte superior. La cubicación es aligerada por las elegantes punzonadas que minimizan los volúmenes. De este modo, el juego de los completos, de los vacíos y de las líneas crean un diseño refinado.

αρμονία για μια μοναδικη εμφανιση. Η αισθητική γραμμή της NUX χρησιμοποιεί την καμπύλη γραμμή. Με την ίδια καμπύλη γραμμή του καρυδιού, από το οποίο παίρνει το όνομά της από τα λατινικά, οι σύμπεις NUX όχι μόνο ζεστάινουν αλλά και διακοσμούν με προσωπικότητα και χαρακτήρα. Χωρίς ποτέ να είναι υπερβολικες, οι λεπτές γραμμές δίνουν ένα κομψό προφίλ για πιο τεχνικά και λειτουργικά στοιχεία. Η βάση του καλύμματος είναι τοποθετημένη με πλέγμα για τη διάχυση του αέρα στο περιβάλλον. Η καμπυλότητα και οι κομψοί αεραγωγοί έχουν σκοπό τη μείωση του οπτικού όγκου. Με αυτόν τον τρόπο, το παιχνίδι των στερεών καθώς και τα κενά στις γραμμές δημιουργούν ένα εκλεπτυσμένο σχεδιαστικό δημιούργημα.

0106  
070°C P-3  
CARICA  
PELLET





Potenza termica globale/Global heat output (max-min) kW 7,95 - 3,95

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,7-1,5

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 92,55 - 95,12

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 200



# Sara 8





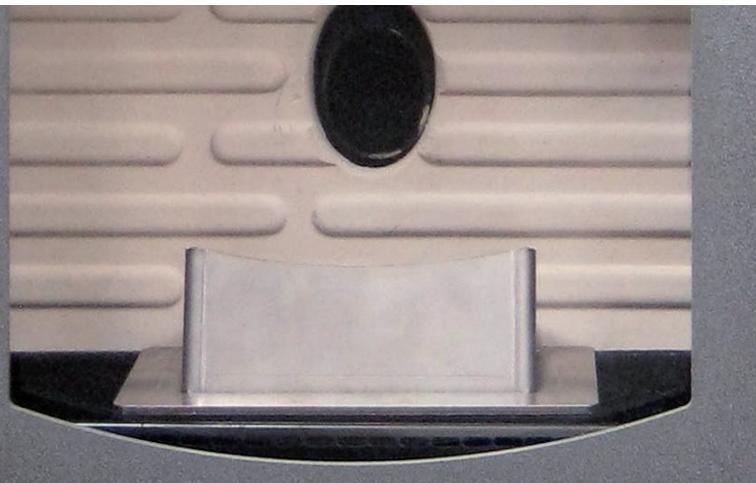
Potenza termica globale/Global heat output (max-min) kW 9,80 - 3,95

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,7-1,85

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 91,80 - 95,12

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 250



# Elena 10





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 11,90 - 3,96

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,9 - 2,3

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 91,40 - 95,12

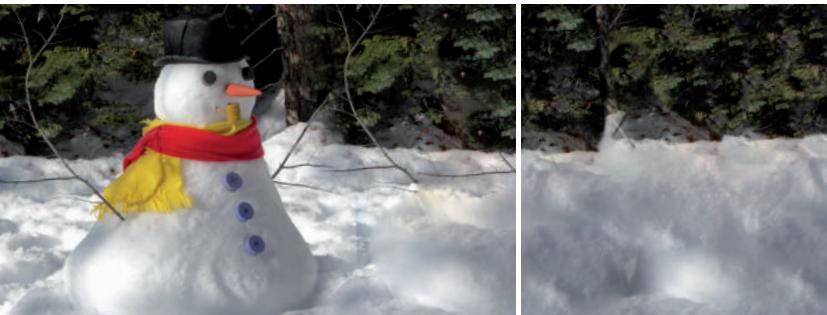
I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 300



# Giorgia 12





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 15,1 - 3,8

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,80 - 3,197

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,77 - 94,76

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 350



# Anna 16





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 15,1 - 3,8

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,80 - 3,197

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,77 - 94,76

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 380



# Emma 16 canalizzabile





## Dettagli tecnici / Technical details NUX



Camera di combustione con pareti specchiate per una maggiore resistenza.

Combustion chamber in aluminised steel for greater resistance. Chambre de combustion en acier aluminate pour une résistance majeure.

Verbrennungskammer aus Aluminiumstahl, für einen erhöhten Widerstand.

Cámara de combustión de acero aluminato para una mayor resistencia.

Θάλαμος καύσης από χάλυβα αλουμινίου για μεγαλύτερη αντοχή.



Braciere tondo per garantire una combustione perenne.

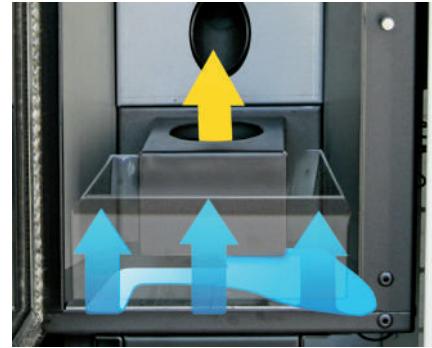
Rounded brace to guarantee unending combustion.

Brasero rond pour garantir une combustion durable.

Rundes Kohlenbecken um eine ständige Verbrennung garantieren zu können.

Brasero redondo para asegurar una combustión constante.

Στρογγυλός θάλαμος καύσης για σταθερή καύση.



L'aria proveniente dall'esterno è destinata, oltre alla combustione, anche alla pulizia del vetro.

The air coming from outside is intended, in addition to the combustion, also for cleaning the glass.

L'air qui vient de l'extérieur est destiné, en plus qu'à la combustion, au nettoyage de la vitre.

Die von Außen kommende Luft wird sowohl zur Verbrennung, als auch zur Reinigung der Scheibe benutzt.

El aire procedente del exterior es asignado, además por la combustión, también en la limpieza del vidrio.

Ο αέρας που έρχεται από το εξωτερικό συμβάλλει εκτός από την καύση και στον καθαρισμό του γυαλιού.



La paratia interna della camera di combustione dedicata al giro fumi.

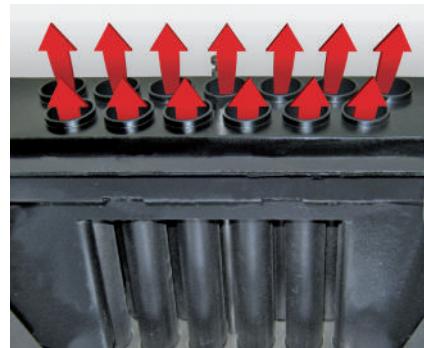
The inner firewall of the combustion chamber encases the ducts intended for the flue gas pass.

La cloison interne de la chambre de combustion s'approprie aux conduits destinés au tour de fumées.

Die innere Scheidewand der Verbrennungskammer enthält die Rohrleitungen der Rauchwundung.

El mamparo interior de la cámara de combustión se apropia de los conductos destinados a la vuelta de humos.

Το εσωτερικό διάφραγμα του θαλάμου καύσης μπλοκάρει τους αγωγούς που προορίζονται για τα καυσαέρια.



I 13 tubi del fascio tubiero hanno un diametro ridotto per eliminare la turbolenza e potenziare la pressione dell'aria in uscita.

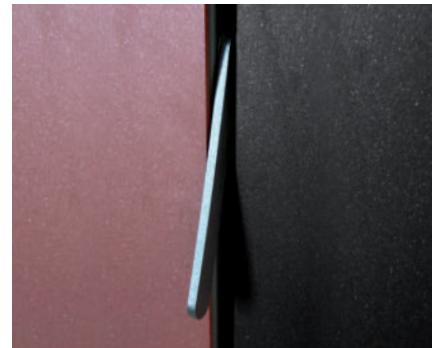
The 13 tube bundle tubes have a smaller diameter to eliminate the turbulence and empower the pressure of the outgoing air.

Les 13 tuyaux du faisceau ont un diamètre réduit pour éliminer la turbulence et développer la pression de l'air en sortie.

Die 13 Rohrleitungen des Rohrbündels haben einen reduzierten Durchmesser um die den Druck der austretenden Luft zu verstärken.

Los 13 tubos del haz de tubos tiene un diámetro reducido para eliminar la turbulencia y de potenciar la presión del aire en la salida.

Οι 13 σωλήνες του πακέτου σωλήνων έχουν μειωμένη διάμετρο προκειμένου να εξαλειφθούν οι αναταράξεις και να αυξηθεί η πίεση του αέρα στην έξοδο.



Per preservare l'estetica raffinata, la maniglia è inseribile totalmente nella porta.

To preserve the refined look, the handle can be completely inserted into the door.

Pour persévérer l'esthétique raffinée, il est possible d'insérer la poignée complètement dans la porte.

Um die elegante Ästhetik zu bewahren, wurde die Klinke vollständig in die Tür eingefügt.

Para preservar la estética refinada, el mango puede ser insertado completamente en la puerta.

Για να διατηρηθεί η αισθητική, η λαβή μπορεί να ενσωματωθεί πλήρως στην πόρτα.



La camera di combustione è smontabile in 8 mosse per una facile pulizia del giro fumi. 1) estrazione frangi fiamma superiore, 2) estrazione paratia esterna di destra 3) estrazione paratia interna di destra

The combustion chamber can be dismantled in 8 steps for easily cleaning the flue gas pass. 1) upper flame trap extraction, 2) right external firewall extraction 3) left firewall extraction

La chambre de combustion est démontable en 8 mouvements pour un nettoyage simple du tour de fumées. 1) Extraction brise flamme supérieur 2) Extraction de la cloison extérieure de droite 3) Extraction de la cloison de gauche

Die Brennkammer ist in 8 Schritten zu demontieren um, um die Reinigung der Rauchwindungen zu erleichtern. 1) Auszug obere Brandabschottung 2) Auszug der rechten Scheidewand 3) Auszug der linken Scheidewand

La cámara de combustión es desmontable en 8 movimientos para una limpieza más fácil de la vuelta de humos. 1) extracción cortallama superior 2) extracción del mamparo exterior de derecha 3) extracción del mamparo de izquierda.

O θάλαμος καύσης μπορεί να αφαιρεθεί με 8 κινήσεις για εύκολο καθαρισμό των καυσαερίων και καταλοίπων. 1) Εξαγωγή φωτιάς επάνω. 2) Εξαγωγή εξωτερικού διαφράγματος δεξιά. 3) Εξαγωγή αριστερού διαφράγματος.



Il display a led o digitale presenta 6 comandi per la programmazione.

The three-command digital display can be inclined to taste until completely inserted into the top of the stove.

Le compteur digital à trois commandes est inclinable selon les préférences jusqu'à la complète introduction en haut du poêle.

Das Digitaldisplay mit drei Steuerungen ist neigbar, bis es vollständig in das Ofentop eingefügt wird.

La pantalla digital en tres comandos se puede inclinar al gusto hasta que esté bien insertada en el top de la estufa.

Η ψηφιακή οθόνη μπορεί να ρυθμιστεί με τρεις εντολές έως ότου ενσωματωθεί πλήρως με το σύνολο της σόμπας.



Il cappiente cassetto porta cenere è estraibile per la pulizia giornaliera.

The spacious ash drawer can be extracted for daily cleaning.

Le grand tiroir cendrier est extractible pour le nettoyage quotidien

Der große Aschekasten ist zur täglichen Reinigung herausziehbar.

El espacioso cajón cenízaro es extraíble para la limpieza diaria.

To μεγάλο συρτάρι τέφρας είναι αφαιρούμενο για τον καθημερινό καθαρισμό.



Telecomando per la gestione della stufa a distanza.  
mod. 2 Sara, Elena, Giorgia.

Remote control for managing the stove from a distance.  
2 Sara, Elena, Giorgia.

Télécommande pour la gestion du poêle à distance.  
2 Sara, Elena, Giorgia.

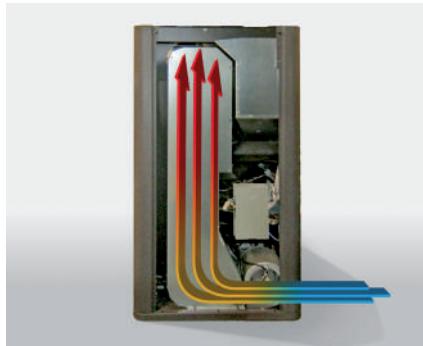
Fernbedienung zur Steuerung des Ofens.  
2 Sara, Elena, Giorgia.

Mando a distancia para la gestión de la estufa a distancia.  
2 Sara, Elena, Giorgia.

Τηλεχειριστήριο για τη διαχείριση της σόμπας από απόσταση.  
2 Sara, Elena, Giorgia.



## NUX Emma 16 **canalizzabile**/ NUX **ducted** Emma 16



La progettazione di questa stufa segue un impianto speculare con i due ventilatori posti sul fondo della stufa.

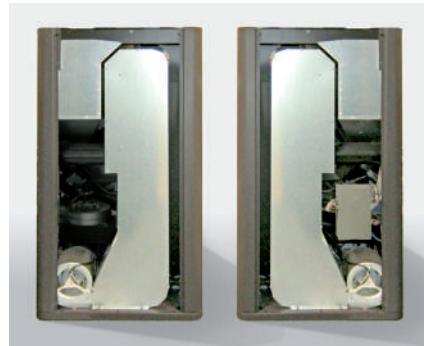
The design of this stove follows a mirror plant with the two ventilators placed on the bottom of the stove.

le projet de ce poêle suit une installation spéculaire avec les deux ventilateurs placés au fond du poêle.

Die Entwicklung dieses Ofens hat eine Aufsehen erregende Anlage hervorgebracht, mit zwei Ventilatoren am Boden des Ofens.

El proyecto de esta estufa sigue una planta especular con los dos ventiladores situados en el fondo de la estufa.

O σχέδιομός αυτής της σόμπας ακολουθεί ένα πρόγραμμα με σύστημα από δύο ανεμιστήρες που βρίσκονται στο κάτω μέρος της σόμπας.



I due ventilatori funzionano in maniera del tutto indipendente.

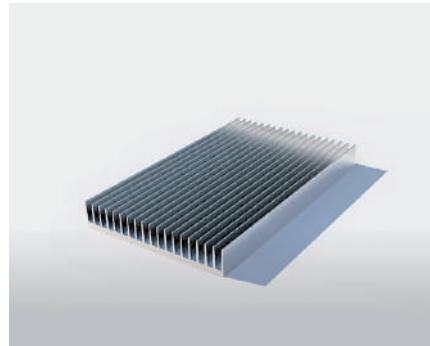
The two ventilators operate completely independently.

les deux ventilateurs fonctionnent de façon indépendante.

Die beiden Ventilatoren funktionieren unabhängig voneinander.

Los dos ventiladores operan de manera totalmente independiente.

Οι δύο ανεμιστήρες λειτουργούν με πλήρη ανεξαρτησία ο ένας από τον άλλο.



Lo scambio di calore è potenziato dalla presenza di un dissipatore di calore ad alette posto sotto la griglia frontale.

The exchange of heat is powered by the presence of a fin heat dissipater placed under the frontal grid.

l'échange de la chaleur est développé par la présence d'un dissipateur de chaleur avec des ailettes placés sous la grille frontale.

Der Wärmeaustausch wird durch das Vorhandensein eines Kühlkörpers mit Rippen auf dem Frontgitter verstärkt.

El intercambio de calor está potenciado por la presencia de disipador de calor con aletas situado bajo la rejilla frontal.

Η ανταλλαγή θερμότητας ενισχύεται από την παρουσία ενός πτερυγίου τοποθετημένου κάτω από την μπροστινή γρίλια.



La camera di combustione è ricoperta da un rivestimento unico in acciaio che completa il percorso obbligato per i fumi.

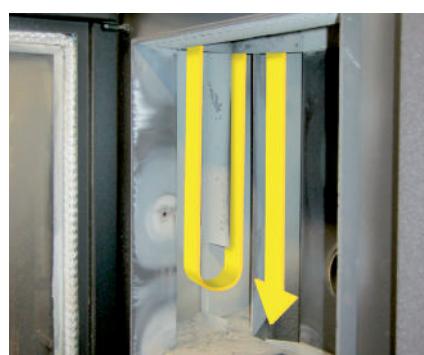
The combustion chamber is covered in a unique steel coating that completes, with its folds, the obligatory course for the fumes.

La chambre de combustion est recouverte par un revêtement unique en acier qui complète le parcours obligé pour les fumées.

Die Verbrennungskammer ist mit einer einzigen Stahlverkleidung bedeckt, die mit den Faltungen einen obligatorischen Verlauf des Rauches vervollständigt.

La cámara de combustión está cubierta con un revestimiento de acero que completa el recorrido obligado de los humos.

O θάλαμος καύσης είναι καλυμμένος με μία μοναδική επιστρωση χάλυβα που συμπληρώνει, με τις πτυχώσεις του, την υποχρεωτική πορεία καύσης.



La stufa canalizzabile presenta un doppio giro fumi su ogni lato della stufa per un ottimo scambio.

The duct line stove has a double flue gas pass on each side of the stove for an excellent exchange.

Le poêle canalisable présente un double tour de fumées dans chaque coté du poêle pour un échange optimale.

Der kanalisierte Ofen hat eine doppelte Rauchwindung auf beiden Seiten des Ofens, um einen optimalen Wärmeaustausch garantieren zu können.

La estufa canalizable tiene una doble vía de humos a cada lado de la estufa para un intercambio excelente

Η σόμπα έχει ένα διπλό αγωγό απαγωγής σε κάθε πλευρά της εστίας για μια εξαιρετική ανταλλαγή θερμότητας.



Questo rivestimento unico è facilmente estraibile, il percorso dei fumi è raggiungibile con un normale aspira cenere.

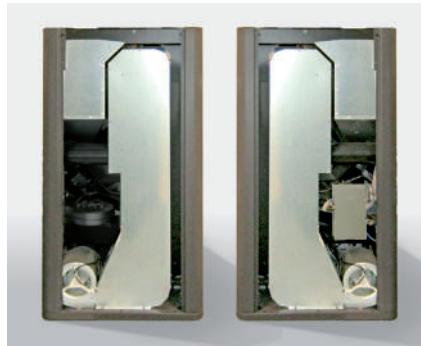
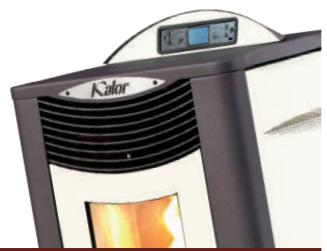
This unique coating is easily extractable; the path of the fumes can be reached with normal ash suction.

Ce revêtement unique est facilement extractible, le parcours des fumées est joignable avec un normal aspire-cendre.

Diese Verkleidung ist leicht herausziehbar, der Rauchverlauf kann mit einem normalen Aschesauer erreicht werden.

Esta revestimiento único es fácilmente removible, el camino de los humos se puede llegar con un normal aspira ceniza

Αυτή η μοναδική επένδυση καθαρίζεται εύκολα, η στάχτη μπορεί να καθαριστεί με μία απλή ηλεκτρική σκούπα.



I due ventilatori prendono l'aria e la sospingono fino al dissipatore di calore che direziona l'aria sul fronte e sulla schiena.

The two ventilators take the air and push it until the heat dissipator that directs the air on the front and the back.

les deux ventilateurs prennent l'air et le poussent jusqu'au dissipateur de chaleur qui dirige l'air vers le front ou vers le dos.

Die beiden Ventilatoren nehmen die Luft auf und drücken diese bis zum Wärmekörper der die Luft auf die Vorderseite und die Rückseite richtet.

Los dos ventiladores toman el aire y la empujan hasta el dispersor de calor que dirige el aire en la parte delantera y trasera

Oι δύο ανεμιστήρες παίρνουν τον αέρα και τον διοχετεύουν στον εναλλάκτη, ο οποίος κατευνάει τον αέρα στο μπροστινό και πίσω τύμπα.



Una saracinesca regola l'aria verso la sola ventilazione frontale, una sola o le due canalizzazioni posteriori.

A shutter regulates the air towards the frontal ventilation, single or the two rear line ducts.

un rideau réglemente l'air vers la seule ventilation frontale, une seulement ou les deux canalisations postérieures.

Ein Rollgitter reguliert die Luft nur zur frontalen Ventilierung, eine oder beide hinteren Kanalierungen .

Un rastrillo regula el aire hacia la ventilación frontal solo, sólo una o las dos canalizaciones traseras.

Mία περαίδα ρυθμίζει τον αέρα είτε μόνο στον μπροστά έξαερισμό είτε στο ένα είτε και στα δύο κανάλια.



Due pomelli posti sul top permettono la regolazione della quantità d'aria da canalizzare a sinistra o destra.

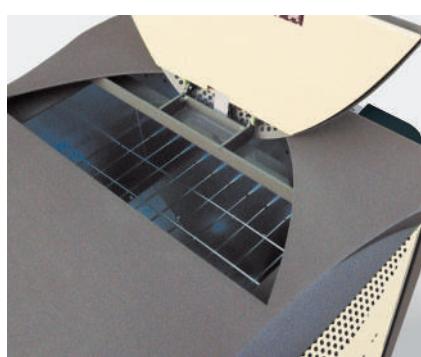
Two knobs placed on the top allow the regulation of the quantity of the duct line air to the left or the right.

Deux pommeaux placés en haut permettent le réglage de la quantité d'air à canaliser à gauche ou à droite

Mit den beiden Knaufen auf dem Top kann man die Luftmenge die nach links oder rechts kanalisiert werden soll, regulieren.

Dos tiradores situados en la parte superior permiten la regulación de la cantidad de aire que se canaliza a la izquierda o a la derecha

Δύο κουμπιά τοποθετημένα στην κορυφή επιτρέπουν την αυξομείωση της ποσότητας του αέρα που πρέπει να διοχετεύεται προς τα αριστερά ή τα δεξιά.



E' stato ampliato il serbatoio del pellet capace ora di contenere 2 sacchi da 15 kg ciascuno di pellet.

The pellet tank has been enlarged now to contain to 15 kg pellet sacks.

Le réservoir du pellet a été élargi et il peut renfermer 2 sacs de 15 kg de granule de bois.

Der Pelletbehälter wurde vergrößert, er kann jetzt 2 Pelletsäcke zu je 15 kg aufnehmen.

Ha sido extendido el tanque de gránulo capaz de contener bolsas de 15 kg de gránulo.

Ο αποθηκευτικός χώρος μπορεί να χωρέσει 2 σακούλες πέλετ των 15 κιλών.



La stufa 16 KW è programmabile per 4 accensioni e 4 spegnimenti.

The 16 kw stove can be programmed for 4 turn on and 4 turn off.

Le poêle 16 kw peut être programmé pour 4 allumages et 4 extinctions.

Der 16 kw Ofen ist für 4 Zündungen und 4 Ausschaltungen programmierbar.

La estufa de 16 kw es programable por 4 encendidos y 4 apagamientos.

Η σόμπα των 16W και μπορεί να προγραμματιστεί για 4 ανάψιμα και 4 οβησίμιμα.



Telecomando per la gestione della stufa a distanza.

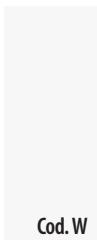
Remote control for managing the stove from a distance.

Télécommande pour la gestion du poêle à distance

Fernbedienung zur Steuerung des Ofens.

Mando a distancia para la gestión de la estufa a distancia.

Τηλεχειριστήριο για τη διαχείριση της σόμπας από απόσταση.



### NUX

### Sara 8

### Elena 10

Potenza termica globale  
Heat input

kW 7,95 - 3,95

kW 9,11 - 3,34

Potenza termica nom. max - min  
Nominal heat output (max-min)

kW 7,35 - 3,75

kW 8,34 - 3,16

Potenza resa all'acqua min-max  
Water heat output min-max

kW -

kW -

Potenza resa all'ambiente  
Space heat output

kW -

kW -

Consumo orario (max-min)  
Pellet consumption (max-min)

kg-h 1,5 - 0,7

kg-h 1,85 - 0,7

Efficienza min-max  
Efficiency (max-min)

% 95,12 - 92,55

% 95,12 - 91,80

Diametro tubo uscita fumi  
Smoke outlet tube

Ø mm 80

Ø mm 80

Capacità serbatoio  
Tank capacity

Lt-Kg 26 - 17

Lt-Kg 26 - 17

Autonomia min-max  
Autonomy (max-min)

h 25 - 11

h 25 - 9

Potenza elettrica di esercizio  
Nominal power input

W 100 - 300

W 100 - 300

Dimensioni (LxPxH)  
Dimensions (WxDxH)

mm 492x480x960

mm 492x480x960

Peso  
Net weight

Kg 90

Kg 90

\*Codici colore: Cod. B - bordeaux - Cod. K - nero - Cod. S - sabbia / \*Colors code: Cod. B - bordeaux - Cod. K - Black - Cod. S - Sand



Giorgia 12



Anna 16



Emma 16 C

kW	11,90 - 3,95	kW	15,1 - 3,8	kW	15,1 - 3,8
kW	10,87 - 3,75	kW	13,56 - 3,6	kW	13,56 - 3,6
kW	-	kW	-	kW	-
kW	-	kW	-	kW	-
kg-h	2,3 - 0,9	kg-h	3,197 - 0,805	kg-h	3,197 - 0,805
%	95,12 - 91,40	%	89,77 - 94,76	%	89,77 - 94,76
Ø mm	80	Ø mm	80	Ø mm	80
Lt-Kg	26 - 17	Lt-Kg	46 - 30	Lt-Kg	46 - 30
h	19 - 7,5	h	37 - 9	h	37 - 9
W	100 - 300	W	150 - 340	W	150 - 340
mm	492x480x1034	mm	572 x 582 x 1100	mm	572 x 582 x 1100
Kg	95	Kg	140	Kg	140

**TÜV Rheinland®**  
Precisely Right

Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products

Marchio CE  
CE Label

**EN-14785**

Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating

Associazione cantonale svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety



## Stufa salvaspazio canalizzabile

Questa stufa è stata disegnata con l'obiettivo di ridurre la profondità in modo da essere inserita in contesti di spazio ristretto.

Per lo stesso motivo è stata prevista la canalizzazione sia verticale, per il riscaldamento di un vano posto al piano superiore, sia posteriore, per il riscaldamento di un vano attiguo alla stanza in cui è installata la stufa. Nel modello 8 e 10 la canalizzazione può avvenire solo orizzontalmente dal retro della stufa.

### Compact corridor stove

This stove has been designed with the aim of reducing the depth so that it can be positioned in smaller spaces.

For the same reason both vertical duct lining, for heating an upstairs room, and rear duct lining, for heating a room attached to the room in which the stove is installed. In Model 8 and 10, channeling can occur only horizontally from the rear of the stove.

### Poêle compacte pour le couloir

Ce poêle a été dessiné avec l'objectif de réduire la profondeur de sorte qu'il puisse être inséré dans un contexte d'espace réduit.

Pour la même raison, il a été équipé de canalisation vertical, pour le chauffage d'une pièce située à l'étage supérieur, et postérieur, pour le chauffage d'une pièce contiguë à celle dont laquelle le poêle a été installé.

Dans le modèle 8 et 10, la canalisation peut se produire uniquement à partir de l'horizontale à l'arrière du poêle.

### Kompakte Öfen für den Flur

Dieser Ofen wurde mit dem Ziel entwickelt, die Tiefe zu reduzieren, um ihn in enge Räumlichkeiten einzufügen zu können. Aus demselben Grund wurde sowohl die vertikale Kanalisation, zur Heizung eines Raumes im oberen Stockwerk, als auch die hintere vorgesehen, um einen Raum neben dem Aufstellplatz des Ofens heizen zu können. In Modell 8 und 10, kann Kanalbildung nur horizontal von der Rückseite des Ofens auftreten.

### Estufa de pasillo compacta

Esta estufa ha sido diseñada con el objetivo de reducir la profundidad con el fin de insertarse en el contexto de un espacio limitado. Por la misma razón, se ha previsto sea la canalización vertical, para el calentamiento de un compartimiento situado en el piso superior, sea trasero, para el calentamiento de un compartimiento adyacente a la sala donde está instalada la estufa. En el modelo 8 y 10, la canalización puede ocurrir sólo en horizontal desde la parte posterior de la estufa.

### σομπες διαδρομου συμπαγεις

Αυτή η σόμπα έχει σχέδιαστεί με στόχο τη μείωση του βάθους, ώστε να προσαρμόζεται σε περιορισμένο χώρο. Για τον ίδιο λόγο έχει προβλεφθεί η διοχέτευση να είναι κάθετη είτε για τη θέρμανση του διαμερίσματος του επάνω ορόφου, είτε για τη θέρμανση ενός δωματίου που είναι δίπλα από αυτό που έχει τοποθετηθεί η σόμπα. Μοντέλο σε 8 και 10, διοχέτευση μπορεί να συμβεί μόνο οριζοντιώς από το πίσω μέρος της σόμπας.





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 8,02 - 3,04

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,62 - 1,64

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 93,38 - 95,93

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 160



# Viola 8 Canalizzabile





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 9,72 - 3,04

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,62 - 1,98

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 92,66 - 95,93

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 220



# Tina 10 Canalizzabile





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 12,01 - 3,04

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,62 - 1,98

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 92,74 - 95,93

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 270



# Giada 12 canalizzabile





## Dettagli tecnici / Technical details Quadra



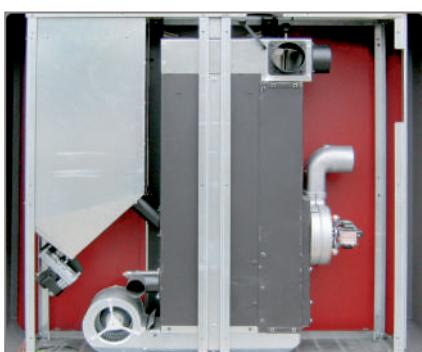
Braciere in ghisa e camera di combustione in acciaio smontabile per una facile pulizia (Modello 8-10) .  
Cast iron grate and combustion chamber in stainless removable for easy cleaning (Model 8-10).  
Grille en fonte et la chambre de combustion en inox amovible pour faciliter le nettoyage (Modèle 8-10).  
Cast rejilla de hierro y de la cámara de combustión en acero extraíble para facilitar la limpieza (Modelo 8-10).  
Gusseisen Rost und Brennkammer aus Edelstahl zur leichten Reinigung abnehmbar des Rauch (Modell 8-10).  
Πρωταγωνιστές σχάρα σιδήρου και θάλαμο καύσης από ανοξείδωτο χάλυβα αφαιρούμενο για εύκολο καθάρισμα (μοντέλο 8-10)



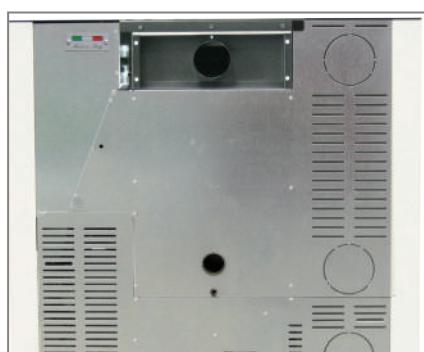
Regolazione manuale della distribuzione del calore tra fronte e canalizzazioni (Mod. 8-10)  
Manual adjustment of the heat distribution between the front and ducts (Model 8-10)  
Le réglage manuel de la distribution de la chaleur entre l'avant et des conduits (Modèle 10.8)  
El ajuste manual de la distribución de calor entre la parte delantera y conductos (Modelo 8-10)  
Manuelle Einstellung der Wärmeverteilung zwischen Vorder-und Kanäle (Model 10-8)  
Χειροκίνητη ρύθμιση της κατανομής θερμότητας μεταξύ του εμπρός και αγωγών (mod. 8-10)



Retro con due canalizzazioni (modello 10) posteriori per il direzionamento dell'aria.  
Back with two channels (model 10) rear air-on heading to the areas.  
Retour deux canaux (modèle 10) à l'arrière d'air sur la position des zones adjacentes.  
Volver con dos canales (modelo 10) trasera de aire en dirección a las zonas adyacentes.  
Zurück mit zwei Kanäle (Modell 10) hinten Luft-on Überschrift zu den Bereichen neben dem, in dem der Ofen installiert ist.  
Δύο πίσω αγωγούς (μοντέλο 10) πίσω αεραγωγό.



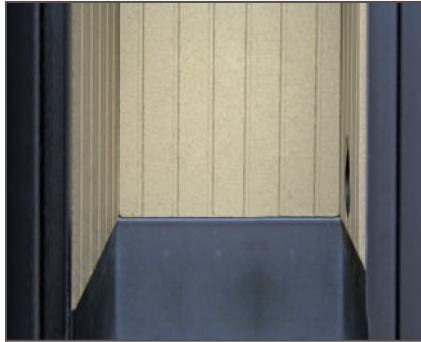
Progettazione a sviluppo orizzontale attorno al cuore della stufa. (Mod. 12)  
Designed to develop horizontally around the heart of the stove. (Mod. 12)  
Concevoir le développement horizontal autour du cœur de la poêle. (Mod. 12)  
Diseñar desarrollo horizontal alrededor del corazón de la estufa. (Mod. 12)  
Gestalten Sie horizontale Entwicklung rund um das Herz des Ofens. (Mod. 12)  
Σχεδιάζοντας μια οριζόντια γύρω από την καρδιά της σόμπας (mod. 12)



Retro con una canalizzazione (Modello 8) posteriore per il direzionamento dell'aria.  
Back with a funnel (Model 8) rear air-on heading to the areas.  
Retour d'un entonnoir (modèle 8) à l'arrière d'air sur la position des zones adjacentes.  
Volver con un embudo (Modelo 8) trasera de aire en dirección a las zonas adyacentes.  
Zurück mit einem Trichter (Model 8) hinten Luft-on Überschrift zu den Bereichen neben dem, in dem der Ofen installiert ist.  
Ρετρό με ένα σωλήνια αγωγού (μοντέλο 8)



Installazione a filo muro grazie al raccordo a T interno. (Mod. 12)  
Installation flush with the wall thanks to the T-fitting procedure. (Mod. 12)  
Chasse d'installation avec le mur grâce à la procédure de raccord en T. (Mod. 12)  
Einbau bündig mit den Wand dank der T-Stück Verfahren. (Mod. 12)  
Ras de instalación con la pared gracias al procedimiento T-guarnición. (Mod. 12)  
Ξεπλύνετε εγκατάστασης με τις τοίχο χάρη στη διαδικασία T-τοποθέτηση. (Mod. 12)



Camera di combustione in vermiculite, un minerale isolante che aumenta l'efficienza (modello 12)  
Combustion chamber in vermiculite, a mineral insulation which increases the efficiency (model 12)  
Chambre de combustion avec de la vermiculite, un isolant minéral qui augmente l'efficacité (modèle 12)  
Cámaras de combustión en vermiculita, un aislamiento mineral que aumenta la eficiencia (modelo 12)  
Brennkammer in Vermiculit, eine mineralische Dämmung, die die Effizienz erhöht (Modell 12)  
Θάλαμο καύσης με βερμικουλίτη, ένα ορυκτό μόνωση που αυξάνει την αποτελεσματικότητα (μοντέλο 12)



Ampia autonomia con un serbatoio di capienza pari a 19 kg (Modello 12)  
High autonomy with a tank capacity of 19 kg (Model 12)  
Grande autonomie avec une capacité de réservoir de 19 kg (modèle 12)  
Gran autonomía con una capacidad de depósito de 19 kg (modelo 12)  
Hohe Autonomie mit einer Tankkapazität von 19 kg (Modell 12)  
Ευρύ φάσμα με μία δεξιμενή χωρητικότητας 19 kg (μοντέλο 12)



Ottimale efficienza grazie ai 4 condotti di scambio termico. (Modello 12)  
Optimum efficiency thanks to the heat exchange conduits 4. (Model 12)  
Optimum efficiency thanks to the heat exchange conduits 4. (Modèle 12)  
Une efficacité optimale grâce à des conduits d'échange de chaleur 4. (Modèle 12)  
Eficiencia óptima gracias a los conductos de intercambio de calor 4. (Modelo 12)  
Optimale Wirtschaftlichkeit durch den Wärmeaustauschleitungen 4. (Modell 12)  
Βέλτιστη απόδοση οφείλεται στις 4 αγωγοί θερμότητας.



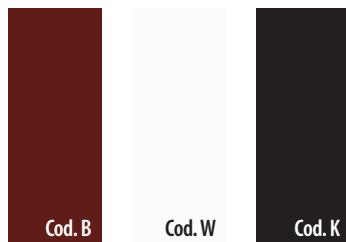
La leva interna direziona l'aria da una massima canalizzazione (1) ad una emissione solo frontale (5) (Modello 12)  
The internal lever directs the air to a maximum pipe (1) to a single issue front (5) (Model 12)  
Le levier interne dirige l'air à un tuyau maximal (1) à un front de question unique (5) (modèle 12)  
La palanca interna dirige el aire a un tubo de máximo (1) a un frente cuestión concreta (5) (Modelo 12)  
Die Innenhebel leitet die Luft auf maximal Rohr (1) auf eine einzige Frage vor (5) (Modell 12)  
Ο εσωτερικός μοχλός κατευθύνει τον αέρα σε ένα μέγιστο σωλήνα (1) σε ένα ενιαίο μέτωπο  
ζήτημα (5) (μοντέλο 12)



Braciere in acciaio (Mod. 12)  
Heart steel (Mod. 12)  
Grille en acier (modèle 12).  
Rejilla de acero (modelo 12).  
Stahlgitter (Modell 12).  
Χάλυβα σχάρα (mod. 12)



Telecomando per la gestione a distanza della stufa salvaspazio  
Remote control for remote management of the space-saving stove  
Commande à distance pour la gestion à distance du poêle encombrant  
Mando a distancia para la gestión remota de la estufa que ahorra espacio  
Fernbedienung für Remote-Management von der platzsparenden Herd  
Τηλεχειριστήριο για απομακρυσμένη διαχείριση του χώρου εξοικονόμησης σώματα



### Quadra      Viola 8 canalizzabile      Tina 10 canalizzabile      Giada 12 canalizzabile

Potenza termica globale Heat input	kW	8,02 - 3,04	kW	9,72 - 3,04	kW	12,01 - 3,04
Potenza termica nom. min-max Nominal heat output (max-min)	kW	7,48 - 2,92	kW	9,01 - 2,92	kW	11,14 - 2,92
Consumo orario min-max Pellet consumption (max-min)	kg-h	0,62 - 1,64	kg-h	0,62 - 1,98	kg-h	0,62 - 2,448
Efficienza min-max Efficiency (max-min)	%	93,38 - 95,93	%	92,66 - 95,93	%	92,74 - 95,93
Diametro tubo uscita fumi Smoke outlet tube	Ø mm	80	Ø mm	80	Ø mm	80
Capacità serbatoio Tank capacity	Kg	15	Kg	17	Kg	19
Autonomia min-max Autonomy (max-min)	h	11,3 - 24,2	h	8,5 - 27,4	h	7,75 - 30
Potenza elettrica di esercizio Nominal power input	W	100 - 300	W	100 - 300	W	100 - 300
Dimensioni (LxPxH) Dimensions (WxDxH)	mm	855 x 249 x 890	mm	935 x 249 x 935	mm	1100 x 249 x 1068
Peso Net weight	Kg	90	Kg	100	Kg	120

\*Codici colore: Cod. B - bordeaux - Cod. K - nero - Cod. S - sabbia / \*Colors code: Cod. B - bordeaux - Cod. K - Black - Cod. S - Sand

### 15a B-VG

Certificazione per la salvaguardia ed il rispetto dell'ambiente  
Certification for the Protection and Safety regulations



### TÜV Rheinland®

Precisely Right

Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products

### EN-14785

Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating



Associazione svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety



Ente tedesco per lo sviluppo delle ecoenergie  
German organization for the development of bioenergy



Marchio CE  
CE Label



Ente di ricerca indipendente Scandinavian  
Scandinavian independent research body



agenzia nazionale Irlandese per l'energia  
Irish National Agency for Energy





## Inserto camino

L'inserto camino presenta una struttura interna particolare rispetto a quelle delle stufe tradizionali. Assecondando la forma cubica dedicata all'incasso, i fumi sono spinti lungo una sezione obliqua posta sopra la camera di combustione. In questa sezione obliqua è posto il fascio tubiero per massimizzare lo scambio e quindi ottimizzare il riscaldamento dell'aria da direzionare verso l'ambiente.

### Fireplaces

The fireplace insert is a particular internal structure, in difference to the two traditional stoves. Continuing the cubic form dedicated to the hollow, the fumes are pushed along the oblique section placed above the combustion chamber. In this oblique section the tube bundle is placed to maximise the exchange and, therefore, optimise heating the air to be directed towards the environment.

### Cheminées.

L'insert de cheminée présente une structure interne très particulière par rapport aux poêles traditionnels. En cédant la forme carrée dédiée à l'encaissement, les fumées sont poussés au long de la section oblique placée au dessus de la chambre de combustion. Dans cette section, le faisceau de tuyaux y est placé pour augmenter l'échange et donc optimiser le chauffage de l'air qui doit être dirigé vers la pièce.

### Kamine

Der Kamineinsatz ist eine spezielle Innenstruktur im Gegensatz zu den traditionellen Öfen. Unterstützt durch den kegelförmigen Einsatz wird der Rauch entlang einer schiefen Sektion über der Verbrennungskammer gedrückt. In der schiefen Sektion befindet sich das Rohrbündel zur Maximierung des Austausch und somit zur Optimierung der Heizung der Luft die an das Ambiente abgegeben wird.

### Hogares

El inserto de la chimenea tiene una estructura interna particular en comparación con la de las estufas tradicionales. Secundando la forma cúbica dedicada al empotrado, los humos son empujados a lo largo de una sección transversal situada por encima de la cámara de combustión. En esta sección transversal se coloca el haz de tubos para maximizar el intercambio y luego optimizar el calentamiento del aire que hay que dirigir hacia el ambiente.

### τζακιά

Το ένθετο τζάκι παρουσιάζει μια ιδιαίτερη εσωτερική δομή όπως εκείνες των παραδοσιακών τζακιών. Η αρμονία της κυβικής μορφής αφιερώνεται στη συλλογή, οι καπνοί ωθούνται κατά μήκος μιας διατομής που βρίσκεται πάνω από το θάλαμο καύσης. Σε αυτό το λοξό τμήμα βρίσκεται το πακέτο σωλήνων για να μεγιστοποιήσουν την ανταλλαγή και στη συνέχεια να βελτιστοποιήσουν τη θέρμανση του αέρα στο περιβάλλον.

Kalor





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 12,89 - 5,32

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 1 - 2,6

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 79,93 - 86,54

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 230



# Paola 13





Potenza termica globale/Global heat output (max-min) kW 14,5 - 5,32

Consumo orario pellet/ Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 1 - 2,9

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 82,4 - 86,5

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 330



# Chiara 15





## Dettagli tecnici Camini / Technical details Chimney



La dima di fissaggio è provvista di binari regolari per l'inserimento in bolla.

The attachment jig is equipped with regular tracks for level insertion.

La gabarit de fixage est équipée de voies régulières pour l'introduction en bulle

Die Befestigungslehre ist mit regulären Gleisen zur ins Gleichgewichtbringung versehen.

La plantilla de fijación está provista de carriles regulares para su inserción en burbuja.

Η πρότυπη τοποθέτηση παρέχεται με κανονικές ράγες για την εισαγωγή στη θέση του τζακιού.



Il supporto regolato ancora al muro per evitare distorsioni nella manutenzione.

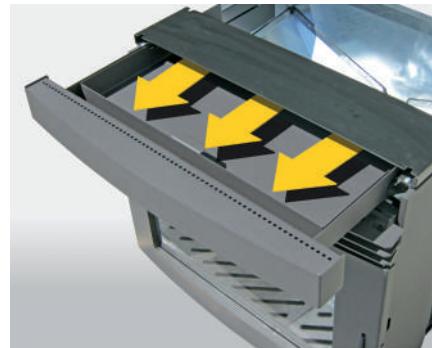
The support still adjusted to the wall to avoid distortion in maintenance.

Le support réglé permet l'ancrage au mur afin d'éviter des distorsions pendant la manutention.

Der regulierbare Träger ist an der Wand verankert, um bei Wartungsarbeiten Verzerrungen zu vermeiden.

El apoyo adaptado se ancla a la pared para evitar distorsiones en el mantenimiento.

Ο τρόπος στήριξης επιτρέπει να αγκιστρωθεί στον τοίχο ώστε να αποφευχθεί στιδόγηση κατά τη διάρκεια της συντήρησης.



Il cassetto scorrevole permette di inserire facilmente il pellet estraendo il frontale.

The sliding drawer allows the pellet to be inserted easily by removing the front.

Le tiroir coulissant permet d'insérer facilement le granule de bois en tirant le frontal

Der herausziehbare Kasten ermöglicht ein müheloses Einfüllen der Pellets durch Herausziehen des Vorderteils.

El cajón corredor permite insertar fácilmente el gránulo mediante la extracción de la parte delantera

Η συρόμενη θήκη σας επιτρέπει να τοποθετήσετε εύκολα το πέλετ με την αφαίρεση στο πάνω μπροστινό μέρος.



Cronotermostato per 4 programmazioni settimanali di accensione e spegnimento applicabile a muro.

Programmable thermostat for 4 weekly turn on/turn off programmes applicable to the wall.

Crono-thermostat pour 4 programmations hebdomadaires d'allumage et extinction applicable au mur

Chronothermostat mit 4 wöchentlichen Programmierungen zum Ein- und Ausschalten, an der Wand anzubringen.

Eléctrotermostato para 4 programaciones semanales de ignición y de apagamiento aplicable a la pared.

Προγραμματιζόμενος θερμοστάτης, για 4 εβδομαδιαίους προγραμματισμούς, ανάφλεξη, σβήσιμο, που τοποθετείται στον τοίχο.



Maniglia a scomparsa.

Fold-away handle.

poignée cachée

Eingebauter Griff.

El mango a desaparición

Αναδιπλούμενη λαβή.



Design pulito e accattivante.

Clean and eye-catching design.

design clair et attrayant

Sauberer und einnehmendes Design.

Diseño limpio y atractivo

Καθαρή και ελκυστική σχεδίαση.



**Superficie Scivolata all'interno del cassetto per facilitare l'inserimento.**

Sliding surface inside the drawer to facilitate insertion.

Surface coulissante à l'intérieur du tiroir pour faciliter l'introduction

Die Oberfläche ist in den Kasten gerutscht, um das Einfügen zu vereinfachen.

Superficie deslizada dentro del cajón para una inserción fácil

Η επάνω πλευρά γλιστράει μέσα το συρτάρι για εύκολη τοποθέτηση.



**Braciere in acciaio ad alta efficienza.**

Highly efficient steel brace.

Brasero à très haut rendement

Stahlkohlenbecken mit höchster Effizienz.

Brasero de acero con alta eficiencia.

Χάλυβας υψηλής απόδοσης.



**Elettronica efficace per la gestione del camino anche a distanza**

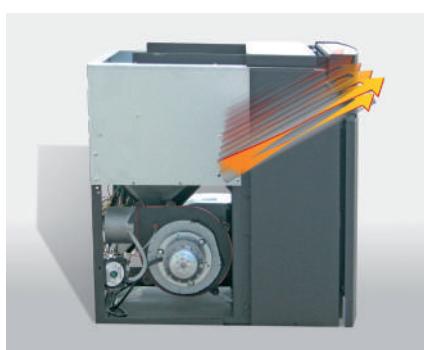
Effective electronics for managing the fire from a distance also.

Electronique efficace pour la gestion de la cheminée même à distance

Zuverlässige Elektronik zur Fernbedienung des Ofens.

Electrónica eficaz para la gestión de la chimenea a distancia.

Ηλεκτρονικά εξελιγμένα για την αποτελεσματική διαχείριση του τζακιού και από απόσταση.



**Scambiatore di calore a fascio tubiero obliquo per un alto grado di efficienza.**

Oblique tube bundle heat exchange for a high level of efficiency.  
échangeur de la chaleur à faisceau de tuyaux oblique pour un très haut niveau de rendement

Wärmeaustauscher mit schrägem Rohrbündel für hohe Effizienz.

Intercambiador de calor de haz de tubos oblicuo para un alto grado de eficiencia.

Eavlλάκτης θερμότητας για μεγάλη αποδοτικότητα.



**Cassa di combustione in acciaio alluminato per prolungare la sua resistenza nel tempo.**

Combustion tank in aluminium-plated steel to prolong its resistance in time.

caisse de combustion en acier aluminate pour prolonger sa résistance au cours du temps

Verbrennungs-Gehäuse aus Aluminium-Stahl um den Widerstand auf Dauer zu erhalten.

Caja de combustión de acero aluminato para prolongar su resistencia en el tiempo.

Θάλαμος καύσης επαργυλωμένου χάλυβα για παράταση της διάρκειας στο χρόνο.



**Due dimensioni diversificate per adattarsi alle esigenze di spazio del cliente.**

Two differing sizes to be adapted to the requirements of the customer space.

deux dimensions diversifiées pour s'adapter aux exigences des espaces du client

Zwei unterschiedliche Maße, um die Öfen den Bedürfnissen des Kunden anpassen zu können.

Dos dimensiones diferentes para adaptarse a las necesidades de espacio de cliente.

Δύο διαφορετικές διαστάσεις ώστε να ταιριάζει στις απαιτήσεις του χώρου του πελάτη.



### Camini

### Paola 13

### Chiara 15

Potenza termica globale Heat input	kW	12,89 - 5,32	kW	14,5 - 5,32
Potenza termica nom. min-max Nominal heat output (max-min)	kW	10,30 - 4,60	kW	11,80 - 4,60
Consumo orario min-max Pellet consumption (max-min)	kg-h	1 - 2,6	kg-h	1 - 2,9
Efficienza min-max Efficiency (max-min)	%	79,93 - 86,54	%	82,4 - 86,5
Diametro tubo uscita fumi Smoke outlet tube	Ø mm	80	Ø mm	80
Capacità serbatoio Tank capacity	Lt-Kg	27,6 - 18	Lt-Kg	35,9 - 23
Autonomia min-max Autonomy (max-min)	h	18 - 7	h	23 - 8
Potenza elettrica di esercizio Nominal power input	W	100 - 300	W	100 - 300
Dimensioni (LxPxH) Dimensions (WxDxH)	mm	530 x 670 x 580	mm	711 x 611 x 590
Peso Net weight	Kg	92	Kg	125

### 15a B-VG

Certificazione per la salvaguardia ed il rispetto dell'ambiente  
Certification for the Protection and Safety regulations



### TÜV Rheinland®

Precisely Right

Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products

### EN-14785

Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating



Associazione svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety



Ente tedesco per lo sviluppo delle ecoenergie  
German organization for the development of bioenergy



Marchio CE  
CE Label



Ente di ricerca indipendente Scandinavo  
Scandinavian independent research body



agenzia nazionale Irlandese per l'energia  
Irish National Agency for Energy





## Acciaio: un segno di classe

### ■ ■ La stufa Perfecta presenta un design raffinato e moderno.

Un nuovo disegno si stacca dal consueto sia per la linea innovativa che per le tonalità usate. Il corpo stufa infatti gioca su una raffinata tonalità di grigio antracite. L'antracite, meglio del tradizionale nero, riverbera la luce dando luogo a nuovi riflessi. Nella versione acciaio, la tonalità antracite si sposa bene con la fiancata sfuggente e sinuosa dei lati.

### ■ ■ Linearity of steel for a touch of class

The Perfecta stove has a refined and modern design.

A new design steps away from the norm thanks to both the innovative line and the tones used. The stove body essentially plays on a refined tonality of charcoal grey. The charcoal, better than the traditional black, reflects the light giving way to new reflections. In the steel version, the charcoal tone matches well with the flowing and sinuous line of the sides.

### ■ ■ Linéarité de l'acier pour un signe de classe

Le poêle Perfecta présente un design raffiné et moderne.

Un nouveau dessin se détache de l'habituel et pour la ligne innovatrice et pour les tonalités employées. Le corps du poêle en effet joue sur une tonalité raffinée de gris anthracite. L'antracite, mieux que le noir traditionnel, renvoie la lumière en donnant lieu à des nouveaux reflets. Dans la version acier, la tonalité anthracite sépouse bien avec le flanc fuyant et sinueux des côtés.

### ■ ■ Die Linearität des Stahls steht für Klasse

Der Perfecta Ofen bietet ein raffiniertes und modernes Design.

Eine neue Linienführung innovativ in der Form und den Tonalitäten. Der Ofenkörper spielt mit einem eleganten Anthrazitton. Anthrazit lässt besser als das traditionelle Schwarz das Licht strahlen und biette somit neue Reflexe. In der Version aus Stahl verbindet sich der Anthrazitton ausgezeichnet mit den fliehenden und geschmeidigen Seitenteilen.

### ■ ■ Sinuosidad para una estética exclusiva

La estética de la línea Nux se juega con el empleo de la línea curva. Con la misma línea redonda de la nuez, de la cual la línea toma su nombre en latín, las estufas Nux no sólo calientan sino que proporcionan con personalidad y carácter. Sin ser excesivas, las delicadas elipses trazan un perfil elegante también de los elementos más técnicos y funcionales: la tapa por la pantalla, la red para la difusión de aire en el ambiente, la parte superior. La cubicación es aligerada por las elegantes punzonadas que minimizan los volúmenes. De este modo, el juego de los completos, de los vacíos y de las líneas crean un diseño refinado.

### ■ ■ Γραμμικότητα του χάλυβα: ενα σημείο υπεροχής

Η σόμπα PERFECTA διαθέτει ένα κομψό και σύγχρονο ντιζάιν.

Είναι ένα νέο σχέδιο αποκομμένο από το συνηθισμένο τόσο για την πρωτοποριακή του γραμμή όσο και για τους εκλεπτυσμένους τόνους που χρησιμοποιούνται. Το κύριο σώμα της σόμπας στην πραγματικότητα παίζει με εκλεπτυσμένες αποχρώσεις του γκρι και ανθρακί. Το ανθρακί (καλύτερο από το παραδοσιακό μαύρο), αντανακλά στο φως δίνοντας αφορμή για νέες ακέψεις. Στην έκδοση του χάλυβα το σκούρο γκρι χρώμα συνδυάζεται όμορφα με τις κουρμπαριοτές και ολισθηρές γραμμές.

Kalor

510



Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 6,97 - 2,84

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,6 - 1,4

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 92,06 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 180



# Greta 8





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 8,87- 2,84

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,6-1,8

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 90,05 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 230



# Miriam 10





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 10,1 - 2,84

Consumo orario pellet/ Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,6 - 2,0

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,53 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 270



# Lara 12





Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 10,1 - 2,84

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,6 - 2,0

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,53 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 300



# Lara 12 canalizzabile





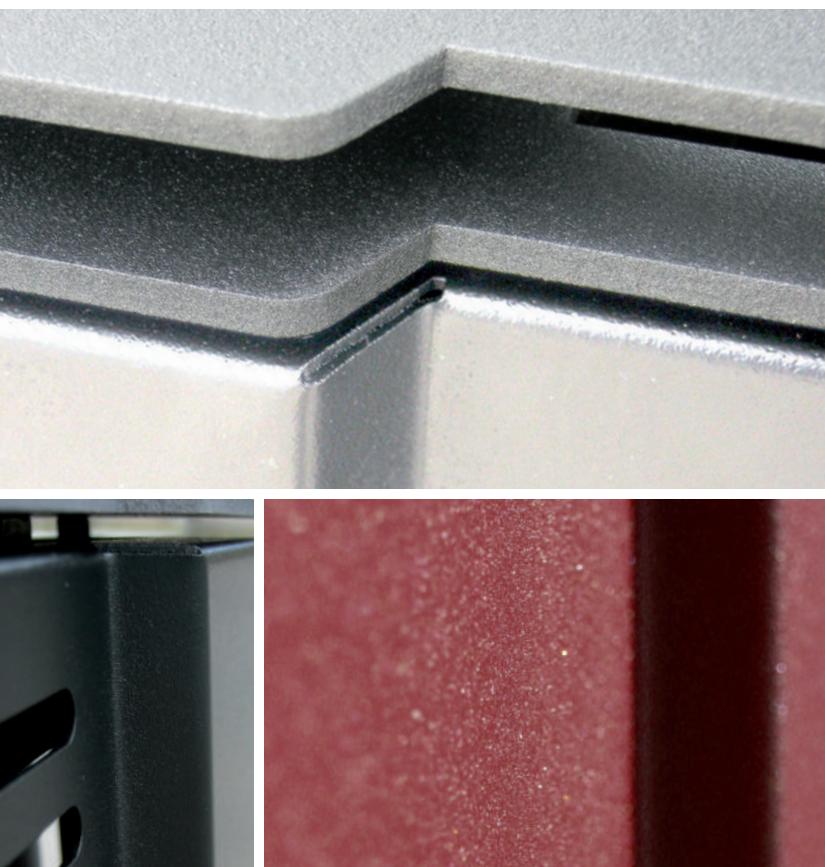
Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 15,1 - 3,8

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,80 - 3,197

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,77 - 94,76

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 350



# Alice 16





Potenza termica globale/Global heat output (max - min)	kW	15,1 - 3,8
Consumo orario pellet/ Hourly pellet consumpt. (min-max)	kg/h	0,80 - 3,197
Rendimento/ Efficiency (min-max)	%	89,77 - 94,76

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume **m<sup>3</sup> 380**



# Lidia 16 canalizzabile





Cod. B	Cod. W	Cod. K	Cod. G
--------	--------	--------	--------



Perfecta	Greta 8	Miriam 10	Lara 12
Potenza termica globale Heat input	kW 6,97- 2,84	kW 8,87 - 2,84	kW 10,10- 2,84
Potenza termica nom. max - min Nominal heat output (max-min)	kW 6,42 - 2,64	kW 8,02 - 2,64	kW 9,05 - 2,64
Potenza resa all'acqua max-min Water heat output min-max	kW -	kW -	kW -
Potenza resa all'ambiente Space heat output	kW -	kW -	kW -
Consumo orario min-max Pellet consumption (max-min)	kg-h 1,4 - 0,6	kg-h 1,8 - 0,6	kg-h 2,0 - 0,6
Efficienza min-max Efficiency (max-min)	% 92,06 - 92,70	% 90,50 - 92,70	% 89,53 - 92,70
Diametro tubo uscita fumi Smoke outlet tube	ø mm 80	ø mm 80	ø mm 80
Capacità serbatoio Tank capacity	Lt-Kg 20-13	Lt-Kg 20 - 13	Lt-Kg 20 - 13
Autonomia min-max Autonomy (max-min)	h 22 - 9	h 22 - 7	h 22 - 6,5
Potenza elettrica di esercizio Nominal power input	W 100 - 300	W 100 - 300	W 100 - 300
Dimensioni (LxPxH) Dimensions (WxDxH)	mm 470 x 476 x 899	mm 470 x 476 x 899	mm 470 x 476 x 996
Peso Net weight	Kg 82	Kg 82	Kg 91

\*Codici colore: Cod. B - bordeaux - Cod. K -nero - Cod.W - bianco fumo - Cod. G - grigio / \*Colors code: Cod. B - bordeaux - Cod. K - black - Cod. W - smoke white - Cod. G - grey



Lara 12 C

Alice 16

Lidia 16 C

kW	10,10- 2,84	kW	15,1 - 3,8	kW	15,1 - 3,8
kW	9,05 - 2,64	kW	13,56 - 3,6	kW	13,56 - 3,6
kW	-	kW	-	kW	-
kW	-	kW	-	kW	-
kg-h	2,0 - 0,6	kg-h	3,197 - 0,805	kg-h	3,197 - 0,805
%	89,53 - 92,70	%	89,77 - 94,76	%	89,77 - 94,76
Ø mm	80	Ø mm	80	Ø mm	80
Lt-Kg	20 - 13	Lt-Kg	30	Lt-Kg	30
h	22 - 6,5	h	37 - 9	h	37 - 9
W	100 - 300	W	150 - 340	W	150 - 340
mm	470 x 476 x 996	mm	572 x 582 x 1100	mm	572 x 582 x 1100
Kg	91	Kg	140	Kg	140

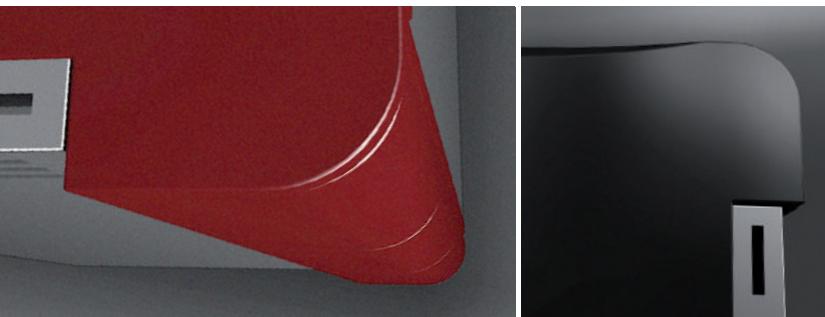
**TÜV Rheinland®**  
Precisely Right

Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products

Marchio CE  
CE Label

**EN-14785**  
Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating

V K F A E A I  
Associazione cantonale svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety



## La Tradizione innova

■ ■ La maiolica, ricca di tutta la sua storia, si alterna alle linee pulite dell'acciaio. La solidità dell'acciaio si arricchisce di nuovi movimenti stondati e le superfici sorprendono lo sguardo con nuovi ed inattesi bagliori di luce.

### The tradition innovates

Majolica, rich of its entire history, alternates itself to the clean lines of the steel. The strength of steel is enriched with new rounded movements and the surfaces surprise the look with new and unexpected flashes of light.

### ■ ■ La tradition innovatrice

La majolique, riche de toute son histoire, se succède aux lignes épurées de l'acier. La résistance de l'acier se renforce de mouvements arrondis et les surfaces surprennent le regard avec des nouveaux et innattendus lueurs de lumière.

### Die Tradition der Innovation

Die Majolika, reich an eigener Geschichte, wechselt sich mit den klaren Linien des

Edelstahls ab. Die Festigkeit des Edelstahls wird durch die neuen runden Bewegungen bereichert und die Oberflächen überraschen den Betrachter mit neuen und unerwarteten Glanzlichtern.

### La tradicion innovadora

La mayólica, rica de toda su historia, se alterna a las líneas limpias del acero. La fuerza del acero se ve enriquecida por los nuevos movimientos redondos y las superficies sorprenden la mirada con nuevos e inesperados detalles de luz.

### Η παράδοση ανανεώνεται

Η σειρά με κεραμική επίστρωση, με την πλούσια ιστορία της, μεταμορφώνεται με τις λιτές γραμμές του χάλυβα. Η στιβαρότητα του χάλυβα εμπλουτίζεται από νέες στρογγυλεμένες γραμμές και οι επιφάνειες εκπλήσσουν με την εμφάνιση νέων και απροσδόκητων λάμψεων



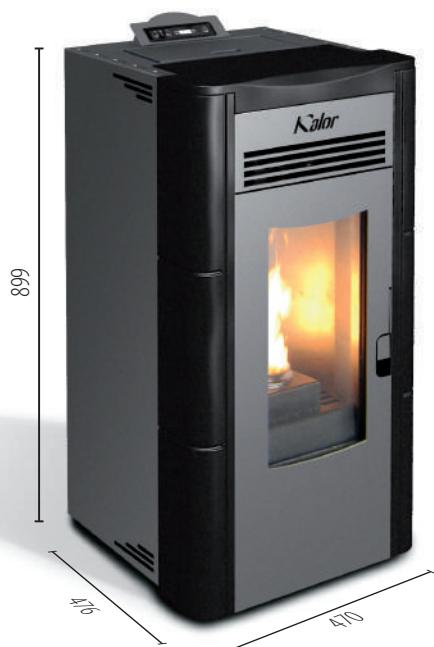


Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 6,97- 2,84

Consumo orario pellet/ Hourly pellet consumpt. (min-max) Kg/h 0,6 -1,4

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 92,06 - 92,7

Volume **m<sup>3</sup> 180**



# Lucia 8





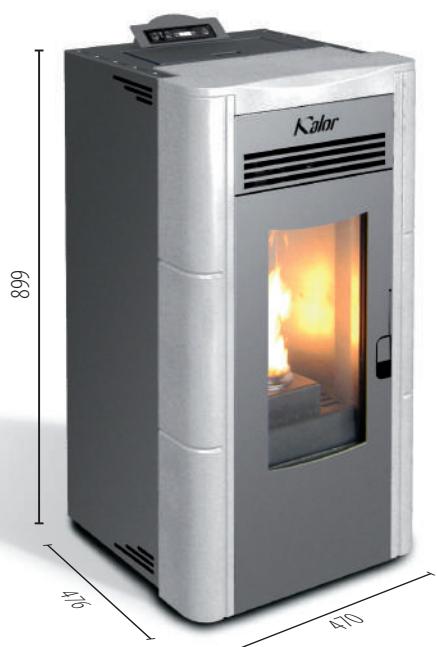
Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 8,87 - 2,84

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) Kg/h 0,6 - 1,8

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 90,5 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 230



# Edda 10





Potenza termica globale/Global heat output (max- min) kW 10,10 - 2,84

Consumo orario pellet/ Hourly pellet consumpt. (min-max) Kg/h 0,6 -2,0

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,53 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 270



# Michela 12





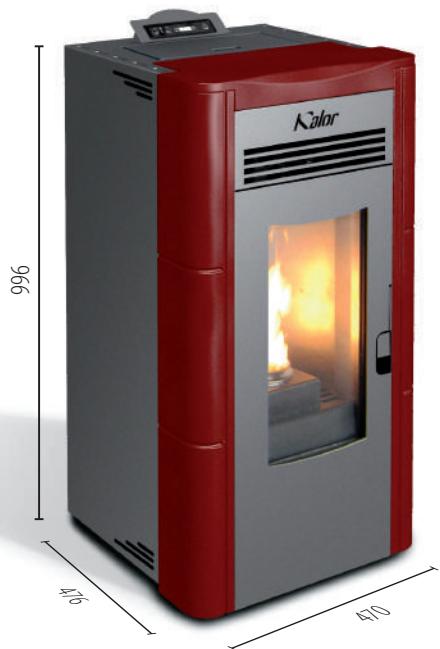
Potenza termica globale/Global heat output (max- min) kW 10,10 - 2,84

Consumo orario pellet/ Hourly pellet consumpt. (min-max) Kg/h 0,6 -2,0

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,53 - 92,7

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 300



# Michela 12 canalizzabile





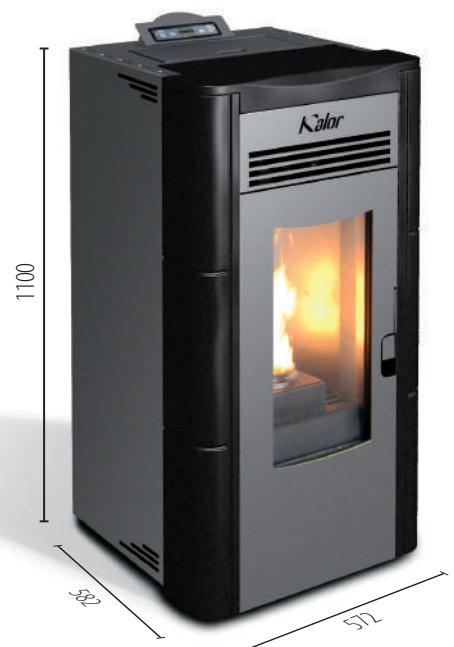
Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 15,1 - 3,8

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) kg/h 0,80 - 3,197

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,77 - 94,76

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 350



# Luisa 16





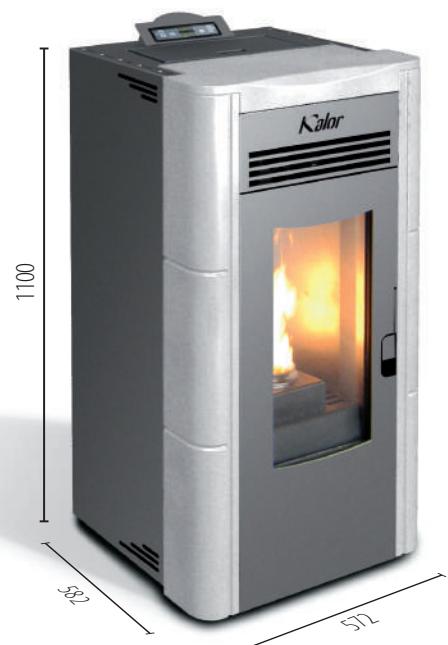
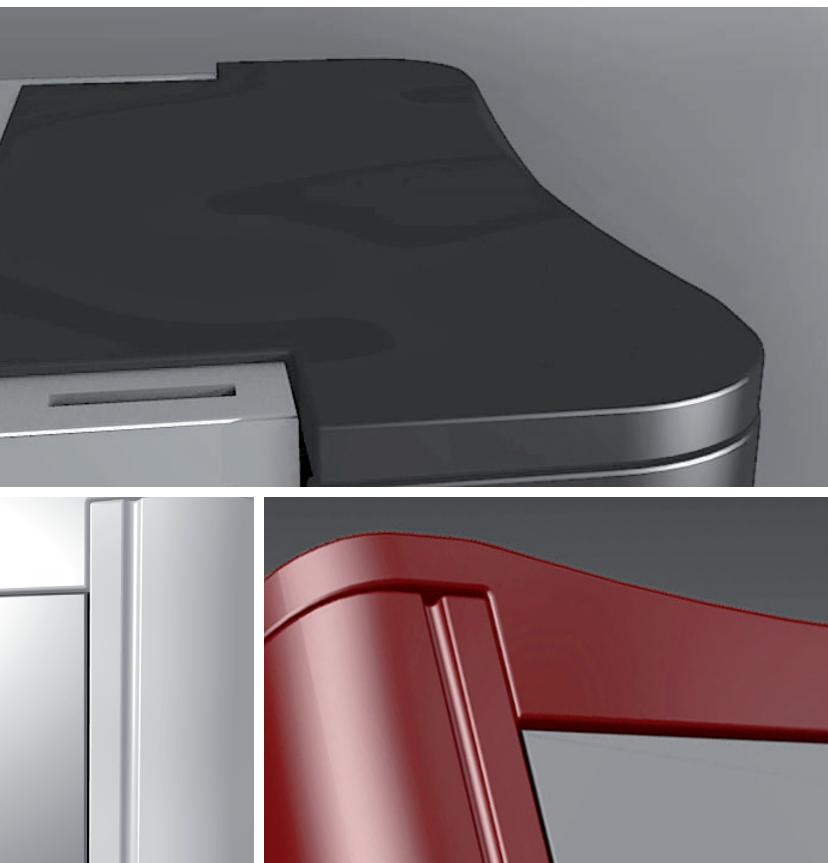
Potenza termica globale/Global heat output (max - min) kW 15,1 - 3,8

Consumo orario pellet/Hourly pellet consumpt. (min-max) Kg/h 0,80 - 3,197

Rendimento/ Efficiency (min-max) % 89,77 - 94,76

I dati sopraindicati sono misurati utilizzando un pellet con le seguenti rese: 1 Kg = 4200 Kcal/h 4,9 Kw

Volume m<sup>3</sup> 380



# Laura 16 canalizzabile





## Dettagli tecnici / Technical details Perfecta



Camera di combustione con pareti specchiate per una maggiore resistenza.

Combustion chamber in aluminised steel for greater resistance. Chambre de combustion en acier aluminate pour une résistance majeure.

Verbennungskammer aus Aluminiumstahl, für einen erhöhten Widerstand.

Cámara de combustión de acero aluminato para una mayor resistencia.

Θάλαμος καύσης από χάλυβα αλουμινίου για μεγαλύτερη αντοχή.



Braciere tondo per garantire una combustione perenne.

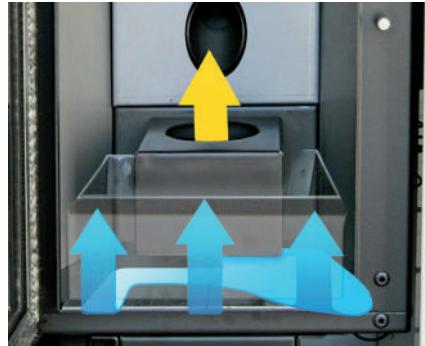
Rounded brace to guarantee unending combustion.

Brasero rond pour garantir une combustion durable.

Rundes Kohlenbecken um eine ständige Verbrennung garantieren zu können.

Brasero redondo para asegurar una combustión constante.

Στρογγυλός θάλαμος καύσης για σταθερή καύση.



L'aria proveniente dall'esterno è destinata, oltre alla combustione, anche alla pulizia del vetro.

The air coming from outside is intended, in addition to the combustion, also for cleaning the glass.

L'air qui vient de l'extérieur est destiné, en plus qu'à la combustion, au nettoyage de la vitre.

Die von Außen kommende Luft wird sowohl zur Verbrennung, als auch zur Reinigung der Scheibe benutzt.

El aire procedente del exterior es asignado, además por la combustión, también en la limpieza del vidrio

Ο αέρας που έρχεται από το εξωτερικό συμβάλλει εκτός από την καύση και στον καθαρισμό του γυαλιού.



La paratia interna della camera di combustione dedicata al giro fumi.

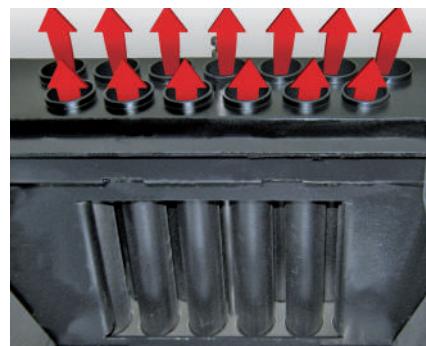
The inner firewall of the combustion chamber encases the ducts intended for the flue gas pass.

La cloison interne de la chambre de combustion s'approprie aux conduits destinés au tour de fumées.

Die innere Scheidewand der Verbrennungskammer enthält die Rohrleitungen der Rauchwindung.

E mamparo interior de la cámara de combustión se apropia de los conductos destinados a la vuelta de humos.

Το εξωτερικό διάφραγμα του θαλάμου καύσης μπλοκάρει τους αγωγούς που προορίζονται για τα καυσαέρια.



I 13 tubi del fascio tubiero hanno un diametro ridotto per eliminare la turbolenza e potenziare la pressione dell'aria in uscita.

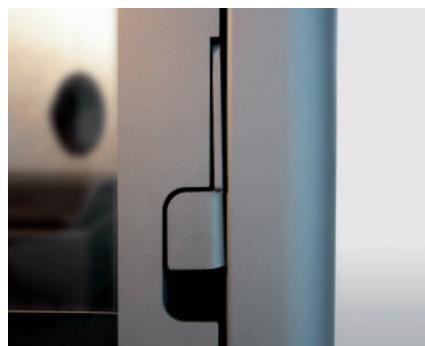
The 13 tube bundle tubes have a smaller diameter to eliminate the turbulence and empower the pressure of the outgoing air.

Les 13 tuyaux du faisceau ont un diamètre réduit pour éliminer la turbulence et développer la pression de l'air en sortie.

Die 13 Rohrleitungen des Rohrbündels haben einen reduzierten Durchmesser um die den Druck der austretenden Luft zu verstärken.

Los 13 tubos del haz de tubos tiene un diámetro reducido para eliminar la turbulencia y de potenciar la presión del aire en la salida.

Οι 13 σωλήνες του πακέτου σωλήνων έχουν μειωμένη διάμετρο προκειμένου να ξελειφθούν οι αναταράξεις και να αυξήσει η πίεση του αέρα στην έξοδο.



Per preservare l'estetica raffinata, la maniglia è inseribile totalmente nella porta.

To preserve the refined look, the handle can be completely inserted into the door.

Pour persévéérer l'esthétique raffinée, il est possible d'insérer la poignée complètement dans la porte.

Um die elegante Ästhetik zu bewahren, wurde die Klinke vollständig in die Tür eingefügt.

Para preservar la estética refinada, el mango puede ser insertado completamente en la puerta.

Για να διατηρηθεί η αισθητική, η λαβή μπορεί να ενσωματωθεί πλήρως στην πόρτα.



La camera di combustione è smontabile in 8 mosse per una facile pulizia del giro fumi. 1) estrazione frangi fiamma superiore, 2) estrazione paratia esterna di destra 3) estrazione paratia interna di destra

The combustion chamber can be dismantled in 8 steps for easily cleaning the flue gas pass. 1) upper flame trap extraction, 2) right external firewall extraction 3) left firewall extraction

La chambre de combustion est démontable en 8 mouvements pour un nettoyage simple du tour de fumées. 1) Extraction brise flamme supérieur 2) Extraction de la cloison extérieure de droite 3) Extraction de la cloison de gauche

Die Verbrennungskammer ist in 8 Schritten zu demontieren um, um die Reinigung der Rauchwindungen zu erleichtern. 1) Auszug obere Brandabschottung 2) Auszug der rechten Scheidewand 3) Auszug der linken Scheidewand

La cámara de combustión es desmontable en 8 movimientos para una limpieza más fácil de la vuelta de humos. 1) extracción cortallama superior 2) extracción del mamparo exterior de derecha 3) extracción del mamparo de izquierda.

O θάλαμος καύσης μπορεί να αφαιρεθεί με 8 κινήσεις για εύκολο καθαρισμό των καυσαερίων και καταλοίπων. 1) Εξαγωγή φωτιάς επάνω. 2) Εξαγωγή εξωτερικού διαφράγματος δεξιά. 3) Εξαγωγή αριστερού διαφράγματος.



Il display digitale a tre comandi è inclinabile a piacere fino al completo inserimento nel top della stufa.

The three-command digital display can be inclined to taste until completely inserted into the top of the stove.

Le compteur digital à trois commandes est inclinable selon les préférences jusqu'à la complète introduction en haut du poêle.

Das Digitaldisplay mit drei Steuerungen ist neigbar, bis es vollständig in das Ofentop eingefügt wird.

La pantalla digital en tres comandos se puede inclinar al gusto hasta que esté bien insertada en el top de la estufa.

Η ψηφιακή οθόνη μπορεί να ρυθμιστεί με τρεις εντολές έως ότου ενσωματωθεί πλήρως με το σύνολο της σόμπας.



Il cassetto cestello porta cenere è estraibile per la pulizia giornaliera.

The spacious ash drawer can be extracted for daily cleaning.

Le grand tiroir cendrier est extractible pour le nettoyage quotidien

Der große Aschekasten ist zur täglichen Reinigung herausziehbar.

El espacioso cajón ceníero es extraíble para la limpieza diaria.

To μεγάλο συρτάρι τέφρας είναι αφαιρούμενο για τον καθημερινό καθαρισμό.



Telecomando per la gestione della stufa a distanza. mod. 2 Lucia.

Remote control for managing the stove from a distance. 2 Lucia.

Télécommande pour la gestion du poêle à distance. 2 Lucia.

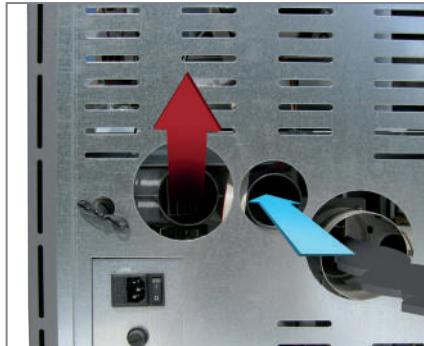
Fernbedienung zur Steuerung des Ofens. 2 Lucia.

Mando a distancia para la gestión de la estufa a distancia. 2 Lucia.

Τηλεχειριστήριο για τη διαχείριση της σόμπας από απόσταση 2 Lucia.



## Perfecta 12 canalizzabile / Perfecta 12 ducted



La stufa 12 canalizzabile prevede una terza emissione di aria da canalizzare verso un'altra stanza.

The 12-channel stove is equipped with a third exhaust on the rear side for the air that will be directed towards another room.

La gaine de chauffage 12 comprend une troisième émission de l'air chaud dans une autre pièce.

Der Heizkanal 12 weist eine dritte Emission von heißer Luft in einem anderen Raum.

El conducto de caleamiento 12 incluye una tercera emisión de aire caliente a otra habitación.

O αγώγιος θερμαντήρας 12 περιλαμβάνει ένα τρίτο εκπομπή του ζεστού αέρα σε ένα άλλο δωμάτιο.



L'aria proveniente dalla camera di combustione viene immessa nella griglia in modo che scorra lungo le fiancate della stufa per essere canalizzata.

The air coming from the combustion chamber is introduced into the grid so that it flows along stove sides for further channelling.

L'air provenant de la chambre de combustion est injecté dans le réseau de sorte qu'il glisse le long des côtés de la poèle à être canalisées.

Die Luft, die aus dem Brennraum in das Netz eingespeist, so daß sie gleitet entlang der Seiten des Ofens geleitet zu werden.

El aire procedente de la cámara de combustión se alimenta a la red de manera que se desliza a lo largo de los lados de la estufa para ser canalizados.

O αέρας που προέρχεται από το θάλαμο καύσεως τροφοδοτείται στο δίκτυο, έτσι ώστε να ολισθαίνει κατά μήκος των πλευρών της σόμπας για να οδηγούνται.



Il condotto che corre lungo la fiancata destra della stufa trasporta l'aria calda verso la canalizzazione.

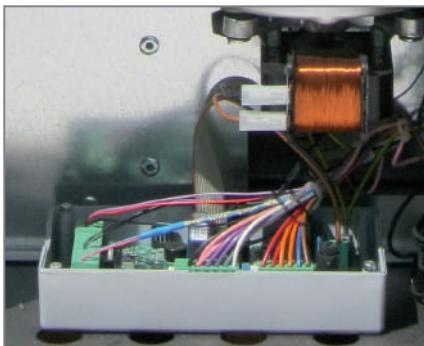
The duct fitted along the right-hand side of the stove conveys the hot air towards the channels.

Le canal qui longe le côté droit transporte l'air chaud vers la canalisation.

Der Kanal, der entlang der rechten Seite verläuft führt die heiße Luft in Richtung der Kanal

El conducto que corre a lo largo del lado derecho lleva el aire caliente hacia la canalización

O αγώγιο που τρέχει κατά μήκος της δεξιάς πλευράς φέρει το ζεστό αέρα προς τη διοχέτευση.



La centralina elettronica gestisce con modalità automatica la quantità e la velocità dell'aria da canalizzare.

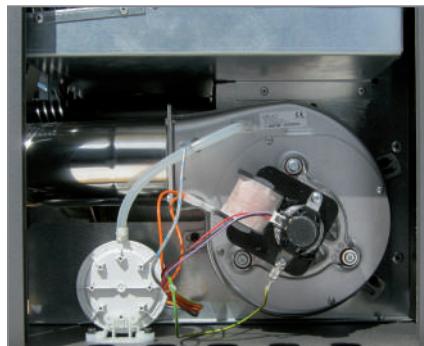
The electronic control unit automatically manages the amount and speed of the air to be distributed.

L'unité de contrôle électronique gère le fonctionnement automatique de la quantité et de la vitesse de l'air devant être acheminé.

Die elektronische Steuereinheit steuert die Automatik mit der Menge und der Geschwindigkeit der Luft zu fließen.

La unidad electrónica de control gestiona el modo automático con la cantidad y la velocidad del aire a ser canalizada.

Η ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου διαχειρίζεται η αυτόματη λειτουργία με την ποσότητα και την ταχύτητα του αέρα να διοχετεύεται.



Ventilatore per espulsione fumi.

Fume exhaust fan.

Ventilateur pour expulser les vapeurs.

Lüfter für den Rauchgasausstoß.

Fan de expulsión de los humos.

Άνεμιστήρα αποβολής καπνού.



Il display a 6 tasti permette una programmazione per 4 accensioni e spegnimenti alla settimana.

The display six-button programming allows 4 switching on and off a week.

L'affichage de 6 bouton permet de programmer 4 allumages et des arrêts 4 fois par semaine.

Sie die Taste 6 Display ermöglicht die Programmierung für 4 Zündungen und Abschaltungen 4 pro Woche.

La pantalla de 6 botones permite la programación para 4 encendidos y apagados 4 a la semana.

Η οθόνη 6 κουμπί επιτρέπει τον προγραμματισμό για 4 αναφλέξεις και τερματισμούς 4 την εβδομάδα.



Anche lungo la fiancata sinistra della stufa l'aria calda viene trasportata con un condotto dedicato verso la canalizzazione.

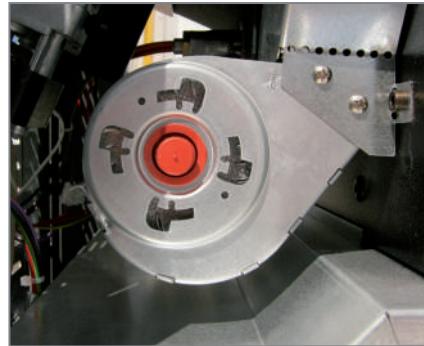
Another dedicated duct fitted along the left-hand side of the stove conveys the hot air towards the channels.

Aussi sur le côté gauche de l'air chaud du poêle est transporté par un canal dédié à la conduite

Auch an der linken Seite des Ofens heiße Luft von einem dedizierten Kanal auf der Leitung transportiert.

También a lo largo del lado izquierdo de la estufa de aire caliente es transportado por un conducto dedicado al conducto.

Επίσης κατά μήκος της αριστερής πλευράς της σόμπας θερμού αέρα μεταφέρεται από έναν ειδικό αγωγό με τον αγωγό



Ventola per la spinta dell'aria calda verso l'ambiente abitato.

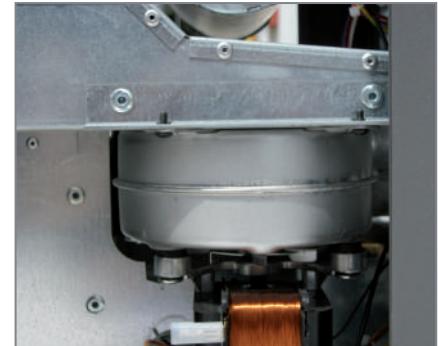
Fan for blowing the hot air towards the residence rooms.

Fan de pousser l'air chaud vers l'environnement habité

Fan um die heiße Luft gegenüber der Umwelt bewohnt drücken

Ventilador para empujar el aire caliente hacia el medio ambiente habitado

Ανεμιστήρα για να ωθήσει το ζεστό αέρα προς το περιβάλλον κατοικείται.



Ventilatore centrifugo indipendente a 5 velocità, da 150 m<sup>3</sup> e pressione statica 280 Pascal per una forte spinta dell'aria calda verso la canalizzazione.

Stand-alone centrifugal fan with 5 speeds, from 150 m<sup>3</sup> and static pressure of 280 Pascal, to blow the hot air strongly towards the channels.

Ventilateur centrifuge à 5 vitesses indépendante, la pression statique de 150 m<sup>3</sup> et 280 Pascal pour une forte poussée d'air chaud au réseau de conduits.

Unabhängige 5-Gang-Radialventilator, der statische Druck von 150 m<sup>3</sup> und 280 Pascal für einen starken Schub von warmer Luft in die Rohrleitungen.

Independiente ventilador centrífugo de 5 velocidades, la presión estática de 150 m<sup>3</sup> y 280 Pascal para un fuerte impulso de aire caliente a la red de conductos.

Ανεξάρτητη 5-τάχυτη φυγοκεντρικό ανεμιστήρα, η στατική πίεση



Camera di combustione perfettamente smontabile per una perfetta manutenzione e pulizia settimanale.

Combustion chamber that can be disassembled completely to enable perfect weekly maintenance and cleaning.

Chambre de combustion entièrement amovible pour un maintien parfait et un nettoyage hebdomadaire.

Brennkammer komplett abnehmbar für eine perfekte Wartung und wöchentliche Reinigung.

Cámara de combustión completamente desmontable para un perfecto mantenimiento y limpieza semanal.

Θάλαμο πλήρως αποσπώμενο για μια τέλεια συντήρηση και εβδομαδιαίο καθαρισμό καύσης.



Per una quotidiana pulizia della fuligine sul fascio tubiero la stufa è fornita di una leva da estrarre 5 o 6 volte a ripetizione.

For daily cleaning of soot deposits on tube bundle, the stove is equipped with a lever that must be.

Pour un nettoyage quotidien de la suie sur le faisceau de tubes, le poêle est muni d'un levier pour extraire 5 ou 6 fois par répétition

Für die tägliche Reinigung der Ruß auf dem Rohrbündel ist der Herd mit einem Hebel 5 oder 6 mal eine Wiederholung zu extrahieren

Para una limpieza diaria de la hollín en el haz de tubos, la estufa está provista de una palanca para extraer 5 o 6 veces una repetición

Για ένα καθημερινό καθαρισμό της αιθάλης επί της δέσμης σωλήνων, η σόμπα εφοδιάζεται με ένα μοχλό για την εκχύλιση 5 ή 6 φορές την επανάληψη.



Telecomando per la gestione della stufa a distanza.

Remote control for managing the stove from a distance.

Commande à distance pour la gestion de la poêle à une certaine distance

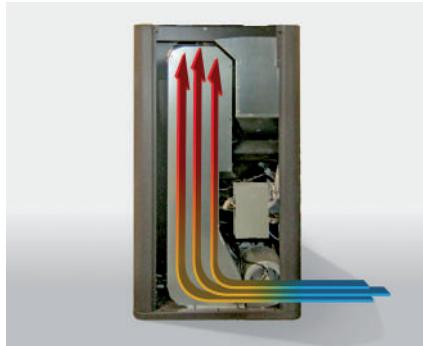
Fernbedienung zur Steuerung des Ofens in einem Abstand

Mando a distancia para el manejo de la estufa a una distancia.

Τηλεχειριστήριο για τη διαχείριση της σόμπας σε απόσταση.



## Perfecta 16 canalizzabile / Perfecta 16 ducted



La progettazione di questa stufa segue un impianto speculare con i due ventilatori posti sul fondo della stufa.

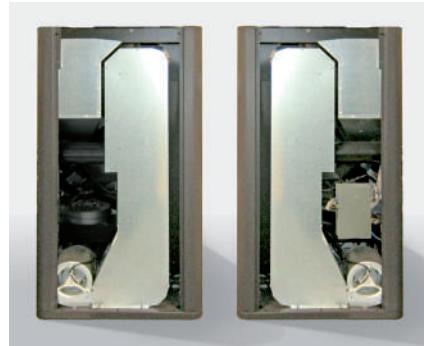
The design of this stove follows a mirror plant with the two ventilators placed on the bottom of the stove.

le projet de ce poêle suit une installation spéculaire avec les deux ventilateurs placés au fond du poêle.

Die Entwicklung dieses Ofens hat eine Aufsehen erregende Anlage hervorgebracht, mit zwei Ventilatoren am Boden des Ofens.

El proyecto de esta estufa sigue una planta especular con los dos ventiladores situados en el fondo de la estufa.

O σχέδιομός αυτής της σόμπας ακολουθεί ένα πρόγραμμα με σύστημα από δύο ανεμιστήρες που βρίσκονται στο κάτω μέρος της σόμπας.



I due ventilatori funzionano in maniera del tutto indipendente.

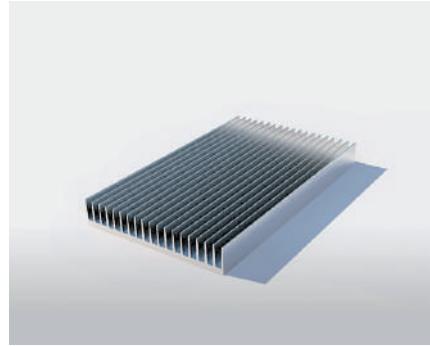
The two ventilators operate completely independently.

les deux ventilateurs fonctionnent de façon indépendante.

Die beiden Ventilatoren funktionieren unabhängig voneinander.

Los dos ventiladores operan de manera totalmente independiente.

Οι δύο ανεμιστήρες λειτουργούν με πλήρη ανεξαρτησία ο ένας από τον άλλο.



Lo scambio di calore è potenziato dalla presenza di un dissipatore di calore ad alette posto sotto la griglia frontale.

The exchange of heat is powered by the presence of a fin heat dissipater placed under the frontal grid.

l'échange de la chaleur est développé par la présence d'un dissipateur de chaleur avec des ailettes placés sous la grille frontale.

Der Wärmeaustausch wird durch das Vorhandensein eines Kühlkörpers mit Rippen auf dem Frontgitter verstärkt.

El intercambio de calor está potenciado por la presencia de disipador de calor con aletas situado bajo la rejilla frontal.

Η ανταλλαγή θερμότητας ενισχύεται από την παρουσία ενός πτερυγίου τοποθετημένου κάτω από την μπροστινή γρίλια.



La camera di combustione è ricoperta da un rivestimento unico in acciaio che completa il percorso obbligato per i fumi.

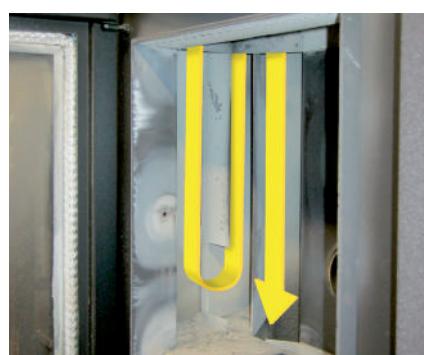
The combustion chamber is covered in a unique steel coating that completes, with its folds, the obligatory course for the fumes.

La chambre de combustion est recouverte par un revêtement unique en acier qui complète le parcours obligé pour les fumées.

Die Verbrennungskammer ist mit einer einzigen Stahlverkleidung bedeckt, die mit den Faltungen einen obligatorischen Verlauf des Rauches vervollständigt.

La cámara de combustión está cubierta con un revestimiento de acero que completa el recorrido obligado de los humos.

O θάλαμος καύσης είναι καλυμμένος με μία μοναδική επιστρωση χάλυβα που συμπληρώνει, με τις πτυχώσεις του, την υποχρεωτική πορεία καύσης.



La stufa canalizzabile presenta un doppio giro fumi su ogni lato della stufa per un ottimo scambio.

The duct line stove has a double flue gas pass on each side of the stove for an excellent exchange.

Le poêle canalisable présente un double tour de fumées dans chaque cotés du poêle pour un échange optimale.

Der kanalisierte Ofen hat eine doppelte Rauchwindung auf beiden Seiten des Ofens, um einen optimalen Wärmeaustausch garantieren zu können.

La estufa canalizable tiene una doble vía de humos a cada lado de la estufa para un intercambio excelente

Η σόμπα έχει ένα διπλό αγωγό απαγωγής σε κάθε πλευρά της εστίας για μια εξαιρετική ανταλλαγή θερμότητας.



Questo rivestimento unico è facilmente estraibile, il percorso dei fumi è raggiungibile con un normale aspira cenere.

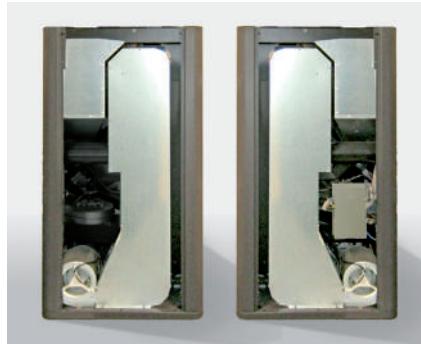
This unique coating is easily extractable; the path of the fumes can be reached with normal ash suction.

Ce revêtement unique est facilement extractible, le parcours des fumées est joignable avec un normal aspire-cendre.

Diese Verkleidung ist leicht herausziehbar, der Rauchverlauf kann mit einem normalen Aschesauer erreicht werden.

Esta revestimiento único es fácilmente removible, el camino de los humos se puede llegar con un normal aspira ceniza

Αυτή η μοναδική επένδυση καθαρίζεται εύκολα, η στάχτη μπορεί να καθαριστεί με μία απλή ηλεκτρική σκούπα.



I due ventilatori prendono l'aria e la sospingono fino al dissipatore di calore che direziona l'aria sul fronte e sulla schiena.

The two ventilators take the air and push it until the heat dissipator that directs the air on the front and the back.

les deux ventilateurs prennent l'air et le poussent jusqu'au dissipateur de chaleur qui dirige l'air vers le front ou vers le dos.

Die beiden Ventilatoren nehmen die Luft auf und drücken diese bis zum Wärmekörper der die Luft auf die Vorderseite und die Rückseite richtet.

Los dos ventiladores toman el aire y la empujan hasta el dispersor de calor que dirige el aire en la parte delantera y trasera

Οι δύο ανεμιστήρες παίρνουν τον αέρα και τον διοχετεύουν στον ενδιάληκτη, ο οποίος κατευθύνει τον αέρα στο μπροστινό και πίσω τμήμα.



Una saracinesca regola l'aria verso la sola ventilazione frontale, una sola o le due canalizzazioni posteriori.

A shutter regulates the air towards the frontal ventilation, single or the two rear line ducts.

un rideau réglemente l'air vers la seule ventilation frontale, une seulement ou les deux canalisations postérieures.

Ein Rollgitter reguliert die Luft nur zur frontalen Ventilierung, eine oder beide hinteren Kanalierungen .

Un rastrillo regula el aire hacia la ventilación frontal solo, sólo una o las dos canalizaciones traseras.

Mία περαίδα ρυθμίζει τον αέρα είτε μόνο στον μπροστά έξαερισμό είτε στο ένα είτε και στα δύο κανάλια.



Due pomelli posti sul top permettono la regolazione della quantità d'aria da canalizzare a sinistra o destra.

Two knobs placed on the top allow the regulation of the quantity of the duct line air to the left or the right.

Deux pommeaux placés en haut permettent le réglage de la quantité d'air à canaliser à gauche ou à droite

Mit den beiden Knaufen auf dem Top kann man die Luftmenge die nach links oder rechts kanalisiert werden soll, regulieren.

Dos tiradores situados en la parte superior permiten la regulación de la cantidad de aire que se canaliza a la izquierda o a la derecha

Δύο κουμπιά τοποθετημένα στην κορυφή επιτρέπουν την αυξομείωση της ποσότητας του αέρα που πρέπει να διοχετεύεται προς τα αριστερά ή τα δεξιά.



E' stato ampliato il serbatoio del pellet capace ora di contenere 2 sacchi da 15 kg ciascuno di pellet.

The pellet tank has been enlarged now to contain to 15 kg pellet sacks.

Le réservoir du pellet a été élargi et il peut renfermer 2 sacs de 15 kg de granule de bois.

Der Pelletbehälter wurde vergrößert, er kann jetzt 2 Pelletsäcke zu je 15 kg aufnehmen.

Ha sido extendido el tanque de gránulo capaz de contener bolsas de 15 kg de gránulo.

O αποθηκευτικός χώρος μπορεί να χωρέσει 2 σακούλες πέλετ των 15 κιλών.



La stufa 16 KW è programmabile per 4 accensioni e 4 spegnimenti.

The 16 kw stove can be programmed for 4 turn on and 4 turn off.

Le poêle 16 kw peut être programmé pour 4 allumages et 4 extinctions.

Der 16 kw Ofen ist für 4 Zündungen und 4 Ausschaltungen programmierbar.

La estufa de 16 kw es programable por 4 encendidos y 4 apagamientos.

Η σόμπα των 16W και μπορεί να προγραμματιστεί για 4 ανάψιμα και 4 οβησίμιμα.



Telecomando per la gestione della stufa a distanza.

Remote control for managing the stove from a distance.

Télécommande pour la gestion du poêle à distance

Fernbedienung zur Steuerung des Ofens.

Mando a distancia para la gestión de la estufa a distancia.

Τηλεχειριστήριο για τη διαχείριση της σόμπας από απόσταση.



Cod. B

Cod. W

Cod. K

**Perfecta****Lucia 8****Edda 10****Michela 12**

Potenza termica globale Heat input	kW	6,97- 2,84	kW	8,87 - 2,84	kW	10,10- 2,84
Potenza termica nom. max-min Nominal heat output (max-min)	kW	6,42 - 2,64	kW	8,02 - 2,64	kW	9,05 - 2,64
Potenza resa all'acqua min-max Water heat output min-max	kW	-	kW	-	kW	-
Potenza resa all'ambiente Space heat output	kW	-	kW	-	kW	-
Consumo orario min-max Pellet consumption (max-min)	kg-h	1,4 - 0,6	kg-h	1,8 - 0,6	kg-h	2,0 - 0,6
Efficienza min-max Efficiency (max-min)	%	92,06 - 92,70	%	90,05 - 92,70	%	89,53 - 92,70
Diametro tubo uscita fumi Smoke outlet tube	Ø mm	80	Ø mm	80	Ø mm	80
Capacità serbatoio Tank capacity	Lt-Kg	20-13	Lt-Kg	20 - 13	Lt-Kg	20 - 13
Autonomia min-max Autonomy (max-min)	h	22 - 9	h	22 - 7	h	22 - 6,5
Potenza elettrica di esercizio Nominal power input	W	100 - 300	W	100 - 300	W	100 - 300
Dimensioni (LxPxH) Dimensions (WxDxH)	mm	470 x 476 x 899	mm	470 x 476 x 899	mm	470 x 476 x 996
Peso Net weight	Kg	82	Kg	82	Kg	91

\*Codici colore: Cod. B - bordeaux - Cod. K - nero - Cod. W - bianco fumo / \*Colors code: Cod. B - bordeaux - Cod. K - black - Cod. W - smoke white



Ente di ricerca indipendente Scandinavian independent research body

**15a B-VG**

Certificazione per la salvaguardia ed il rispetto dell'ambiente  
Certification for the Protection and Safety regulations



Ente tedesco per lo sviluppo delle ecoenergie  
German organization for the development of bioenergy



agenzia nazionale Irlandese per l'energia  
Irish National Agency for Energy



Michela 12 C



Luisa 16



Laura 16 C

kW	10,10 - 2,84	kW	15,1 - 3,8	kW	15,1 - 3,8
kW	9,05 - 2,64	kW	13,56 - 3,6	kW	13,56 - 3,6
kW	-	kW	-	kW	-
kW	-	kW	-	kW	-
kg-h	2,0 - 0,6	kg-h	3,197 - 0,805	kg-h	3,197 - 0,805
%	89,53 - 92,70	%	89,77 - 94,76	%	89,77 - 94,76
Ø mm	80	Ø mm	80	Ø mm	80
Lt-Kg	20 - 13	Lt-Kg	30	Lt-Kg	30
h	22 - 6,5	h	37 - 9	h	37 - 9
W	100 - 300	W	150 - 340	W	150 - 340
mm	470 x 476 x 996	mm	572 x 582 x 1100	mm	572 x 582 x 1100
Kg	91	Kg	140	Kg	140

**TÜV Rheinland®**  
Precisely Right

Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products

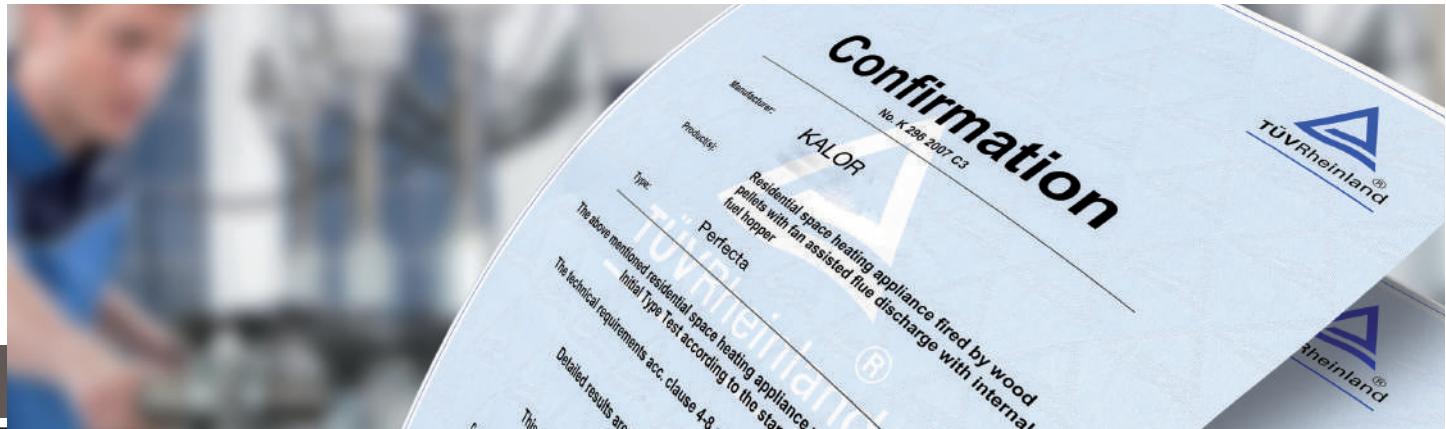
Marchio CE  
CE Label

**EN-14785**  
Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating

Asociación cantonal svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety

## Test di efficienza

		Mass of the test fuel fired hourly	Flue gas mass flow	Flue gas temperature	Flue draught	CO <sub>2</sub> -Content	O <sub>2</sub> -Content	
		Kg/h	g/s	°C	mbar	Vol.-%	Vol.-%	
<b>NUX</b>								
Sara 8	Full Load	1,5	5,8	112,7	0,12	8,69	11,97	
	Partial Load	0,68	3,3	66,3	0,10	6,79	13,93	
Elena 10	Full Load	1,86	6,5	127	0,12	9,77	10,84	
	Partial Load	0,68	3,3	66,3	0,10	6,79	13,93	
Giorgia 12	Full Load	2,29	8,3	128,8	0,12	9,35	11,28	
	Partial Load	0,91	4,2	74,3	0,10	7,24	13,47	
Anna 16	Full Load	3,2	8,7	190	0,12	11,52	9,45	
	Partial Load	0,81	4	72,3	0,1	6,12	14,86	
Emma 16 canalizzabile	Full Load	3,2	8,7	190	0,12	11,52	9,45	
	Partial Load	0,81	4	72,3	0,1	6,12	14,86	
<b>Quadra</b>								
Viola 8 canalizzabile	Full Load	1,64	6,5	99,5	0,12	8,37	12,29	
	Partial Load	0,620	3,5	55,2	0,10	5,88	14,89	
Tina 10 canalizzabile	Full Load	1,982	7,5	112	0,12	8,88	11,76	
	Partial Load	0,620	3,5	55,2	0,10	5,88	14,89	
Giada 12 canalizzabile	Full Load	2,448	7,8	132,5	0,12	10,73	9,84	
	Partial Load	0,620	3,5	55,2	0,10	5,88	14,89	
<b>Camino Chimney</b>								
Paola 13	Full Load	2,63	10,1	254,2	0,12	8,75	11,94	
	Partial Load	1,085	6	129,1	0,1	5,95	14,84	
Chiara 15	Full Load	2,80	12	275	0,12	9,45	12,50	
	Partial Load	1,085	6	129,1	0,1	5,95	14,84	



	CO-Emission	CO-Emission (at 13%-O <sub>2</sub> )	NOx-Content	NOx-Content (at 13%-O <sub>2</sub> )	Dust content (at 13%-O <sub>2</sub> )	Total heat output	Water heat output	Space heat output	Efficiency
	ppm	mg/m3	ppm	mg/m3	mg/m3	kW	kW	kW	%
	99,8 145,2	110,5 205,5	63,2 43,8	114,8 101,6	7,8 -	7,35 3,75	- -	7,35 3,75	92,55 95,12
	246,7 145,2	243,0 205,5	63,0 43,8	101,8 101,6	10,9 -	9 3,75	- -	9 3,75	91,80 95,12
	112,8 80,6	115,8 107,0	46,7 44,7	78,7 97,3	3,0 -	10,87 3,75	- -	10,87 3,75	91,40 95,12
	163 230,3	220,1 436,4	97,6 57,4	138,5 153,3	10,7 30	15,1 3,8	- -	13,56 3,6	89,77 94,76
	163 230,3	220,1 436,4	97,6 57,4	138,5 153,3	10,7 30	15,1 3,8	- -	13,56 3,6	89,77 94,76
	30,5 83,8	35,5 13,71	67,2 40,1	126,3 107,5	4,1 -	7,48 2,92	- -	7,48 2,92	93,38 95,93
	25,9 83,8	28,1 13,71	73,3 40,1	130,3 107,5	5,1 -	9,01 2,92	- -	9,01 2,92	92,66 95,93
	86,3 83,8	75,7 13,71	83,3 40,1	122,6 107,5	10,6 -	11,14 2,92	- -	11,14 2,92	92,74 95,93
	275,3 150,6	303,5 244,3	158,8 49,5	140,1 131,7	44,4 -	10,3 4,6	- -	10,3 4,6	79,93 86,54
	290 150,6	322 244,3	173 49,5	152 131,7	47,2 -	11,8 4,6	- -	11,8 4,6	82,40 86,54

## Test di efficienza

		Mass of the test fuel fired hourly	Flue gas mass flow	Flue gas temperature	Flue draught	CO <sub>2</sub> -Content	O <sub>2</sub> -Content	
		Kg/h	g/s	°C	mbar	Vol.-%	Vol.-%	
<b>Perfecta</b>								
Greta 8	Full Load	1,42	5,6	112,7	0,11	8,53	12,13	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Miriam 10	Full Load	1,81	6,7	134,8	0,11	9,04	11,6	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Lara 12	Full Load	2,06	7,4	149,91	0,11	9,37	11,26	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Lara 12 canalizzabile	Full Load	2,06	7,4	149,91	0,11	9,37	11,26	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Alice 16	Full Load	3,2	8,7	190	0,12	11,52	9,45	
	Partial Load	0,81	4	72,3	0,1	6,12	14,86	
Lidia 16 canalizzabile	Full Load	3,2	8,7	190	0,12	11,52	9,45	
	Partial Load	0,81	4	72,3	0,1	6,12	14,86	
<b>Perfecta Maiolica</b>								
Lucia 8	Full Load	1,42	5,6	112,7	0,11	8,53	12,13	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Edda 10	Full Load	1,81	6,7	134,8	0,11	9,04	11,6	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Michela 12	Full Load	2,06	7,4	149,91	0,11	9,37	11,26	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Michela 12 canalizzabile	Full Load	2,06	7,4	149,91	0,11	9,37	11,26	
	Partial Load	0,58	3,4	76,7	0,11	5,67	15,1	
Luisa 16	Full Load	3,2	8,7	190	0,12	11,52	9,45	
	Partial Load	0,81	4	72,3	0,1	6,12	14,86	
Laura 16 canalizzabile	Full Load	3,2	8,7	190	0,12	11,52	9,45	
	Partial Load	0,81	4	72,3	0,1	6,12	14,86	



	CO-Emission ppm	CO-Emission (at 13%-O <sub>2</sub> ) mg/m3	NOx-Content ppm	NOx-Content (at 13%-O <sub>2</sub> ) mg/m3	Dust content (at 13%-O <sub>2</sub> ) mg/m3	Total heat output kW	Water heat output kW	Space heat output kW	Efficiency %
	126 288,3	141,4 488,7	69,8 48,8	129 135,6	21,3 0	6,42 2,64	- -	6,42 2,64	92,06 92,7
	157,1 288,3	165,9 488,7	71,8 48,8	125,3 135,6	16,9 0	8,02 2,64	- -	8,02 2,64	90,5 92,7
	177,1 288,3	181,8 488,7	73,1 48,8	123 135,6	14 0	9,05 2,64	- -	9,05 2,64	89,53 92,7
	177,1 288,3	181,8 488,7	73,1 48,8	123 135,6	14 0	9,05 2,64	- -	9,05 2,64	89,53 92,7
	163 230,3	220,1 436,4	97,6 57,4	138,5 153,3	10,7 30	15,1 3,8	- -	13,56 3,6	89,77 94,76
	163 230,3	220,1 436,4	97,6 57,4	138,5 153,3	10,7 30	15,1 3,8	- -	13,56 3,6	89,77 94,76
	126 288,3	141,4 488,7	69,8 48,8	129 135,6	21,3 0	6,42 2,64	- -	6,42 2,64	92,06 92,7
	157,1 288,3	165,9 488,7	71,8 48,8	125,3 135,6	16,9 0	8,02 2,64	- -	8,02 2,64	90,5 92,7
	177,1 288,3	181,8 488,7	73,1 48,8	123 135,6	14 0	9,05 2,64	- -	9,05 2,64	89,53 92,7
	177,1 288,3	181,8 488,7	73,1 48,8	123 135,6	14 0	9,05 2,64	- -	9,05 2,64	89,53 92,7
	163 230,3	220,1 436,4	97,6 57,4	138,5 153,3	10,7 30	15,1 3,8	- -	13,56 3,6	89,77 94,76
	163 230,3	220,1 436,4	97,6 57,4	138,5 153,3	10,7 30	15,1 3,8	- -	13,56 3,6	89,77 94,76

**TÜV Rheinland®**  
Precisely Right

Certificazione Europea per la qualità dei prodotti  
European certification for the quality of products



Marchio CE  
CE Label

**EN-14785**

Norma europea per gli apparecchi da riscaldamento  
European standard for appliances for heating



Associazione cantonale svizzera per la sicurezza antincendio  
Swiss Cantonal Association for Fire Safety



## Sicuro perché costantemente assistito

 Kalor è in grado di assistere il cliente dal momento dell'acquisto per tutta la vita del prodotto grazie ai suoi più di 440 centri di installazione e manutenzione autorizzati presenti in tutta Europa.

Il cliente deve contattare il numero +39 0445 1929996 comunicando

- i suoi dati
- il modello del prodotto acquistato
- il numero seriale del prodotto acquistato

**per richiedere i seguenti servizi:**

- Installazione della stufa secondo normativa UNI 10683 (comprensiva di prima accensione)
- Solo prima accensione
- Manutenzione annuale obbligatoria che comprende:
  - rimozione top e fiancate laterali per la pulizia interna.
  - Pulizia passaggi fumi
  - Pulizia motore estrazione fumi
  - Smontaggio delle paratie all'interno della camera di combustione
  - Smontaggio e pulizia dei passaggi fumi laterali
  - Sostituzioni delle guarnizioni poste sul perimetro della porta
  - Controllo dei parametri
  - Collaudo e controllo funzionalità
  - Azzeramento spia intervento assistenza

Se l'installazione e la manutenzione ordinaria vengono eseguite dai nostri centri di installazione e manutenzione autorizzati, Kalor è in grado di assicurare una maggior efficienza e quindi durata non solo del prodotto ma dell'intero impianto installato.

I nostri centri di installazione e manutenzione autorizzati sono preparati per intervenire in ogni circostanza, in tempi brevi e con ogni particolare perizia dei particolari di installazione. Essi sono in grado di riconoscere all'istante le problematiche che più comunemente si verificano.

### **Kalor is safe thanks to the constant support**

Thanks to over 440 authorised installation and maintenance centres throughout the entire Europe, islands included, Kalor is able to assist the customer from the moment of purchase through the entire life span of the product.

Customers should telephone +39 0445 1929996 and provide

- their details
- the model of the product purchased
- the serial number of the product purchased

**to request the following services:**

- Installation of the stove according to regulation UNI 10683 (including initial switch-on)
- Initial switch-on only
- Obligatory annual maintenance that includes:
  - Removal of the top and sides for internal cleaning.
  - Fume passage cleaning
  - Fume extraction motor cleaning
  - Dismantling of the walls inside the combustion chamber
  - Dismantling and cleaning of the side fume passages
  - Replacement of the seals placed on the door perimeter
  - Checking the walls
  - Operation inspection and check
  - Assistance intervention light resetting

If the ordinary maintenance and installation are carried out by our authorised installation and maintenance centres, Kalor is able to ensure greater efficiency and therefore durability of not only the product but of the whole system installed.

Our authorised installation and maintenance centres are prepared to intervene under any circumstances, quickly and with all of the specific skills required for the installation details. They are able to instantly recognise the problems that are commonly encountered.

## ■ ■ Kalor, sûr parce que régulièrement assisté

Kalor est capable d'assister les clients à partir du moment de l'achat jusqu'au long de la vie du produit grâce à ses plus de 440 centres de service autorisés pour l'installation et maintenance qui sont présents dans tout le territoire européen, y compris les îles.

Le client doit appeler le numéro +39 0445 1929996 en communiquant

- ses données
- le modèle du produit acheté
- le numéro de série du produit acheté

pour demander les services suivants :

- Installation du poêle selon le règlement UNI 10683 (comprenant le premier allumage)
- Seulement premier allumage

- Maintenance annuelle obligatoire qui comprend :

- L'enlèvement du haut et des panneaux latéraux pour le nettoyage interne
- Le nettoyage de passage de fumées
- Le nettoyage du moteur d'extraction des fumées
- Le démontage des cloisons à l'intérieur de la chambre de combustion
- Le démontage et le nettoyage des passages de fumées latéraux
- Le remplacement des garnitures disposées sur le périmètre de la porte
- Le contrôle des paramètres
- La vérification et contrôle de la fonctionnalité
- La réinitialisation de la lumière indicatrice de service

Si l'installation et la maintenance quotidienne sont effectuées par nos centres d'installation et de maintenance autorisés, Kalor est capable d'assurer une efficacité majeure et donc la durée non seulement du produit, mais aussi de l'ensemble du système installé.

Nos centres d'installation et de maintenance autorisés sont préparés à intervenir en toutes circonstances, rapidement et avec une compétence particulière sur les détails de l'installation.

Ils sont capables de reconnaître instantanément les questions qui surviennent le plus souvent.

## ■ ■ Kalor sécurité durch flächendeckenden Service

Für Kalor ist die After-Sale-Kundenbetreuung sehr wichtig. Die Kundenbetreuung beginnt schon beim Kauf und begleitet den Kunden dank der 440 autorisierten Kundendienstzentren auf dem gesamten europäischen Staatsgebiet ein ganzes Leben lang.

Alle Kalor-Produkte, unabhängig von Modell und Leistung sind mit einer Herstellergarantie von 24 Monaten, ab dem Kaufdatum, versehen.

Der Kunde kontaktiert die Nummer +39 0445 1929996 und übermittelt folgende Informationen:

- Seine anagrafischen Daten
- Das von ihm gekaufte Modell
- Die Seriennummer seines gekauften Modells

## Anschließend kann der Kunde folgende Serviceleistungen erhalten:

- Installation des gekauften Ofens nach der Norm UNI 10683 (erstes Anheizen eingeschlossen)

- Das erste Anheizen

- Verpflichteter jährlicher Service des Ofens, folgende Leistungen sind inbegriffen:

- Interne Reinigung, durch Entfernen von Deckel- und Seitenverkleidungen
- Reinigung der Rauchrohrzüge
- Reinigung des Wäremeaustossgebläses
- Demontage der Steinverkleidungen
- Demontage und Reinigung der seitlichen Rauchrohrzüge
- Austausch der internen Türabdichtungen
- Kontrolle der eingestellten Parameter
- Funktionskontrolle und technische Abnahme des Ofens
- Nullstellung der Kundendienstleuchte

Wird die Installation des Holzpelletofens und die jährliche ordentliche Wartung von einem unserer europaweit angesiedelten Installations- und Kundendienstzentren durchgeführt, so kann Kalor eine maximale Verbrennungseffizienz und eine lange Lebensdauer des Holzpel-

119

letofens und der installierten Anlage versichern und garantieren.

Unsere Installations- und Kundendienstzentren sind so organisiert, dass sie in kürzester Zeit jeden Ort der Welt erreichen können. Sie sind in der Lage auch aus der Entfernung einfache Probleme zu erkennen.

Das Unternehmen Kalor verfügt über ein ständiges Ersatzteillager von 2.500 m<sup>2</sup>, welches eine dauerhafte Verfügbarkeit der einzelnen Ersatzteile für 10 Jahre ab Verkaufsdatum gewährleistet.

#### **Kalor, seguro porque constantemente asistido**

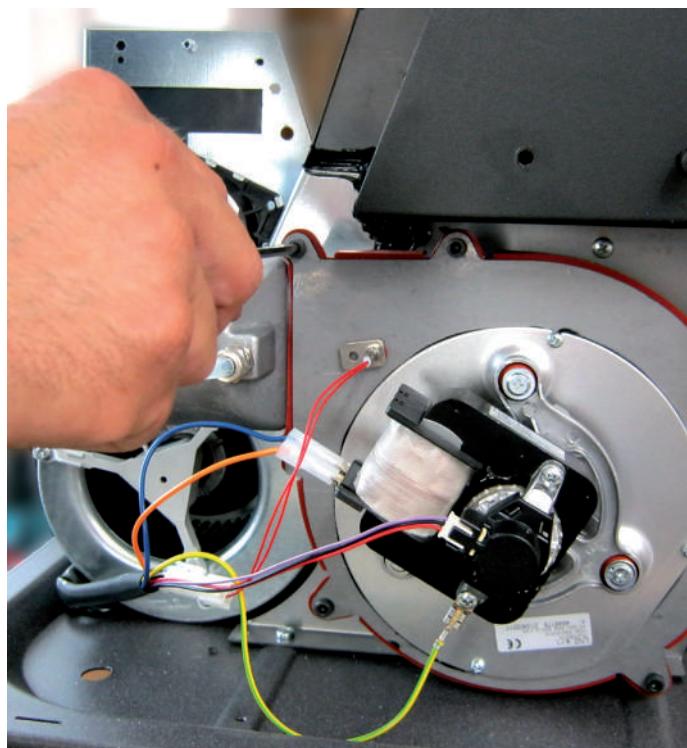
Kalor tiene la capacidad de ayudar al cliente desde el momento de la compra hasta todo el curso de la vida del producto. Esto es posible gracias a los más de 440 centros de servicio autorizados para la instalación y el mantenimiento, presentes en todo el territorio europeo, incluyendo las islas.

**El cliente debe llamar al número +39 0445 1929996 comunicando**

- sus datos
- el modelo del producto
- el número de serie del producto adquirido

#### **Para solicitar los siguientes servicios**

- Instalación de la estufa de acuerdo con la legislación UNI 10683  
(incluido el primer encendido)
- Sólo primera ignición
- Mantenimiento anual obligatorio que incluye:
- quitar el top y los laterales para la limpieza interna



- depuración de gases
- limpieza del motor de extracción de humos
- desmontaje de los mamparos dentro de la cámara de combustión
- desmontaje y limpieza de los pasajes laterales de los humos
- sustitución de las empaquetaduras colocadas en el perímetro de la puerta
- control de los parámetros
- prueba y control de la funcionalidad
- cero de la luz por la intervención de ayuda

Si la instalación y el mantenimiento están realizados por los centros de instalación y mantenimiento autorizados, Kalor es capaz de asegurar una mayor eficiencia y por tanto la duración no sólo del producto, sino de la totalidad del sistema instalado.

Nuestros centros autorizados de instalación y de mantenimiento están preparados para actuar en todas circunstancias, de forma rápida y con un particular peritajea los particulares de la instalación. Ellos son capaces de reconocer al instante los problemas que ocurren más comúnmente.

#### **Kalor ασφαλες επειδη συνεχως παρακολουθειτε**

KALOR είναι σε θέση να βοηθήσει ο πελάτης από το σημείο της αγοράς καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος χάρη σε περισσότερα από 440 εξουσιοδοτημένα κέντρα εγκατάστασης και επισκευής σε όλη την ιταλική επικράτεια, συμπεριλαμβανομένων και των νησιών.

**Ο πελάτης θα πρέπει να καλέσει στον αριθμό +39 0445 1929996 και να δώσει**

- Τα στοιχεία του
- Το μοντέλο του προϊόντος που αγόρασε
- Τον σειριακό αριθμό του προϊόντος που αγόρασε

#### **Και να ζητήσει τις ακόλουθες υπηρεσίες :**

- Εγκατάσταση της σόμπας , σύμφωνα ν τη νόρμα UNI 10683 (συμπεριλαμβανομένης της πρώτης ανάφλεξης )
- Μόνο την πρώτη ανάφλεξη
- Ετήσια απαιτούμενη συντήρηση που περιλαμβάνει :
- αφαίρεση εξωτερικού και πλευρικού πάνελ για τον εσωτερικό καθαρισμό
- καθαρισμό καυσαερίων
- καθαρισμό αγωγού καυσαερίων και κινητήρα
- αφαίρεση του διαφράγματος στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης
- αποσυναρμολόγηση για τον καθαρισμό των καυσαερίων σε όλες τις πλευρές
- αλλαγή της φλάντζας που βρίσκεται στην περίμετρο της πόρτας
- έλεγχος παραμέτρων
- έλεγχος και παρακολούθηση λειτουργίας
- επαναφορά φωτεινής ένδειξης βοήθειας

Αν η εγκατάσταση και η συντήρηση γίνεται από τα δικά μας εξουσιοδοτημένα κέντρα εγκατάστασης και συντήρησης , η KALOR είναι σε θέση να εξασφαλίσει μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και ως εκ τούτου διάρκεια όχι μόνο του εγκατεστημένου προϊόντος αλλά ολόκληρου του συστήματος.

Τα δικά μας εξουσιοδοτημένα κέντρα εγκατάστασης και συντήρησης είναι έτοιμα να αναλάβουν δράση κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες , γρήγορα και με συγκεκριμένη αντιεπώπιση της συγκεκριμένης εγκατάστασης .Είναι σε θέση να αναγνωρίζουν άμεσα τα προβλήματα που εμφανίζονται πιο συχνά.





## Fiducia Kalor

■ Tutti i prodotti Kalor di qualsiasi modello e potenza sono coperti da garanzia per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. La Kalor, con un magazzino di 65.000 m<sup>3</sup>, è in grado di garantire la disponibilità di tutti i pezzi di ricambio per almeno i successivi 10 anni dal decorrere della vendita.

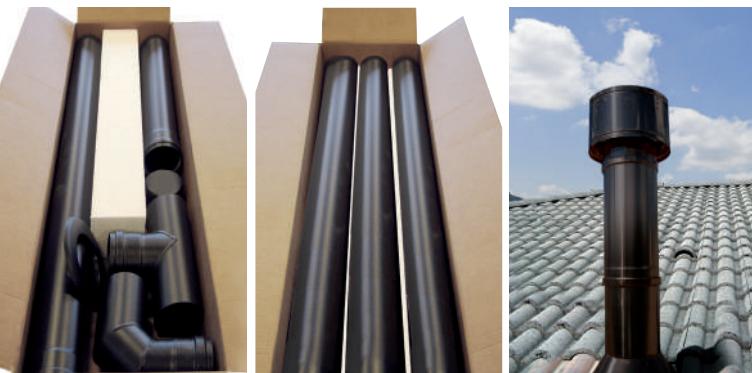
■ All of the Kalor products, whatever the model or power, are covered by a 24-month guarantee valid from the purchase date. Kalor, with a 65.000 m<sup>3</sup> warehouse, is able to guarantee the availability of all of the spare parts for at least 10 years from the lapse in sale.

■ Tout les produits Kalor de quelconque modèle et puissance sont garantis pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Avec un entrepôt de 65.000 m<sup>3</sup>, Kalor est en mesure d'assurer la disponibilité de toutes les pièces de rechange pour au moins les 10 prochaines années à compter de la date de vente.

■ Alle Kalor-Produkte, unabhängig von Modell und Leistung sind mit einer Herstellergarantie von 24 Monaten, ab dem Kaufdatum, versehen. Das Unternehmen Kalor verfügt über ein ständiges Ersatzteillager von 65.000 m<sup>3</sup>, welches eine dauerhafte Verfügbarkeit der einzelnen Ersatzteile für 10 Jahre ab Verkaufsdatum gewährleistet.

■ Todos los productos Kalor de cualquier modelo y potencia, están garantizados por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra. Kalor, con un almacén de 65.000 m<sup>3</sup>, es capaz de garantizar la disponibilidad de todas las partes de reemplazo por lo menos durante los próximos 10 años a partir de la fecha de venta.

■ Όλα τα προϊόντα KALOR για οποιοδήποτε μοντέλο και ισχύ έχουν εγγύηση για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς .  
Η KALOR με μια αποθήκη 65.000 m<sup>3</sup> τετραγωνικών μέτρων , είναι σε θέση να διασφαλίσει τη διαθεσιμότητα όλων των ανταλλακτικών για τουλάχιστον τα επόμενα 10 χρόνια , από την ημερομηνία πώλησης .







©

Le immagini e i colori sono puramente indicativi e possono subire modifiche rispetto ai colori reali. I dati tecnici e i modelli possono subire variazioni senza alcun preavviso.

Kalor si riserva il diritto di cambiare, modificare o eliminare alcuni prodotti presenti a catalogo senza alcun preavviso.

Pictures are indicative and colours can be different from the real product. The specifications and illustrations may be subject to variations without prior notice.

Kalor keeps the right to change or remove some products from this catalogue without prior notice.

Les images sont présentées uniquement à titre indicatif et les couleurs peuvent ne pas correspondre aux tonalités des produits. Les données et les images sont fournies à titre indicatif et provisoire, et elles sont sujettes à des variations sans aucun préavis. Kalor se réserve le droit de changer, modifier ou éliminer des produits de ce catalogue sans aucun préavis.

Las imágenes son orientativas y los colores puede que no coincidan con los productos. Los datos son aproximados, provisionales y están sujetas a cambios sin previo aviso.

Kalor se reserva el derecho de cambiar, modificar o eliminar productos de este catálogo sin previo aviso. Por favor, compruebe si hay nuevos modelos o cambios en los datos técnicos en nuestra Web:

Die Bilder dienen nur als Hinweis und die Farben könnten dem Ton der Produkte nicht entsprechen. Die Daten und die Bilder dienen nur als Hinweis, sind vorübergehend und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Kalor behält sich die Möglichkeit, Produkte dieses Katalogs ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern, modifizieren oder entfernen. Überprüfen Sie bitte eventuelle

Οι εικόνες και τα χρώματα είναι μόνο για καθοδήγηση και μπορούν να αλλάξουν σε σχέση με τα πραγματικά χρώματα. Προδιαγραφές και μοντέλα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Kalor διατηρεί τα δικαίωμα να αλλάξει, τροποποιήσει ή να καταργήσει ορισμένα προϊόντα στον κατάλογο χωρίς προειδοποίηση.



AMG S.p.A.  
Via Delle Arti e dei Mestieri, 1/3  
36030 S. Vito di Leguzzano (VI) Italia  
Tel. +39 0445 519933  
Fax +39 0445 519034